

# UACM

Universidad Autónoma  
de la Ciudad de México

NADA HUMANO ME ES AJENO

COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

LICENCIATURA EN CREACIÓN LITERARIA

## **Espíritu del aguardiente. Un retrato de la tradición musical en la Huasteca Hidalguense**

TRABAJO RECEPCIONAL. OBRA CREATIVA CON POÉTICA QUE PARA OBTENER  
EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN CREACIÓN LITERARIA

PRESENTA

**Marco Jesús Jiménez Espinosa**

Directora del Trabajo recepcional. Obra creativa con poética

**Dra. Grissel Gómez Estrada**

Codirector

Lic. Gerardo Fulgueira Ramírez

Ciudad de México marzo, 2024.

## SISTEMA BIBLIOTECARIO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN



## UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE LA CIUDAD DE MÉXICO COORDINACIÓN ACADÉMICA

### RESTRICCIONES DE USO PARA LAS TESIS DIGITALES

### DERECHOS RESERVADOS<sup>©</sup>

La presente obra y cada uno de sus elementos está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor; por la Ley de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México, así como lo dispuesto por el Estatuto General Orgánico de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México; del mismo modo por lo establecido en el Acuerdo por el cual se aprueba la Norma mediante la que se Modifican, Adicionan y Derogan Diversas Disposiciones del Estatuto Orgánico de la Universidad de la Ciudad de México, aprobado por el Consejo de Gobierno el 29 de enero de 2002, con el objeto de definir las atribuciones de las diferentes unidades que forman la estructura de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México como organismo público autónomo y lo establecido en el Reglamento de Titulación de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México.

Por lo que el uso de su contenido, así como cada una de las partes que lo integran y que están bajo la tutela de la Ley Federal de Derecho de Autor, obliga a quien haga uso de la presente obra a considerar que solo lo realizará si es para fines educativos, académicos, de investigación o informativos y se compromete a citar esta fuente, así como a su autor ó autores. Por lo tanto, queda prohibida su reproducción total o parcial y cualquier uso diferente a los ya mencionados, los cuales serán reclamados por el titular de los derechos y sancionados conforme a la legislación aplicable.

# *Agradecimientos*

Agradezco a mis padres María de Jesús Espinosa Salgado y Marco Antonio Jiménez García, por el amor tan profundo, comprensión, apoyo y todo lo bueno que son todo el tiempo.

Atzin Jiménez Espinosa, por la ternura y el cariño, gracias compañera de mi vida.

A Simón, por la ternura y el calor de todos los días.

A mi Maby, Noelia Salgado Millán por todo el tiempo, el amor, por mostrarme el mundo y todo lo bueno que tiene.

A mi Paby, por el amor infinito de tu corazón, gracias por regar las semillas del jardín.

A Mariano Camiro por enseñarme que la excelencia es el mínimo de los esfuerzos.

Vianey Espinosa y Víctor Vargas por todo el amor y los cuidados desde el principio de los días.

Alejandra Gutiérrez Cedillo por caminar todos los senderos y acompañarme con tanto cariño y amor.

A Laura Cedillo y Ricardo Gutiérrez por compartir sus espacios, cuidarme y quererme tanto.

Rosario Gutiérrez, por mostrarme que el mundo siempre tiene un lado bueno.

Obama Gutiérrez Cedillo, compañero de edición y noches de desvelo.

Rafael Bonilla Pedroza por mostrarme el camino y ser un salvavidas en este mundo, por enseñarme que la vida es una película.

Javier Herrera López, estos eran dos amigos... gracias carnal.

Luis Montoya, Por entender solo con mirarme, primerísima gran actriz de este multiverso.

Carlos Daniel García por ser mis ojos y el mismo ejemplo de la constancia.

Israel Espinosa por mostrarme lo divertido y que todo es cuestión de perspectivas.

Julio Cesar Bautista Hernández, por cuidarme y quererme durante tantos años. Gracias.

A la familia Aguado Sanjuan, por recibirnos con tanto cariño en su casa y dejarnos habitar su espacio, su música y su experiencia.

A la familia Oviedo Naranjo, por ser un refugio y recibirnos en su casa.

A la familia Salazar Lara, por compartir tanto con nosotros, el cariño y esas tardes de platicas tan agradables, por ser grandes músicos a la menor provocación.

A la familia Butron por abrirnos las puertas de su casa y de su vida, por incluirnos en su familia y la alegría de ser ustedes.

A todos los músicos Huastecos por mostrarnos los caminos viejos del mundo.

A la Huasteca tierra de verdor infinito.



Para Alfredo Espinosa Mancera,  
porque la música siempre nos  
lleva a un lugar mejor.

## INDICE

<b>Introducción.....</b>	<b>II</b>
<b>Capítulo I. Investigación .....</b>	<b>X</b>
<b>Capítulo 2. Análisis del guion.....</b>	<b>XXV</b>
1 CONCEPTO .....	XXV
2 ESTRUCTURA.....	XXIX
3 PERSONAJES.....	XXXVI
4 DIÁLOGOS .....	XXXIX
5 PRESENTACIÓN Y FORMATO.....	XLII
<b>Conclusión .....</b>	<b>XLVI</b>
<b>Bibliografía .....</b>	<b>XLIX</b>
<b>PRESENTACIÓN .....</b>	<b>LII</b>
<b>SINOPSIS.....</b>	<b>LV</b>
<b>PERSONAJES PRINCIPALES .....</b>	<b>LVI</b>
<b>PERSONAJES INCIDENTALES.....</b>	<b>LIX</b>

# Introducción

Hablar de la Huasteca es adentrarse en lo maravilloso y desconocido, en el camino de lo sagrado, de la memoria escondida en los símbolos, las costumbres antiguas que guardan el ritual en los actos cotidianos. Cada paso que me adentraba en la región Huasteca, me sentí maravillado y hoy en día me di cuenta que en cada paso la misma Huasteca se adentró en mí. El camino de lo sonoro, el nivel de la abstracción permanente en el que no solemos pensar continuamente, pero se encuentra en nosotros, por lo que en las siguientes páginas vamos a internarnos en la historia general de la región, su música, las características de las canciones y culminaremos con un breve análisis sobre la obra de guion documental, que se fue nutriendo con la documentación continua en la Huasteca.

Lo que podemos conocer sobre el pasado pre colonial de esta región, sobre su estructura y las delimitaciones geográficas, es poco, ya que no se ha encontrado ningún códice que nos muestre más allá de los escasos restos arqueológicos.

El surgimiento de lo que hoy conocemos como la Huasteca se registra hacia el año 2000 a. de C. cuando cuatro grupos de origen lingüístico máyense comenzaron a poblar la región. Tras la llegada de población nahua, la región se denominará Kuextlan y kuextekatl a los que le habitan. La región ecológica y sociocultural que actualmente la compone abarca cinco estados: Veracruz, San Luis Potosí, Tamaulipas, Puebla e Hidalgo. Sobre esta base de fronteras políticas estatales podemos rastrear su demarcación hasta la colonia, a través de los rasgos físicos reconocidos como parte de la región de la Huasteca y sus características socioculturales comunes. La Huasteca se extiende en la costa, desde Tuxpan hasta el Pánuco; al norte de la costa, los afluentes del Huayalejo y Tamesí; al suroeste, hasta el estado de Puebla en la zona del Metlatoyuca y Teayo, siguiendo por toda la parte baja de la sierra; al oeste, Yahualica, Hueyapan, Tamazuchale hasta San Luis Potosí y la sierra de Micos (Stresser-Peán 1976:308).

La llegada de nuevos ritmos y formas de entender el lenguaje, después de la conquista europea, trajo consigo diversos cambios en la música como el sistema temperado occidental, junto con

la llegada de instrumentos nuevos y complejos como la guitarra criolla, que abrieron un camino de posibilidades infinitas en un crisol de culturas que lentamente se sincretizan formando expresiones tan locales como universales, por la relación de los humanos con su entorno, dando como resultado las diversas versiones y variantes de sones en México que cuentan historias desde la época de la colonia hasta nuestros días (Martínez, 2004:18).

La población de la región Huasteca es partícipe de dichas manifestaciones musicales en diferentes ámbitos. Es a través de la lírica de los sones huastecos que se muestra la forma en la que conciben su entorno y lo refieren con sentido de pertenencia-apropiación, que les permite recrear su vida y fundirse en una identificación cultural a la que se le llama “identidad regional huasteca (Bonilla y Gómez, 2015:35).

Es a partir de eso que inicia este viaje como si tuviésemos un hilo de música y flores, que durante mucho tiempo se fue formando para tejer algo que es parecido a un morral de ixtle, pero de sones y huapangos. Los hilos fueron guiando la mano, formando una bolsa especial para un contenido especial, para guardar la muerte, pero también la vida; este morral es llevado al hombro por un espíritu borrachón, amoroso y que quién sabe desde hace cuánto anda por ahí, entre los músicos, en las comidas familiares o en los días de verano donde el sol se refleja con claridad en el agua que corre en los ríos, las flores que adornan el morral nos muestran un símbolo de lo que está ahí a simple vista, el tesoro más grande de todos la Huasteca.

El guion titulado *Espíritus del aguardiente: la literatura popular a través de la música en la Huasteca Hidalguense*, que se presenta a continuación, es producto de una extensa investigación antropológica y de una película que fue realizada de forma simultánea con el guion, un experimento sobre la construcción de un método en el que este escrito cambia a medida que se va nutriendo de nueva información recolectada en campo a distintos niveles narrativos, desde la preproducción, la producción y como guía final para la postproducción en el que la reescritura fue clave para el montaje.

El presente trabajo tiene como principal objetivo analizar dicho guion, con el fin de presentar el contexto histórico-social de la región a través de la ejecución del discurso de un guion cinematográfico, analizar la estructura del guion, los diálogos y los personajes, y reconocer el papel de la ficción como hilo conductor de la narrativa de un guion documental; con ello se puede decir que la ficción es una herramienta que nos ayuda a articular discursos que en el documental otorgan una sensación de veracidad al espectador.

Asimismo, el guion documental es también un mecanismo de conservación para la lírica huasteca. Un eco del pasado, de las voces antiguas vive dentro de la música, los ancestros siguen cantando en nuestras voces en el huapango y el son, a través de los versos de herencia, recuerdos de pasados inciertos que nos describen una Huasteca que ya se fue, paisajes que siguen viviendo en la música.

La memoria individual es un punto de vista dentro del grupo, y es este el que otorga los elementos con los cuales reconocer y significar lo que hay que recordar. De ahí que, por el contacto con el grupo o la colectividad seamos capaces de identificarnos con él y confundir nuestro pasado con el suyo. En consecuencia, la memoria individual abreva de la memoria colectiva y de los productos culturales (Pérez, 2005: 1-26).

La construcción de una memoria colectiva que suele o pretende reflejar el documental más contemporáneo como lo es el video comunitario que tiene un carácter crítico y se construye a partir de nuevas y variadas experiencias cercanas a las comunidades con las que se trabaja, nutriendo de contenido e intención a la voz de autor, y también dando mucha relevancia a las perspectivas que tienen del mundo, de su propio mundo.

Además del aspecto intergeneracional, la recuperación de documentos y relatos asociados a la problemática abordada contribuyó a una mayor apropiación de la historia local y a una comprensión más efectiva de las relaciones entre la cultura comunitaria, la política institucional y los procesos socio ambientales locales (Mercon, 2018:77).

Considero que en ese sentido, el trabajo tan complejo de investigación y de constante reescritura durante el proceso del guion documental nos muestra un camino en el que la

participación de los actores sociales tiene una validez verdadera, haciendo de esos materiales de trabajo una forma de reflejar el temperamento, las opiniones, los detalles que reflejan la memoria de una cultura en el tiempo. Antes de que cambien, muten o desaparezcan, la intención es formar un documento tangible, que se acompaña de un producto audiovisual del tiempo que compartimos.

La importancia que tiene el documental en la preservación de la cultura y la tradición oral, reside en que al pertenecer a un lenguaje cinematográfico, el documental permite retratar la realidad de formas narrativas que facilitan el conocimiento y que la información viaje de un grupo de personas a otro manteniendo un mismo discurso, además que aporta herramientas a las comunidades para comunicar y registrar su memoria local. Por otro lado la construcción de un documental es tan compleja que no existe una fórmula exacta para realizarlo, sino que cada documental enriquece la manera de crear, registrar y narrar la realidad.

En el caso de la Huasteca Hidalguense, y en específico de estos municipios, el documental permitió hacer diversos tipos de registro, como un cancionero que se encuentra como principal anexo a este trabajo y que ha servido de referente para el análisis de la lírica mediante una tesis antropológica intitulada: “Arqueología literaria de la huasteca en Atlapexco, Hidalgo: Una aproximación a la relación entre la música y el paisaje cultural.” Realizada por Alejandra Gutiérrez Cedillo para la academia de arqueología en la Escuela Nacional de Antropología e Historia y un guion cinematográfico que fue ejecutado con éxito. Dejando a la comunidad más que un documento escrito, una película y una serie de discos en los que se conserva no solamente los testimonios de los habitantes de la región sino también diversas canciones con sus variantes.

Por otro lado, mucho se habla de la existencia del guion documental, del tratamiento, de la escaleta, pero sin duda, al igual que en la ficción, es necesario para ir trazando las directrices sobre la realidad, en muchos casos el trabajo del guionista-director es tener clara la línea argumental pues, aún con las eventualidades que se puedan generar durante la grabación y la edición, el guion pueda seguir mejorando con el paso del tiempo.

Mucha gente cree sinceramente que el guion documental en realidad no existe, que es una simple pauta -una escaleta- una escritura momentánea que se hace "sobre la marcha" y que no tiene ningún valor en sí mismo. Probablemente tienen razón en esto último. Pero el guion documental es tan necesario como en el género ficción (Guzmán, 1998:1).

El guion en estos casos específicos, debe tener el equilibrio perfecto entre lo abierto o cerrado que puede ser la escritura para no limitar la historia durante el largo proceso que se lleva a cabo entre las versiones, desde las primeras escrituras, como la sinopsis hasta el nuevo guion que se acaba de formar en la sala de montaje.

Al llegar a la sala de montaje, en primer lugar, hay que considerar que la obra sigue abierta. Está abierta por una razón poderosa: porque los resultados de la filmación fueron ligeramente (o incluso profundamente) distintos que los propósitos que estaban marcados en el guion (Guzmán, 1998:13).

Por esa misma razón, es importante tener claro que el guion en el documental no es una obra cerrada que se vale de un argumento fijo y que trata de realizarse con la mayor fidelidad posible: es cambiante, caprichoso, siempre vivo hasta la última de sus versiones, es un proceso que tal vez no pertenece fielmente a las reglas que dicta la industria cinematográfica, por lo que se vuelve difícil definir los límites de lo que se busca, de ahí la importancia de la primera parte que es realizar preguntas que puedan ser más o menos acordes a la realidad a la que nos enfrentamos, con las herramientas literarias mínimas para estructurar una historia que tenga sentido, tensión dramática, definir a los personajes, las voces narrativas, la clase de lenguaje que se va a emplear, los plot points que nos conducen al desenlace, la

investigación previa que debe existir.

Se trata de un ejercicio tan abierto y arriesgado como necesario; es como la partitura para un concierto de jazz; es casi como el común acuerdo de "lo general y lo particular"; es una pauta que presupone toda clase de cambios. Pero sigue siendo un guion (Guzmán, 1998:1).

A partir de esta comprensión del guion y del cine, es necesario tomar en cuenta algunos conceptos clave que formaran parte de la metodología para el análisis del guion de corte documental

- **PERSONAJE:** El personaje es el alma de una historia y esto es algo que pocos podrían negar. Es el personaje el que genera afectos y aversiones, identificación o distancia, simpatía o abierta antipatía, es el que, más allá de la historia y los efectos visuales, puede tocar el corazón de cada uno de los espectadores. (Betancur, 2007)
- **TIEMPO:** El tiempo es una forma de orden que relaciona la sucesión de acontecimientos de la historia con el orden, en el cual el relato los presenta. El relato puede respetar escrupulosamente la cronología, presentar los hechos o acciones de la historia en forma lineal, o fracturar esa linealidad y darles a los acontecimientos cualquier otro orden (André Gaudreaul, 1995:64).
- **ESPACIO:** Una característica importante del espacio del relato filmico, es que éste se ofrece bajo una imagen concreta. Mientras que el espacio literario es abstracto porque es una construcción mental que crea el lector a partir de las palabras, en el cine esta imagen se proporciona directamente al espectador. En cambio, otros rasgos lo acercan al espacio literario: en el film, el espacio en que se enmarca la historia es introducido y manipulado a través de una instancia narradora. En este sentido, hay que recordar la flexibilidad que ofrece el relato filmico para organizar y combinar libremente los espacios, a través del doble proceso de fragmentación- recomposición impuesto por el montaje (Neira Piñero, 2011:374).
- **DIÁLOGOS:** Los diálogos son el centro de la comunicación verbal del guion; caracterizan a los personajes, informan sobre la historia, siendo fundamento del tiempo dramático. Puede ser realista o naturalista, el que habitualmente identificamos como lenguaje fresco y de la calle, o más apegado a los placeres del lenguaje literario (Chion, 1995:74).

De esta forma, seguiré la siguiente metodología. El análisis del guion cinematográfico de corte documental se basa en cinco conceptos clave para la desfragmentación del texto en términos dramáticos, en primer lugar; el concepto: en el que vamos a identificar la claridad de la idea principal y la coherencia del desarrollo de la historia. Seguido de la estructura, que es el momento en el que vamos a verificar la fluidez, los actos y plot points en los que se

divide, así como la organización de la trama. También los personajes; en este apartado analizaremos el arco de los personajes principales, la participación de los secundarios e incidentes. Los diálogos; al tratarse de un género como el documental la estructuración de las voces que componen es crucial para tener clara la dirección y objetivo del discurso que se muestra. Por último, la presentación y formato: en este apartado se va a analizar la forma en que se puede presentar un guion de corte documental y saber si existen diferencias con el guion de ficción.

A continuación, se desglosa de forma más detallada, los pasos a seguir para decodificar el guion *Espíritus del Aguardiente*, según la *Metodología del análisis de guion* de David Esteban Cubero (2017):

## 1 CONCEPTO

- 1.1 Identificar con claridad el concepto e idea principal de la propuesta.
- 1.2 Identificar si el tema es claro y si tiene respuesta a su conflicto.
- 1.3 Valorar el conflicto y la coherencia que hay en él desde el desarrollo de la historia.
- 1.4 Identificar claramente el tema, la premisa y el conflicto es un elemento importante pues de eso depende el desarrollo de la obra y podremos saber si existe un argumento sólido.

## 2 ESTRUCTURA

2.1 Verificar si la estructura está correctamente dividida en tres actos o si tiene alguna otra estructura dramática que funcione para contar adecuadamente la historia, haciendo una división temática y capitular del guion, con un conteo de páginas para su identificación.

2.2 Comprobar si la narración está correctamente organizada: relación causa efecto de la historia, acciones que permiten que avance.

2.3 Valorar si existe balance entre los diálogos y la exposición.

La importancia de la comprobación de la estructura que tiene la obra es vital para poder reconocer el tipo de ritmo, causas, balances entre diálogos y acciones para saber si nuestro relato es claro.

## 3 PERSONAJES

### 3.1 Analizar el, la o los personajes principales de la historia.

El análisis de los actores sociales que construyen la historia es fundamental para la realización de la obra, se debe poner especial cuidado a sus arcos narrativos, la interacción que existe entre ellos y ellas, para saber la veracidad que se tiene dentro de la historia.

## 4 DIÁLOGOS

### 4.1 Relación y continuidad en la construcción de la historia a partir de los diálogos.

La relación que existe entre la historia y los diálogos en un documental es muy cercana, pues la mayor parte de la narración y la forma en que la historia avanza depende de la intención de los mismos por lo que se debe poner atención a las unidades temáticas que se forman a partir de los diálogos.

## 5 PRESENTACIÓN Y FORMATO

5.1 Comprobar que el guion esté escrito de la forma más profesional posible con acotaciones técnicas. (Cubero, 2017)

El guion cinematográfico es una herramienta que utiliza con fines artísticos y técnicos en el que el formato juega un papel crucial en el entendimiento para la realización de la obra, por lo que, debe ser escrito en un lenguaje claro, con acciones comprobables por la cámara y la grabadora de audio, para después cargarlas de dramatismo en la sala de edición, teniendo líneas claras para el montaje y el diseño sonoro.

## Capítulo I. Investigación

Este proyecto se llevó a cabo en dos municipios pertenecientes al estado de Hidalgo. Por un lado, Atlapexco que se encuentra en las proximidades del estado de Veracruz, colinda al norte con el municipio de Huejutla de Reyes; al este con Huautla, al oeste con Huazalingo y al sur con el otro municipio del que hablaremos: Yahualica. Por su topografía, fue bastión de defensa del Señor Metztitlán contra los huastecos durante la época prehispánica y se mantiene como una zona de resistencia histórica y cultural. (Meade, 1949:36).

El son es estilo musical distribuido de manera amplia en nuestro país, lo que lo ha convertido en un elemento de lo que podríamos nombrar la esencia de la música tradicional de México, este se compone por ciertas características que comparten entre sí las variedades de este género (Bonilla y Gómez, 2015: 91).

Entre el año 2019 y 2021 durante las temporadas de campo se entrevistaron a 30 personas diferentes: entre músicos, amas de casa, familiares de los músicos, habitantes de la región y visitantes. A partir de esto hicimos una recopilación de 48 huapangos que nos acercaron a esta tradición y a sus variedades, siendo los músicos el principal motor de este proyecto, entre ellos, el célebre Omegar Salazar y Marco Salazar. Las grabaciones fueron llevadas a cabo con un equipo mínimo de dos personas, en las cámaras de video Marco Jiménez Espinosa y en el audio Alejandra Gutiérrez Cedillo. Después de ese año, se buscó darle una estructura a la información. Desgraciadamente, el proceso se vio interrumpido en 2020 por el brote del covid-19, tiempo en el que se comenzó a plantear una escaleta y el plan de financiamiento para el rodaje de la película.

La producción fue llevada a cabo por Alejandra Gutiérrez Cedillo en el audio directo, Marco Jesús Jiménez Espinosa en la cámara y dirección, Javier Herrera López en la producción y Luis Montoya en asistencia y como actor del personaje del espíritu. La elección

de un equipo de trabajo pequeño fue por dos razones bastante poderosas la primera es que la Huasteca no es un sitio en el que les agraden mucho los extraños, es un lugar lejano con poco movimiento en el que hay que hacer recorridos en grupo y cuidar mucho a las personas con las que viajas. La segunda es que la comunicación con un equipo pequeño es más sencilla. Todos sabíamos el guion y el plan de trabajo, el movimiento se llevó a cabo en grupo como una célula, evitando retrasos. El tiempo de rodaje fue de dos semanas comenzado en octubre y culminado en noviembre del 2021, grabado todo con una sola cámara *mirrorless* de *Canon* y una grabadora *Zoom h6*.

Comencé la post producción con apoyo de Alejandra Gutiérrez en febrero del 2022, con más de 80 horas de video y de audio recopiladas a lo largo de dos años y más de 5 semanas en campo, además de 20 horas extras de grabaciones de huapangos y entrevistas varias de reconocimiento. El primer gran trabajo fue hacer bloques temáticos para contar la historia con un primer corte de 3 horas. La segunda parte fue acomodar esas piezas de rompecabezas apoyados por la escaleta y la revisión ardua y constante del documento, tratando de ser fiel a lo que la historia pedía. Se llegó a un tercer corte de 110 minutos, en los que consideramos se cumplen formas narrativas que ayudan a contar una historia de forma fluida y con lo mínimo necesario en los plot points hasta obtener un final y un cierre. Nos percatamos de que no existe un gran repositorio de música huasteca, ni de historia, ni arqueología y de casi nada de la región huasteca específicamente. Fue especialmente difícil la construcción de un aparato teórico que nos permitiera mirar falsos valores y la situación socio histórica de este sitio. Más allá de cualquier cosa la intención era que la gente contara la historia de su tierra y de su vida cotidiana, la función del documental es acotar esa realidad, con los ojos de quien camina por ahí. Quizá eso fue el mayor reto.

Considero que en el documental más, que en otro formato, hay muchos conflictos más

allá de lo que se percibe en la construcción de una historia tradicional, hay contrapesos en muchos niveles, formas en las que se tiene que poner atención al detalle para percibir disputas entre pueblos, formas de hacer música, de continuar la tradición, todo es un constante desacuerdo.

La elaboración del guion cinematográfico fue un proceso de escritura y reescritura en varios niveles. En la primera etapa de producción de la película fuimos seleccionando personajes de las entrevistas en campo, con lo que se bosquejó a partir de lugares significativos, canciones, situaciones clave para explicar o ejemplificar acontecimientos de la vida musical. El segundo paso consistió en construir una escaleta con posibles acciones que nos permitieran levantar un mínimo necesario de imágenes y nuevas entrevistas con el planteamiento de las preguntas clave, sin cerrarnos a los acontecimientos espontáneos que se presentan a la hora de grabar un documental, por lo que, al término de la grabación en el año 2021 y el inicio del montaje en el año 2022, se fueron incluyendo pequeños bloques temáticos del material grabado. A partir de ese momento, el guion se fue transformando a medida que el montaje cambiaba, pues fue una importante guía para no perderse e ir definiendo de forma cuidadosa el orden de las acciones, cuidando siempre el argumento principal, acotando de mejor forma los diálogos, en una constante revisión de ida y vuelta del programa de edición a la hoja de papel.

Tal como la industria del cine hace estimaciones prácticas sobre el flujo de trabajo y la economía del tiempo, el guion, después de su quinta versión, llegó a tener un total de 84 cuartillas, con acotaciones técnicas y literarias, en el formato estándar y que es equivalente a los 85 minutos de producto audiovisual sin contar créditos. En términos generales, cumplió con su cometido de forma práctica y teórica, previo, durante y posterior a la realización de la película haciendo de esto una buena forma de comprobar y analizar en términos dramáticos

la composición de la obra en general.

## **Sobre el huapango**

La cultura huasteca no produjo documentos ideográficos o pictográficos como códices o lienzos, prehispánicos o virreinales, y le son atribuidas pocas pinturas murales. Las huastecas no fueron objeto de crónicas específicas que hubieran podido proporcionar información valiosa sobre ese grupo.

La música se inserta profundamente en la colectividad humana, a través de sus formas se encuentran miles de engranes de carácter social, recibe múltiples estímulos ambientales y en torno a ella se crean relaciones entre los seres humanos, es parte importante del mundo simbólico, pues representa participación e interacción. (Hormigos, 2012: 83)

Lo que de ellos se conoce, se reduce a datos esporádicos que podemos encontrar en crónicas, como los testimonios proporcionados a Sahagún por sus informantes nahuas. Sin embargo, en sus costumbres han formado diversos mecanismos que documentan y conservan sus tradiciones principalmente, a través de la música y en específico el son y el huapango huasteco que a lo largo del tiempo han desarrollado una relación con territorio y las condiciones sociales vividas (Ariel da vidas, 2009).

En esta región Huasteca se desarrolló musicalmente el son y el huapango; expresiones musicales que se impregnan de los ambientes tanto físico como social que experimentan constantemente. Es a través de la lírica de los sones huastecos que se muestra la forma en la que conciben su entorno y lo refieren con sentido de pertenencia-apropiación, que les permite recrear su vida y fundirse en una identificación cultural a la que se le llama “identidad regional”. La relevancia de considerar una expresión musical de estas características radica en que se preserva y enriquece constantemente unificando un área de México que no necesariamente corresponde a límites políticos establecidos en

las diferentes etapas históricas (Bonilla y Gómez, 2015: 87).

El son es, sobre todo, una música de mestizos, en la que se encuentran temas variados como el amor, mitos, animales, personalidades, acontecimientos religiosos y políticos, acompañados de coplas y versos improvisados al momento. Lo que lo convierte en un registro del paisaje y un testimonio histórico de la vida cotidiana (Gutiérrez Cedillo, 2023:5).

La música en México forma parte de un proceso largo y complejo de aculturación de elementos que se han ido mezclando e incorporando de distintas formas desde la llegada de los europeos durante la Conquista y de contactos con otros grupos como las culturas africanas, producto de ese momento histórico, de donde provienen tradiciones que hoy son significativas para determinadas comunidades acompañadas de instrumentos de percusión y de ritmos bailables (Amós en Gutiérrez Cedillo, 2023:75).

La palabra son etimológicamente se deriva del latín sonus y del español tañido; significa *ruido concertado, percibido con el sentido del oído, y es especialmente el que se hace con arte o música*; los instrumentos que le acompañan son la jarana, la huapanguera o guitarra quinta y el violín (Stanford, 1984: 28)

El "Son" es un "género de estructura lírica abierta". Entre los que existen algunas variantes como las descritas por Rosa Virginia Sánchez García:

- ★ Los sones jarochos y los sones huastecos: los primeros, de las zonas de Sotavento, Los Tuxtlas y la zona del Istmo en el estado de Veracruz, además de una pequeña región de Oaxaca, y los segundos, de la región Huasteca.
- ★ Los sones tixtlecos, de la montaña guerrerense;
- ★ Los sones calentanos, de Michoacán y Guerrero en las cercanías del río Balsas;
- ★ Los sones planecos o de "arpa grande" del río Tepalcatepec, en Michoacán;
- ★ Los sones jaliscienses, o "de mariachi", que abarcan parte de los estados de Nayarit,

Colima y Jalisco;

- ★ Los sones istmeños de Oaxaca;
- ★ Las chilenas;
- ★ Los gustos de la Costa Chica;
- ★ Las jaranas yucatecas (Sánchez, 2005: 325).

De acuerdo con la tipología creada por Rosa Virginia Sánchez García, el son huasteco, también conocido como huapango, es una, de los seis tipos de sones tradicionales que se encuentran en México, y toma su nombre de la zona conocida como Huasteca: una región de frondosa vegetación y un clima predominantemente cálido y húmedo; en la actual división geográfica de México, pertenece a los estados de Tamaulipas, San Luis Potosí y Veracruz, y en menor medida a Querétaro, Puebla e Hidalgo, que es la zona que estamos explorando en este trabajo (Sánchez, 2005:355).

Uno de los aspectos que caracterizan las expresiones populares como el huapango, y que no podemos dejar de mencionar, es la recurrencia a resaltar el arraigo que se tiene a su lugar de origen. De esta manera, no sólo nos enteramos de su procedencia geográfica sino también social (García Baeza, 2016: 22).

Se trata de música principalmente tocada con instrumentos de cuerda y percusión. Se canta en coplas: están formados por versos y estrofas (hay una variedad muy grande para conformarlos, como rima, cuarteto, décima, redondilla, etc.) en las que se expresa una idea clara sobre algún tema específico. Tienen un fin social, y en algunos casos un papel ritual dentro de sus comunidades. El son es parte de las fiestas y festejos y se acompaña de danzas.

Los diversos tipos de sones que se conocen en nuestro país tienen un origen indígena y mestizo, en el que se conectan y encuentran ritmos y armonías del mundo prehispánico con el uso de instrumentos como la jarana y la huapanguera que tienen su origen en el laúd, instrumento de la Europa Medieval (Martínez, 2004: 21).

El son de la huasteca, o huapango, es una variante del son, generalmente caracterizado por el uso del falsete en el canto que suele realizarse a dos veces a manera de responsorio, instrumental fijo que mantiene una misma afinación (violín, jarana huasteca y quinta huapanguera), incluye la estructura “literario-musical” y no siempre tiene estribillo, esto por el tipo de estrofas utilizadas en las que no hay cuartetos y seguidillas y se prefieren las quintillas y sextillas (García Baeza, 2016: 38).

El son huasteco, también conocido como *huapango*, es uno de los seis sones tradicionales que existen en México, de acuerdo con la tipología creada por Rosa Virginia Sánchez García (2005: 401-402). Este toma su nombre de la región conocida como la Huasteca.

El son huasteco es una expresión musical que engloba otras dimensiones artísticas, como la literatura y la danza, que posee una importante carga de identidad y tradición cultural para los habitantes de esta región. En este sentido, Jorge Arturo Chamorro Escalante (2000: 55), explica que:

La identidad es un concepto que atañe a la regionalización o a la visión de áreas culturales delimitadas por un marco geográfico, social y económico, en el cual los portadores de tradiciones reflejan un profundo apego a su territorio, habla local, comida, fiesta y música que se ejecuta con instrumentos muy particulares (Escalante, 2000: 55).

Toma elementos de las formas rítmicas de la percusión prehispánica y la influencia colonial de ritmos andaluces de los fandangos del viejo mundo. Tiene su origen al igual que del resto de los sones tradicionales, en el periodo novohispano, debido a los violentos y complejos procesos de migración y colonización las formas líricas, musicales, instrumentos, vestimenta y muchos otros componentes culturales europeos, se encontraron y adaptaron a los elementos culturales de los pueblos nativos de nuestro territorio, constituyendo así cultura mestiza que existe actualmente. Esta expresión forma parte del contexto campesino, y es la

base del huapango, que es el baile realizado en una tarima o tablado, mientras que los músicos tocan y cantan versos agrupados o en grandes cadenas, con repetición y rima peculiar y el característico falsete o falseo de voz, que es la capacidad de ligereza en la voz de alguno de los cantadores, y una o varias parejas ejecutan los pasos para deleite de los que acuden al festejo (Bustos, 1993:186-190; Saldívar, 1987: 345).

En el son huasteco se utilizan cuatro instrumentos: la voz, la jarana, la guitarra quinta o huapanguera y el violín; mientras que en el huapango se da la alternancia de canto y la sola ejecución de instrumentos, coordinándose con el zapateado sobre la tarima y los pasos de baile que de acuerdo a la ocasión son distintos (Bustos, 1993:186-190; Martínez, 2004:27).

La gran mayoría de las canciones no narrativas, tanto en México como en los demás países de habla hispánica (y portuguesa), están, en efecto, compuestas de estrofas más o menos independientes unas de otras, que se asocian muchas veces al azar, que se suelen cantar con melodías de canciones diferentes y que, aun cuando sólo pertenecen a una canción determinada, no quedan sujetas a un orden definido (Frenk, 1975).

Las coplas en verso del son huasteco describen muchos aspectos que le significan a los habitantes de la región, la naturaleza y sus elementos, los lugares y cómo los perciben, el mismo canto y baile de la región, y también caben todos los sentimientos y situaciones de la vida, desde las más alegres como el amor correspondido, hasta las más tristes como la muerte y el desamparo.

Margit Frenk, por medio del *Cancionero folklórico de México*, analiza las versiones y variantes entre las coplas recopiladas, por el Colegio de México, entre otras instituciones, de 1938 hasta mediados de 1970, prescindiendo de la música y limitándose al análisis comparativo de las letras de las canciones que guardan similitudes en su estructura, tema,

forma de versos, título y formas poéticas que guardan relación de una región a otra.

El método general de Margit Frenk consta de una transcripción lo más fiel posible de la fuente original, dividida en coplas sueltas que son comparadas con las que se tiene más afinidad por título de canción, tema o estructura, el texto base que es trabajado para las comparaciones se elige por antigüedad de la fuente, para asegurar la originalidad de la tradición, tomando en cuenta las coplas de largo arraigo y las coplas recientes. Las coplas se enumeran dentro del cancionero y se ordenan alfabéticamente en variantes, para generar un código en el que él o la investigadora tengan espacio y claridad para sus análisis conceptual y literario. Dentro del análisis poético se toman en cuenta la métrica, los paralelismos y las antítesis que se forman en el contenido de las coplas. A continuación, un sencillo ejemplo con fines meramente comparativos en los que se incluyen canciones recogidas durante nuestras temporadas de campo.

CIELITO LINDO Quirino Mendoza y Cortez	CIELITO LINDO Geovanny Naranjo (45 años) / Francisco Naranjo (76 años) Huapango Huasteco TECOLOTTILA ATLAPEXCO, HIDALGO.	CIELITO LINDO (DO) Geovanny Naranjo (45 años) / Marco Salazar (75 años) Huapango Huasteco CENTRO ATLAPEXCO, HIDALGO	CIELITO LINDO (SOL) Marco Salazar (75 años) / Geovanny Naranjo (45 años) Huapango Huasteco CENTRO ATLAPEXCO HIDALGO
<p>De la Sierra Morena, cielito lindo, vienen bajando un par de ojitos negros, cielito lindo, de contrabando. Ay, ay, ay, ay, Canta y no llores, porque cantando se alegran, cielito lindo, los corazones. Pájaro que abandona, cielito lindo, su primer nido, si lo encuentra ocupado, cielito lindo, bien merecido. Ese lunar que tienes, cielito lindo, junto a la boca, no se lo des a nadie, cielito lindo, que a mí me toca. Ay, ay. Ay, ay, canta y no llores, porque cantando se alegran, cielito lindo, los corazones. De a domingo a domingo Te vengo a ver Cuando será domingo Cielito lindo para volver De a domingo a domingo Te vengo a ver Cuando será domingo Cielito lindo para volver Yo bien quisiera Que toda la semana Cielito lindo domingo fuera Árbol de la esperanza Mantente firme Que no lloren tus ojos Cielito lindo al despedirme Ay, ay porque sin nido Lágrimas en tus ojos Cielito lindo no me despido Ay, ay, ay, ay, canta y no llores Porque cantando se alegran Cielito lindo los corazones</p>	<p>Dicen que en el amor, en el amor ya no hay pecado Porque nuestro señor Cielito lindo lo ha perdonado Dicen que en el amor, en el amor ya no hay pecado Porque nuestro señor Cielito lindo lo ha perdonado Lo ha perdonado, Y es buena idea, así podré querer Cielito lindo a cuantas vea. Cuentan que hay mucho rico y de chaqueta Muy de camisa encima, cielito lindo sin camiseta Cuentan que hay mucho rico y de chaqueta Muy de camisa encima cielito lindo sin camiseta Sin camiseta, sin camiseta muy de botines Muy de zapato a raíz cielito lindo sin calcetines. Cuando yo muera, casarme quiero Con una que se llama, cielito lindo ya no me acuerdo Para cuando yo muera, casarme quiero Con una que se llama, cielito lindo ya no me acuerdo Ya no me acuerdo Ya no me acuerdo Ya me acorde Esa joven ingrata, linda morena ya lo olvidé.</p>	<p>Yo tenía una mujer, que era güera Ella dormía adentro, cielito lindo y yo afuera Yo tenía una mujer, que era güera Ella dormía adentro, cielito lindo y yo afuera Ay ayayay Qué desconsuelo Ella dormía en cama, cielito lindo y yo en el suelo Ay ayayay Qué desconsuelo Ella dormía en la cama, cielito lindo y yo en el suelo. Qué bonito es querer Como he querido Yo quise mucho a una mujer cielito <u>lindo</u> pues la he perdido. Qué bonito es querer Como he querido Yo quise mucho a una mujer cielito <u>lindo</u> pues la he perdido. Ay ayayayay Yo fui su dueño Solo la vuelvo a ver Cielito lindo cuando la sueño Ay ayayayay Yo fui su dueño Solo la vuelvo a ver Cielito lindo cuando la sueño.</p>	<p>Linda huasteca mía Quiero cantarte, quiero cantarte este cielito lindo Huasteca linda para alegrarte Linda huasteca mía Quiero cantarte, quiero cantarte este cielito lindo Huasteca linda para alegrarte Para alegrarte, para alégrate de corazón Esté cielito lindo huasteca linda de mi región. De domingo en domingo te vengo a ver ¿Cuándo será domingo? Para volver De domingo en domingo te vengo a ver ¿Cuándo será domingo? Para volver (Ay lalala ay lalala) Yo más quisiera Que toda la semana cielito lindo domingo fuera. Cuando vas por la calle cielito lindo te vas ondeando Y las piedras que pisas Bien de mi vida se van peleando Cuando vas por la calle cielito lindo te vas ondeando Y las piedras que pisas Bien de mi vida se van peleando Se van peleando, se van peleando Pues no te asombres Que si eso hacen las piedras bien de mi vida ¿qué harán los hombres?</p>

Tabla 1 : Comparativa de Cielito Lindo. Elaboracion: Marco Jiménez.

La música es una forma de expresión que ha acompañado al ser humano durante toda su historia y ha tenido una gran influencia en la constitución de la realidad colectiva, ésta constituye un hecho social innegable, presenta mil engranajes de carácter social, se inserta profundamente en la colectividad humana, recibe múltiples estímulos ambientales y crea, a su vez, nuevas relaciones entre los seres humanos (Fubini, 2001).

Los huapangos y sus versos son reflejo del mundo huasteco, la naturaleza y la interacción con lo humano, lo religioso, lo emocional y también la forma más común de relato de lo cotidiano-extraordinario. Este trabajo pretende a partir de la creación de un guion documental la exploración y análisis de esta singular expresión musical en diversos poblados de la Huasteca Hidalguense, profundizando en la constitución y significados de su lírica con el fin de adentrarnos en sus paisajes, personas y tradiciones.

Gran parte de la cosmovisión del mundo prehispánico giraba en torno al culto y ofrendas a la naturaleza y a los ciclos sagrados que se veían representados a través de sus dioses, mismos que se relacionaban íntimamente con el ciclo agrícola, de tal forma que la vida ritual que se desarrolla como parte de la producción de alimentos sucede con la única intención de tener una buena cosecha de la tierra (Broda, 2001: 466)

Una variante de gran relevancia que existe en el son y el huapango de esta región es el llamado “costumbre”:

El objetivo principal del Costumbre es el establecimiento de la comunicación entre los humanos y las divinidades con la finalidad de prevenir o restablecer el orden y la armonía del universo; permitiendo el transcurso cíclico de la vida sin contratiempos. Esta práctica ritual instituye modeladora de la relación humano-divino (Camacho, 2010: 67-72).

El “son de costumbre” o “son costumbre” es interpretado en general durante ceremonias vinculadas al contexto religioso como los son las velaciones y en un sentido místico, a las

ofrendas realizadas durante los ciclos agrícolas, las prácticas propiciatorias, el ciclo de vida, etc. Son utilizados diversos instrumentos de forma variada. En ocasiones se usan sonajas, castañuelas o zapateados. En ceremonias donde no interviene la danza, el son indica el desenvolvimiento del ritual; por ejemplo, los de casamiento, invitación o agradecimiento, la fertilidad y la cosecha o para el “lavado de manos”, donde pública y simbólicamente se enlaza el compadrazgo (Camacho, 2010: 67).

El son costumbre está íntimamente ligado a la danza y al ritual, mucho más que a la poesía, por esto es que la mayoría de los sones de “*el costumbre*” carecen de lírica. Si existe ésta, aparece en la lengua indígena correspondiente a la comunidad que realiza la práctica ritual. Para su ejecución suelen utilizarse los instrumentos característicos del son huasteco tal como el violín, la jarana y la quinta huapanguera, aunque también pueden emplearse otros instrumentos. Las prácticas rituales poseen un “rostro sonoro” que en varias ocasiones pasa desapercibido o es descrito tangencialmente por el ojo antropológico, y aún más por el arqueológico, estos detalles son por decirlo ignorados en la interpretación de los materiales. Sin embargo, los sonidos, de manera conjunta con otros estímulos, sean visuales, olfativos, gustativos o táctiles, forman un complejo sistema de significados que, a través de un reforzamiento mutuo, construyen una realidad alterna que es interpretada como *estar y vivir en el universo sagrado* (Camacho, 2010: 71).

Las comunidades indígenas huastecas comparten valores y códigos culturales estrechamente relacionados con su cosmovisión o religiosidad, que es el resultado del contacto entre el catolicismo y la “religión” de los grupos étnicos asentados en la Huasteca. Johanna Broda (2001: 470) comenta que, al destruirse la organización ceremonial indígena, los cultos populares se constituyeron en una alternativa a la catequesis cristiana:

”La resistencia indígena a las acciones de catequización alimentó un complejo

proceso de reelaboración simbólica que tuvo en el sincretismo su expresión dialéctica más elaborada”. (Broda, 2001: 470)

La música delinea una parte de la dimensión sonora que conforma el ritual, junto con otros sonidos que están presentes durante la celebración, como la campana, los cohetes, los rezos y, por supuesto, los sonidos generados en el contexto del ritual mismo. Sonidos provenientes de las manos que en la cocina dan forma a la masa de maíz para hacer las tortillas, de los fogones que chirrían al ser atizados con los sopladores de palma, de la agitada vida de chicharras, grillos, ranas, pájaros, que tiene lugar en los traspatios, en las orillas de los ríos, en los arbustos, en los árboles que se tienden sobre las casas y veredas. Todos estos sonidos remiten a los preparativos de la fiesta. Poco a poco se van preparando los participantes, en la expectativa de la celebración, en el deseo de volver a vivir esa experiencia. Se construye un entorno sonoro que conjuntamente con otros estímulos, visuales, olfatorios, gustativos, van construyendo un tamiz adecuado para la exacerbación de las emociones (Camacho, 2010: 77).

## **1.2 El corpus**

La enseñanza del son huasteco o huapango es un mecanismo de conservación de la tradición musical como describe García Baeza:

Se da en la mayoría de los casos de padre a hijo, estableciendo así una especie de herencia y tradición. Por consiguiente, no son pocos los tríos que han sido formados por padres e hijos, hijos y primos, etc. Por ello, los nombres de los tríos remiten, muchas veces a este rasgo hereditario: También abundan los nombres de tríos que remiten a sus lugares de origen (García Baeza, 2016: 23).

A la mayoría de los músicos que entrevistamos quien les dio el oficio de “huapanguero” fueron sus padres, hermanos o abuelos. Mientras que en Yahualica, hay organizaciones de vecinos y compañeros de escuela que se dedican al “recate de cultura y tradición” con la enseñanza de danzas e instrumentos como el violín o la quinta huapanguera. (Gutiérrez Cedillo, 2023:32)

Alrededor de dos años y más de 5 semanas de trabajo en campo logramos recopilar 48 huapangos distintos. La participación de Amadeo Sanjuan nos abrió una puerta de su hogar y del mundo musical con la nueva generación de músicos talentosos en Yahualica, como Ángel Aquino, Denis Reynaldo, El Papichi y Jonathan Ventura.

En Atlapexco conocimos a la familia Salazar que son hijos, nietos y bisnietos del compositor Darío Salazar, padre de Marco y Omegar Salazar Tovar; los primeros huapangos estilo Atlapexco fueron proporcionados por el maravilloso guitarrista Javier “Balín” Salazar y su hermano César Omegar, hijos de Miroslava Salazar Lara y su hermano Gastón que con mucho cariño nos recibieron en su casa. La experiencia de escuchar y platicar con un músico tan experimentado como lo es Don Marco Salazar no tiene precio, acompañado de un excelente huapanguero de la comunidad de Tecolotitla, Geovanny Naranjo Butrón, quienes nos mostraron las posibilidades de la versería de la misma canción en distintos tonos con letras completamente diferentes. Nos encontramos con otros músicos tradicionales, como el “Trío Inquieto Huasteco” que nos mostraron sonos narrativos con una gran maestría al tocar.

La mayor parte de los versos son cantados en cuartetos, en su mayoría octosílabos, que tienen una unidad temática o no, en el caso de los más tradicionales, acompañados de improvisaciones o trovas compuestas para alegrar la ocasión, dedicando versos a los que estábamos grabando y a la huasteca que es la flor más linda de la región. Los nuevos huapangos o huapangos de autor, como son el caso de los compuestos por Darío y Omegar, son más narrativos, y gozan de las fórmulas tradicionales para sus composiciones y que pueden ser hasta sextillas.

En total se trata de una compilación de 48 canciones, de las cuales 16 son huapangos de autor compuestos por Omegar Salazar y Darío Salazar interpretados por sus nietos e hijos, en lo que ellos llaman “Bolero huapango Atlapexquense”; contamos con 32 huapangos

tradicionales, de los cuales tenemos diversas versiones y variantes, esto significa, que en huapango o son se pueden encontrar canciones que pueden tener o no el mismo nombre, con contenido completamente distinto, por versos improvisados o de fórmulas que ya existen, al inicio y final de cada huapango, por lo que no es indispensable tener una letra fija. Como ejemplo los siguientes huapangos:

- “El alegre”, interpretado por el trío sonata, la familia Salazar y una última versión de Geovanny Naranjo.
- “El perdiguero”, interpretado por el trío sonata y a dueto por Marco Salazar y Geovanny Naranjo.
- “La leva”, interpretado en “fa” por Geovanny Naranjo y Marco Salazar, en una primera versión y después por el trío sonata Hidalguense.
- “El querreque”, interpretado por el trío sonata y a dueto por Marco Salazar y Geovanny Naranjo.

Las canciones abarcan temas en su mayoría relacionados con el amor a su tierra, el sentido de pertenencia, el amor romántico, los valores familiares y la fiesta. Algunos de los huapangos fueron parte del guion-película por su valor narrativo y emotivo. Encontraremos una recopilación de la letra de estos huapangos en el anexo de esta poética, con el fin de conservar la memoria de estas canciones, el lugar donde fueron recogidas y de sus intérpretes.

## Capítulo 2. Análisis del guion

La obra *Espíritus del Aguardiente* se presenta como un largometraje de 83 cuartillas más o menos equivalente de un minuto en pantalla por cuartilla, de una obra realizada en simultáneo como guía, desde su escaleta hasta el montaje por su formato de guion documental. Esto nos llevó a tener un proceso de construcción distinto al del guion de ficción clásico. Presentamos a personajes para la articulación de esta historia, que fueron partícipes activos para mostrarnos la perspectiva del mundo que viven; haciendo de los diálogos una serie de argumentos que nos lleva de a poco a constituir partes del imaginario huasteco.

El continuo flujo entre el espacio y el tiempo nos permiten una sensación de verosimilitud en la narración. Por un lado, el tiempo es una relación de sucesos de orden cronológico o anacrónico que sitúa acciones de la historia; por otro lado, el espacio es una ubicación concreta en la que se sitúa al personaje y se desarrolla la narración, puede ser manipulado de forma que espacios tangibles sean fantásticos o simbólicos. (André Gaudreaul, 1995:6; Neira Piñero, 2011:374)

### 1 CONCEPTO

1.1 Identificar con claridad el concepto e idea principal de la propuesta.

El propósito de esta obra es relatar el estado actual de las tradiciones musicales de la Huasteca en el estado de Hidalgo, exactamente en el poblado de Atlapexco y Yahualica, haciendo de esta historia un recorrido por algunos otros pequeños poblados de la región como Coyolapa, Papatlatla, Palogordo, Atotomoc, lugares significativos para la tradición musical y lo que les rodea.

El personaje del Espíritu tiene una función en la trama como hilo conductor, que nos

muestra espacios y situaciones en las que hace acto de presencia a través de su andar por lugares y casi siempre llamado por la música y la fiesta o las ofrendas que hace para los ancestros. Guarda también una relación simbólica y profunda con la Huasteca, pues es él quien de alguna manera mantiene una constancia respecto a las tradiciones y busca continuar experimentándolas y llevándolas a cabo, tal como el asunto de la ofrenda en la zona arqueológica. Aunque ya no es tan común para los pobladores es de suma importancia para el imaginario huasteco o el momento en el que va al panteón antes de que las familias lleguen. Es mediante estas actividades que el Espíritu muestra ser una conexión entre lo terrenal y lo místico, llevándonos también a conocer a los músicos y sus familias quienes dan voz a lo que él observa y vive.

#### 1.2 Identificar si el tema es como lo describe John Truby:

Uno de los grandes principios del arte de la narración es que la estructura no es la que hace avanzar al contenido, sino que es el contenido en sí mismo. Y es un contenido mucho más poderoso que todo aquello que puedan decir los personajes. Este principio no puede expresarse de mejor manera y con más precisión que a través del tema (2009:153).

La erosión de las tradiciones musicales se debe a dos grandes factores: el primero, que se considera a través del personaje de Amadeo Aguado Sanjuan, es la migración, ya que las oportunidades de crecer como profesional en entornos rurales tan pequeños, imposibilita como a él a muchos otros jóvenes con deseos y horizontes distintos que salen a formar lazos y familia fuera de sus pueblos. Como una consecuencia de estas migraciones, las tradiciones se ven afectadas a través de las generaciones venideras. El segundo conflicto a tratar es que los personajes de edad avanzada como Marco Salazar Tovar y la familia Salazar Lara, que conservan la tradición de una forma, digamos, “pura”, están comenzando a morir por causas naturales, sin tener de forma clara en manos de quién queda la tradición.

La respuesta a estos dos conflictos se encuentra resuelta de varias formas, pues a pesar de la situación los jóvenes con nuevos intereses se ven comprometidos y preocupados por aprender estos géneros musicales, incluso llevándolos al punto de la hibridación tal como lo hace Amadeo con el Trío Sonata Hidalguense y todos sus colegas, como Ángel Aquino, el Papichi o el mismo Geovanny Naranjo, quien por una situación generacional se encuentra en medio de ambos procesos.

Por otro lado, tenemos el caso de la familia Salazar, cuyos integrantes se han esforzado durante mucho tiempo para conservar los huapangos que interpretan desde hace varias generaciones, enseñando a sus hijos y nietos, haciendo así un pequeño nicho donde se conservan estas tradiciones.

La tradición oral es una forma de transmitir conocimiento de lo material e inmaterial, histórico, social, incluso de la memoria emocional de las y los habitantes de una comunidad. Las letras del huapango son un reflejo de este proceso, debido a que se usan fórmulas preestablecidas en las coplas que también parecen ser una manera de no olvidar las estructuras. Los huapangos nuevos o de autor también funcionan de la misma forma, incluso en términos narrativos y no solo descriptivos. El conflicto central del guion radica precisamente en la conservación de esta tradición musical, pues lo que se encuentra en riesgo, principalmente, es la memoria colectiva que se deja de contar de a poco por el desinterés de los jóvenes en conocer y tocar sones o huapangos. Aunado esto a procesos complejos de migración y globalización.

En términos del documental, el conflicto puede ser explícito o puede que una situación que tenga conflictos que tienen que ver con una larga duración sean tratados desde distintos puntos, aunque de primera instancia no sean del todo evidentes, por lo que, considero que en este documento tenemos como característica un conflicto que no es evidente del todo, pero

si permite que se mueva la película y nos muestre la geografía imaginaria del lugar.

### 1.3 Valorar el conflicto y la coherencia que hay en él desde el desarrollo de la historia.

La base de la trama es algo más allá que la pérdida de las tradiciones, es el lento proceso de la conservación que se da entre los habitantes, sobre las formas particulares de ver y entender el mundo. La renovación de las tradiciones musicales es lo que permite que se adapten con el paso del tiempo a las siguientes generaciones, sin perder el conocimiento base que es la memoria popular a través de la lírica o la música, sin ser una práctica superficial. En sí mismo es un fenómeno complejo que se trata con mucha delicadeza por ser una etapa de transición de una tradición que es el reflejo del pasado y el presente. La historia trata la memoria que conservan la familia Salazar y que aún comparten y viven, mostrándonos la rica herencia huasteca que los caracteriza. Por otro lado, tenemos a la familia Aguado Sanjuan, con personajes que tratan de reinventar la música sin perder su raíz, como Amadeo. El puente que nos permite transitar el mundo de lo simbólico, lo onírico, lo mágico y lo sagrado es el Espíritu, quien es capaz de llevarnos a conocer las relaciones de espacios para mostrarnos que no existe muerte, ni olvido, pues todos vamos al encuentro de los antepasados de forma cíclica.

Desde la presentación de los personajes y de los espacios vemos una relación temática que nos permite irnos enterando de la situación que enfrentan, haciendo una descripción de los elementos que componen la tradición musical y la vida comunitaria en estos poblados de la región. Por tanto, considero que sí existe una coherencia entre el conflicto y el desarrollo de la historia de forma positiva para el desarrollo de la narrativa.

La conservación del huapango y el son en el poblado de Atlapexco es fomentado principalmente por la familia Salazar, cuyos miembros se preocupan por conservar la memoria a través del archivo del compositor Omegar Salazar Tovar, en donde encontraremos

las letras de huapangos, partituras, fotografías y discos que nos muestran la historia documentada del lugar, sin olvidarnos de la importante herencia del conocimiento de instrumentos musicales, de canto y trova, que son la principal forma de expresión de su género musical. Por otra parte tenemos a la familia Aguado Sanjuan, quienes son, conocedores de las tradiciones antiguas fomentan la participación de las y los jóvenes de la comunidad de Yahualica, con el proyecto para la preservación de la cultura llamado Cuadrilla Yahuas en las que todos pueden participar bailando o aprendiendo a tocar algún instrumento, también han formado una comunidad sólida con jóvenes músicos locales que se preocupan por aprender huapangos tradicionales y procuran ser ingeniosos en el arte de la trova formando entre la comunidad tríos.

## **2 ESTRUCTURA**

2.1 Verificar si la estructura está correctamente en tres actos o sea se divide claramente en principio, medio y fin (Syd Field, 1995:12) o si tiene alguna otra estructura dramática que funcione para contar adecuadamente la historia, haciendo una división temática y capitular del guion con un conteo de páginas para su identificación.

A continuación, presento la estructura y sus partes, tal como se ve en el siguiente esquema. El guion *Espíritus del Aguardiente* consta de 83 cuartillas que dividiremos en 7 segmentos capitulares para su mejor comprensión, en los que se demuestra su correcta división en tres actos y cuatro *plot points*. Como lo describe Syd Field, “Un *plot point* es un incidente, episodio o acontecimiento que se “engancha” a la acción y la hace tomar otra dirección, entendiendo por “dirección” una “línea de desarrollo” (1984:24), junto con una breve descripción de las acciones de la que se compone cada segmento para una mejor identificación.

## **1 Primer acto. Presentación - (1-41)**

- La aparición del Espíritu en el río. (1-2)
- La llegada de Amadeo a la Huasteca. (2-8)
- La familia Salazar de Atlapexco. (8-16)

## **2 La música Huasteca de Hidalgo (primer *plot point*)**

- Los músicos hablan de la importancia de la música huasteca. (16-18)
- Marco Salazar y Geovanny Naranjo cuentan sobre la herencia huasteca. (18-22)
- Leonardo Bautista el último laudero de la región. (23-30)

## **3 ¿Son o Huapango? (Segundo *plot point*)**

- El Espíritu llamado por el huapango. (30-32)
- Opiniones sobre las diferencias del son y el huapango. (32-35)
- La construcción del verso huasteco. (35-41)

## **4 Segundo acto. Preparativos para la fiesta - (41-64)**

- El espíritu en el trapiche y alambique. (41-44)
- Mercado o domingo grande. (44-47)
- Hechura de los tamales de Xantolo (47-49)
- La familia Aguado Sanjuan levanta arco de Xantolo (49)

## **5 Primera ofenda (Tercer *plot point*)**

- La ofrenda del Espíritu en la zona arqueológica de Xochitlán. (50-51)
- Simón y Gonzalo hablan sobre la cosmovisión y la cosmoaudición. (51-53)
- La Cuadrilla *Yahuas* y el ritual de la muerte huasteca. (53-57)
- Melquiades, artesano de máscaras. (57-60)
- Inicio de la ofrenda grande. (60-64)

## **6 Tercer acto. Despedir a los seres queridos - (64-83)**

- Adiós a Omegar Salazar, el trovador de Atlapexco. (64-68)
- Ofrenda de la familia Oviedo en el panteón de Coyolapa. (68-73)
- Xantolo tradicional en Coyolapa. (73-75)
- Xantolo tradicional en el panteón de Yahualica. (75-76)

## **7 La despedida – Cuarto *plot point* desenlace**

- Amadeo se va de casa con su familia. (72-80)
- El Espíritu despierta de nuevo en el río. (80-83)

Esté guion corresponde a la estructura de los tres actos descrita por Syd Field en su *Manual del guion cinematográfico*, que se describe como “Un principio, un medio y un final.” El principio corresponde al Acto I, el medio al Acto II y el final al Acto III” (Field, 1984: 23); y aunque no sigue fielmente los cánones de la película norteamericana de ficción, respeta las reglas de los *plot point*, para la fluidez de las acciones. También tiene un planteamiento, en el que conoceremos un poco del paisaje de la Huasteca, al espíritu borracho que le fascina la música, a Amadeo Aguado Sanjuan, músico que migró de su casa; A la familia Salazar residentes de Atlapexco, etcétera. En el desarrollo nos empapamos en el tema principal de la tradición musical y los rituales que le dan sentido a está, su gente y cómo se entiende el son y el huapango.

El clímax es el “momento de mayor tensión, suele ser corto pero profundo, es el instante en que chocan las fuerzas encontradas y queda manifiesto el conflicto que dio origen al cuento” (Dey, 2011:30). Se presenta en el momento de la despedida y del recuerdo de los seres amados, ofrendado música, comida, baile, flores, cohetes y cientos de velas encendidas para mostrar el camino y comunicar que aún son parte de la familia, haciendo al final una

alusión del cielo estrellado con la cantidad de luces y flores que se pueden observar. Es algo que nos recuerda que todas y todos tenemos algo que perdimos, pero que no nos abandona.

El desenlace “Sucedec cuando el nudo comienza a deshacerse, y el conflicto encuentra una solución” (Dey, 2011:30), que en este caso al ser un documental tiene un final cerrado, viendo que Amadeo vuelve a casa y que el Espíritu volvió a un río como en un principio.

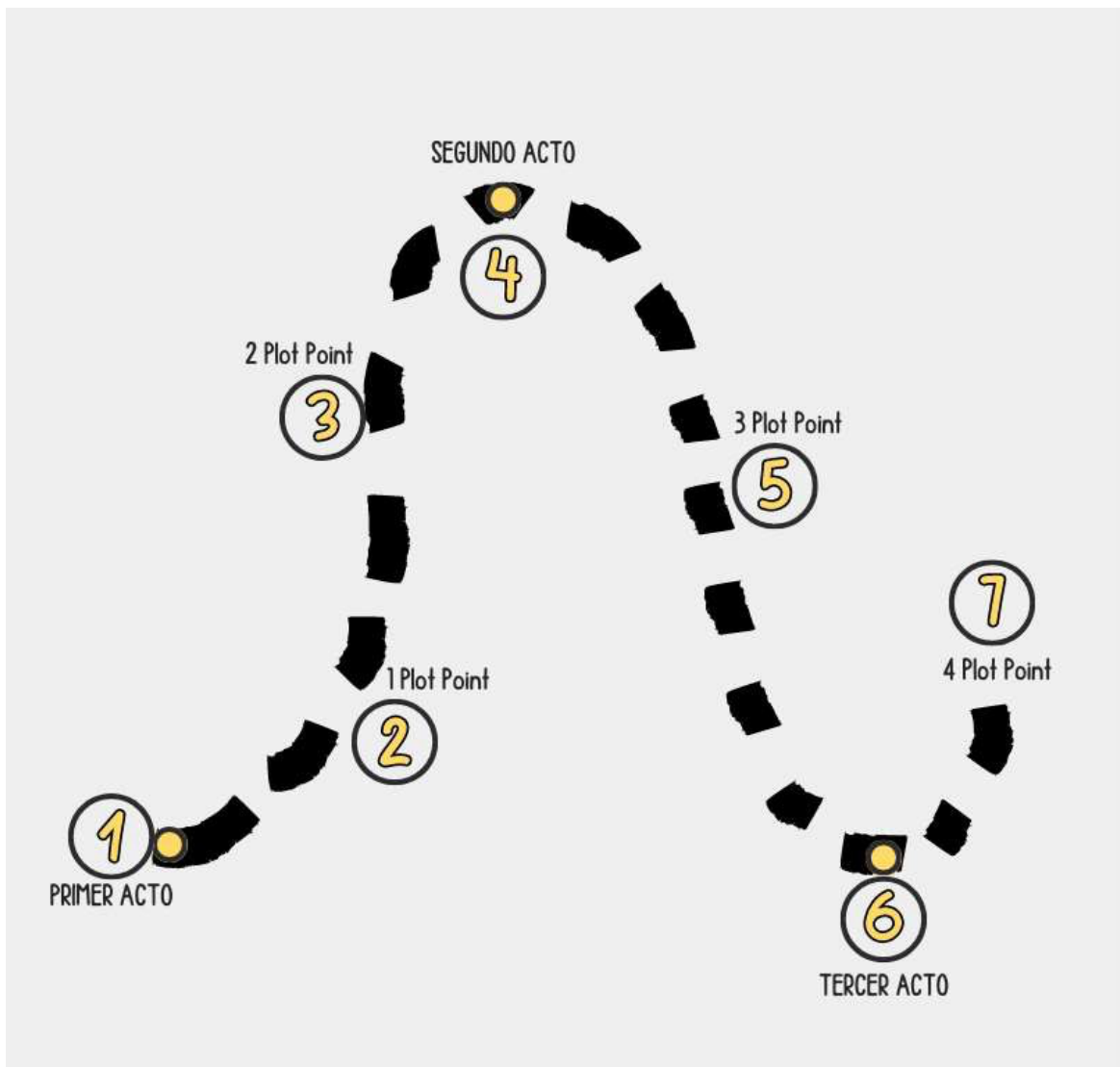


Figura 1 Estructura dramática. Elaboración: Marco Jiménez

2.2 Comprobar si la narración está correctamente organizada: relación causa-efecto de la historia, acciones que permiten que avance.

El primer acto o la presentación se encuentra en las páginas 1 a la 41, donde se muestra la introducción a los lugares y los personajes principales que son ejes temáticos para la historia: el Espíritu, Amadeo y los Salazar. También se plantea sus necesidades o conflictos y su relación con personajes secundarios que pueden dar paso a subtramas que apoyan la historia principal para la resolución del conflicto.

El primer *plot point* va de las páginas 16 a la 18, donde nos introducimos a la tradición musical y presentamos a los músicos: Geovanny Naranjo Butrón, Marco Salazar y un recorrido por el taller de Leonardo Bautista Hernández, el último laudero o artesano de instrumentos de esa zona, que nos explica el proceso de hacer un instrumento y cómo fue que él aprendió el oficio.

El segundo *plot point* se ubica en las páginas 30 a la 41, iniciando con la aparición del Espíritu que es atraído por la música del trío sonata que tocan en el exterior de una cantina, dando paso a la controversia que discuten de a poco, donde los músicos desarrollan las bases del son como del huapango, la construcción de los versos o del arte de trovar y sus principales diferencias desde la perspectiva de los músicos originarios de la región.

El segundo acto o los preparativos para la fiesta de Xantolo abarca de la página 41 a la 64. Se muestra en un inicio, a través del Espíritu, la fabricación de uno de los elementos principales de la ofrenda, que es el aguardiente, desde la molienda de la caña hasta el refinado del alcohol en el alambique, seguido de las compras en el mercado el domingo grande previo al Xantolo en la plazas donde la gente compra flores, velas, artesanías y demás para sus altares. Después vemos a la familia Aguado Sanjuan en su casa, la señora Cándida preparando tamales, Amadeo, Medici su hija y su papá Antonio montando el arco.

El tercer *plot point* se encuentra ubicado en las páginas 50 a la 64. Parte del recorrido del Espíritu por la zona arqueológica de Xochitlán, que pertenece al municipio de Yahualica y aún no ha sido excavada. Aquí vemos al Espíritu ofrendando a los ancestros para iniciar el ritual colectivo, lo que le da paso a el Párroco de Yahualica, Simón Hernández Alvarado y al catedrático Gonzalo Camacho Díaz hablar de forma más profunda de la cosmovisión y también de la cosmoaudición que se genera a través de los sonidos, los lugares que existen en lo que escuchamos y no vemos. La Cuadrilla Yahuas, dirigida por Ruzbiel Aguado Sanjuan, ejecuta las danzas en las que los antepasados pueden ocupar los cuerpos de los vivos que usan máscaras y son parte del ritual. Vemos la preparación de la danza hasta su ejecución en el atrio de la iglesia. Melquiades Leonardo, artesano hacedor de máscaras tradicionales, nos cuenta cómo se fabrican en su pequeño taller en Palo Gordo, municipio de Atlapexco, los personajes que componen la cuadrilla y su función durante la danza, mostrándonos en sus palabras “Las máscaras esconden la historia de los pueblos”. De esta forma, llegamos al inicio de la primera ofrenda que comienza con el toque de las campanas y los cohetones estallando en el cielo para despertar a los muertos y salgan a convivir con las ofrendas. El Espíritu nos lleva hasta un sitio denominado el huesario para mostrarnos algunos cráneos humanos reales que pertenecen a la ofrenda de los que ya no tienen familia.

El tercer acto se encuentra ubicado en páginas 64 a la 83. Despedir a los seres queridos comienza con la intervención de Miroslava Salazar y de su hermano Gastón Salazar despidiéndose de su papá el compositor de Atlapexco, Omegar Salazar Tovar, luego se ve de la familia Oviedo Naranjo limpiando y adornando la tumba de su padre, echando cohetes al cielo y un trago de aguardiente sobre la tumba de tierra, donde se encuentra la lápida de su papá, se da inicio a un collage de las familias originarias de Coyolapa. Posteriormente, se hace una transición al acompañamiento de las familias de Yahualica en la última noche

del Xantolo, el día 2 de noviembre, acompañados por sones y danza.

En el cuarto plot point, y final se encuentra ubicado en páginas 76 a la 83. Amadeo prepara sus cosas para volver a su casa, con su familia; se despide de sus papás y hermanos, mientras el Espíritu se despide de Amadeo, Ángela y su hija Medici es la única que logra verlo contestando el gesto. Amadeo se va en su carro y el Espíritu se va tocando un violín de aire por la calle al lado contrario. Vemos una disolvencia a un río y lo encontramos borracho dormido sobre una roca. El Espíritu cae al agua y su máscara roja cambia a una máscara azul y luego se lava la cara, hasta que su máscara es de un becerro. Se lava de nuevo, hasta que se vuelve una máscara de madera cruda con un gesto de amargura, le da un trago a su botella de aguardiente y sale del río, mientras que Geovanny Naranjo va apareciendo en una disolvencia mientras canta el huapango del alegre, dando el texto como finalizado.

La historia sigue una unidad temática, a través de la relación de los personajes con su tradición musical, por lo que cada una de estas acciones, desde un principio hasta el final, van construyendo una narración fluida que se da tiempo a explorar las posibilidades, opiniones y espacios de lo que sucede en nuestro trayecto por la vida de los personajes, por lo que considero que aunque no existen relaciones causa efecto como en la ficción, la unidad temática nos permite que los elementos de la narración continúen y el hilo conductor que es el Espíritu nos mueve a través de los espacios.

2.3 Valorar si existe balance entre los diálogos y la exposición.

Los diálogos en el documental suelen estar formados de entrevistas que los convierten más en monólogos breves que desarrollan de a poco el tema que se expone, construyendo una sensación más parecida a una charla dirigida al espectador de forma continua, con gran empatía, por ejemplo: Amadeo conduce su auto y lo vemos en una charla casual con su esposa, seguido de imágenes de cómo llega a casa y come con su familia, mientras una voz en *off* nos

cuenta quién es desde el cotidiano. El segundo ejemplo: Miroslava nos cuenta quién es su papá a través de un espacio, alternando diálogos de una entrevista mientras busca y nos muestra papeles que contienen canciones y ella habla a cámara al espectador. Tercer ejemplo: Marco Salazar y Geovanny Naranjo tocan una canción a cámara, mientras en una entrevista Geovanny nos cuenta cómo se hizo músico, sobre la herencia familiar y Marco nos cuenta un tema parecido en otro espacio. Al mismo tiempo escuchamos y vemos de forma alternada imágenes de cómo cantan la canción que habla del mismo tema formado una construcción y un diálogo de la música con los personajes.

El texto nos lleva a dos extremos distintos uno del otro. Por una parte, existe una construcción de temas que tienen sentido a partir de una gran cantidad de entrevistas en las que los personajes dialogan entre sí, en distintos momentos de la narración, nutriendo distintos temas y aportando información sobre sí mismos. La otra fórmula empleada es la contemplativa, acompañada de una selección de música que se especifica en el texto, forman collages de imágenes y sonidos apenas acompañados por algunos comentarios que nos permiten situarnos en la vida cotidiana de la región, a manera de ventana para la comprensión de contexto y formando de a poco el personaje del paisaje huasteco a la usanza de Juan Rulfo en gran parte de su obra literaria. Se podría decir que existe un balance entre la exposición de las imágenes y la narración con los diálogos generados en forma de collage entre los personajes, permitiendo de esta forma una construcción temática y narrativa.

### **3 PERSONAJES**

Los personajes son el hilo u objeto de una narración, pueden existir de forma concreta, como los cuentos clásicos en los que el héroe, antihéroe o villano tienen rasgos muy bien definidos. También existe otra clase en la que una comunidad es el personaje, como lo hace Lope de Vega en *Fuenteovejuna* o *Pedro Páramo* de Juan Rulfo, pero no menos importantes.

Existe una profunda relación entre los dos personajes principales: “aquellos que destacan con respecto a los demás, son los más importantes de la acción” (Chatman, 1990:123). Representan “nuestra visión acerca de las acciones correctas e incorrectas y qué consecuencias acarrearán en la vida de una persona” (Truby, 2009: 143). Que transitan por distintos espacios y momentos en la Huasteca. Primero es Amadeo Aguado Sanjuan, quien es uno de los protagonistas, un hombre en sus treintas, moreno, de cabello lacio, de complexión delgada, de estatura baja, con gesto amable. Es biólogo y músico de conservatorio de profesión. Regresa a su pueblo con frecuencia y estudia la música tradicional, aprendiendo y tratando de conservar sus orígenes, aportando lo que aprende en el conservatorio a su comunidad.

El segundo personaje principal es el Espíritu, quien es una construcción simbólica de la muerte y de la naturaleza. Tiene el aspecto de un disfrazado de la fiesta de Xantolo para poder convivir con los humanos durante la fiesta. Es un hombre moreno, de complexión robusta, usa el mismo atuendo todo el tiempo de pantalones vaqueros azules, descalzo, con camisa de cuadros anaranjada y sombrero de palma de ala ancha. Su máscara cambia ocasionalmente, dependiendo la situación en la que se encuentra. Puede tener una máscara roja de gesto serio o una máscara color miel de madera cruda con un gesto preocupado. Le gusta la música y no habla. Siempre o casi siempre está borracho o en la fiesta. Algunos humanos pueden interactuar ocasionalmente con él, pero casi nunca lo ven. Aparece casi siempre llamado por la música y no habla. Un ente profundamente relacionado con la naturaleza, parece que habita comúnmente los cuerpos de agua; el personaje que se encuentra presente la mayor parte del tiempo es la misma Huasteca como madre, como ente femenino, como tierra dadora de vida, que se describe en imágenes y canciones como en el sentido de una prosopopeya siempre viva.

Los personajes secundarios más relevantes son la familia Salazar, comenzado por Miroslava Salazar Lara, profesora normalista jubilada, morena clara, de cabello lacio, complexión delgada, muy amable y cordial, que nos cuenta sobre la tradición familiar y de su padre a quien solo vemos en una fotografía, Omega Salazar Tovar. Va acompañada de personajes incidentales, como sus hijos César y Javier Salazar, o su hermano Gastón, quien nos habla sobre la construcción de los huapangos. Marco Salazar Tovar, hombre de 80 años de edad, complexión robusta, blanco, cabello cano, con buen humor, músico y campesino, nos habla sobre la herencia de la familia de músicos. Acompaña de Geovanny Naranjo: hombre en sus cuarentas, moreno de gesto duro pero amable, siempre de vestimenta formal, con camisas polo y pantalón de vestir, campesino y músico, nos platica con ternura y goce cómo es para él ser músico. Leonardo Bautista Hernández, que también es un personaje secundario con una aparición aislada es láudelo y campesino, usa ropa de trabajo, una playera deportiva desgastada, pantalones de vestir con huaraches, habla poco español, pero nos canta versos acompañado de su jarana y nos explica cómo se hace un instrumento desde cero en su taller.

Tenemos otros personajes de entrevistas separadas que dialogan sobre visiones teológicas y cosmovisiones, cómo el padre Simón Hernández Alvarado, hombre en sus cincuentas, moreno, de cabello lacio, usa una vestimenta formal y tiene una voz serena, es párroco del convento de Yahualica. Nos cuenta sobre las visiones nahuas sobre la muerte, acompañado en otro espacio del Dr. Gonzalo Camacho Díaz, hombre en sus sesentas, catedrático de la Universidad Nacional Autónoma de México, en el área de etnomusicología, y músico, que aprendió de la tradición huasteca durante décadas y nos cuenta sobre los espacios de la cosmoaudición, dentro del plano ritual.

Los personajes incidentales, se pueden encontrar descritos constantemente como

parte de las descripciones de los espacios, campesinos, gente que se encuentra en los panteones, en la calle, el mercado, hermanos o parientes de los personajes como Amadeo, quien nos permite entrar a su casa o el cantinero que le sirve un trago al Espíritu. Si bien no son parte de la construcción de la historia, es fundamental para el paisaje y de las situaciones.

## 4 DIÁLOGOS

### 4.1 Relación y continuidad en la construcción de la historia a partir de los diálogos

Los dos conceptos clave para la comprensión del desarrollo de los diálogos en este apartado son diálogos y monólogos.

El diálogo es una:

Estrategia discursiva mediante la cual el discurso muestra los hechos que constituyen una historia relatada, prescindiendo del narrador e introduciendo al lector o al público directamente en la situación donde se producen los actos de habla (ficcional) de los personajes (o los reales, en la historia). Presenta directa y fielmente un enunciado producido por otro sujeto de la enunciación. (Beristáin, 1995:144)

Mientras que el monólogo:

Es un diálogo ficticio, es decir, monológico, incrustado en el discurso en forma de afirmaciones o preguntas y respuestas que aparecen, o no, como autodirigidas, y que sirve para dar animación al razonamiento. Es mantenido con un interlocutor también ficticio y generalmente contrario, cuyo criterio queda así refutado o bien queda analizado, demostrado o reafirmado (Beristáin, 1995: 348).

El monólogo es la forma discursiva más común dentro de esta obra, ya que la naturaleza descriptiva nos lleva a crear la ilusión de diálogos entre dos o más personas, para hacer una construcción de puntos de vista que pueden o no coincidir necesariamente para narrar la historia.

Se procuró que el tono de cada uno de los diálogos fuera cálido y humano, me refiero a que se construyera la verosimilitud, evitando hacer creer que los personajes son falsos o desinteresados. La pasión por el tema, la emotividad se desborda de forma constante, como

Mirolava y Gastón hablando de su papá; Amadeo y el Trio Sonata definiendo que es ser un músico huasteco fuera de su pueblo; Gonzalo y Simón contando minuciosamente sobre el mundo que no vemos pero que habitamos, y todo eso que le da sentido a ser huasteco, que no permite que la gente pierda su raíz. Un ejemplo de esto lo podemos encontrar en las páginas 17 y 18 del guion, donde se va construyendo a partir de monólogos separados un diálogo coherente en el que se explica la relación de lo sagrado con la música desde el punto de vista de la cosmovisión, pues Gonzalo Camacho nos cuenta sobre los dones que son dados por los dioses a los hombres y el padre Simón nos dice el porqué de lo sagrado y la relación que tiene lo divino con la música, generando una sensación de argumentación entre ellos.

Una de las decisiones a la hora de la recolección de material fue el diseño de preguntas que nos ayudará a unir todas las piezas de un rompecabezas llamado Huasteca. La falta de bibliografía confiable representó un problema desde el inicio, no había certeza de la veracidad de lo que podíamos o no buscar. Las preguntas principales fueron: ¿Para ti qué es ser huasteco o huasteca? ¿Cómo fue tu inicio en la música? ¿Qué relación tienes con el huapango o son? ¿Cómo se hace un huapango? ¿Qué diferencia existe entre huapango y son?, Etcétera. Esto nos llevó a consolidar ciertos bloques temáticos, primero como presentaciones donde nos respondieron quiénes son, de dónde son, a qué se dedican, para poder mostrar a los personajes.

De esa forma, durante el ordenamiento y selección de los monólogos se hicieron órdenes temáticos apoyados con los comentarios de los personajes para afirmar o contraponer ideas, por ejemplo, entre las diferencias del son y el huapango, las formas en las que se ofrenda y las visiones sobre la muerte. Por ejemplo: de la página 25 a la 30 Leonardo Bautista nos cuenta su vida como láudelo y nos muestra de a poco cómo hacer un instrumento musical, sin que exista otra voz que haga preguntas o le dé respuestas a sus explicaciones, más que él

mismo. Por otra parte, la falta de diálogo en el personaje principal del Espíritu es un elemento de importancia, pues su voz de forma simbólica es sustituida por las letras de los huapangos, las melodías, los sonidos de ambiente, para hacer una contraposición con el exceso de diálogos en la construcción del argumento.

La labor de selección y discriminación para dotar de sentido a la narrativa es una característica del documental. Se sustituyen las voces en *off* para permitir que la historia de la región la cuenten los pobladores que lo viven y está en sus manos el futuro de las tradiciones. Como referencia existe un documental de Everardo González llamado *La Libertad Del Diablo*, que está construido en su mayoría por diálogos apenas llevados a contexto por algunas imágenes que dan apoyo visual. Por otro lado, otra referencia para el uso de los diálogos fue *Buenavista Social Club*, del director Wim Wenders, que es parecido en el tema de los músicos y nos deja escuchar las melodías como parte de los diálogos entre la gran cantidad de personajes que apenas te cuentan un poco del por qué se encuentran ahí. Por lo que las posibilidades de formar una película a partir de testimonios era más que posible, considero que este guion tiene coherencia entre sus diálogos y nos permite avanzar durante toda la construcción de la historia.

## 5 PRESENTACIÓN Y FORMATO

5.1 Comprobar que el guion esté escrito de la forma más profesional posible con acotaciones técnicas.

El guion cinematográfico, sea de ficción o documental, enfrenta una situación complicada, pues debe tener impacto para provocar emoción en los lectores. Al ser una guía, puede perder virtud en la forma, pues tiene que ser escrito en oraciones en tiempo presente, con verbos que puedan ser comprobables por la cámara y el audio, con acotaciones que hagan referencia a lo que se escucha y lo que ve el personaje, descripciones de espacios que sean claros para tener presente que sucede en el contexto, lo cual por el formato de división de escenas por cada cambio de espacio, diálogos al centro, acotaciones a la izquierda, etc. dificulta una lectura fluida. Al mismo tiempo dota de orden para que todos los implicados en la grabación, principalmente el equipo de producción, sin excluir a los lectores aficionados al guion, puedan entender lo que se debe realizar y las formas en las que se podrían lograr las escenas propuestas, desde el director hasta el último asistente. En el caso particular de *Espíritus del Aguardiente*, la construcción de la escaleta previa y durante el rodaje fue llevada con meticoloso esfuerzo para tratar de lograr los resultados más cercanos a lo que imaginaba. Luego la transcripción de diálogos y la construcción de bloques fue cambiando con los cortes que se formaban en la mesa de edición, cumpliendo su función principal como guía durante todo el proceso de grabación y edición de la película, así como con todos los parámetros básicos para la escritura de un guion.

Como ejemplo, usaremos la primera página del guion para demostrar el formato en el que se encuentra escrito y las acotaciones técnicas.

GUIÓN DOCUMENTAL: ESPÍRITUS DEL AGUARDIENTE

1 EXT ATLAPEXCO-RÍO / DÍA 1  
Se muestran imágenes detalladas de cantos rodados, arena, hojas y el curso del agua.

4 MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO 8  
Música instrumental con base en violín.

3 EL ESPÍRITU (Hombre de sombrero, paliacate rojo que le envuelve la cabeza, máscara de roja, barba y bigotes ligeros, viste camisa de cuadros blancos con naranja y pantalones vaqueros de mezclilla azul con un morral huasteco) se encuentra tirado-  
7 encuadre full shot (FS)-a la orilla del río ebrio entre las piedras y maleza verde, se levanta torpemente y voltea a su izquierda y ve el final del río. 2  
Vemos tupidos árboles que son atravesados por la luz del sol.  
5 Camina descalzo sobre las piedras en contra flujo del agua, tropieza.  
Cae de espaldas al agua y de inmediato se levanta.

GEOVANNY  
Voz en off  
Huasteco... 99.9%... el cien.

6 MARCO  
Voz en off  
Un poco dicharacheros, alegres y malos si los tocas por el lado de la ofensa, pero sí, son muy alegres.

MIROSLAVA  
Voz en off  
Mi papá decía que el huasteco era ladino, ladino por qué sabemos bailar huapango, por qué nos gusta el huapango, por qué decía que los huastecos damos la amistad sin condición, entonces ser huasteco es ser puro corazón.

Figura 2 Formato y acotaciones en el guion

La numeración señala los puntos técnicos más importantes de la escritura de un guion cinematográfico.

1 ESCENA

Se marca con número para saber la continuidad de las acciones, EXT, INT según sea el caso del espacio donde se desenvuelve la acción o EXT/INT en situaciones específicas como interiores de automóviles, el lugar donde se sitúa la acción en la que se encuentra un personaje y día, noche, tarde, amanecer, etc. para tener una referencia del momento en que sucede.

## 2 DESCRIPCIÓN GENERAL

La descripción general de las acciones se justifica al centro.

## 3 PERSONAJE

Los personajes se escriben en mayúsculas y resaltados en negritas para su mejor identificación.

## 4 ATUENDO DEL PERSONAJE

La primera vez que se muestra a un personaje o cada que cambia de vestuario se hace una breve descripción de los elementos que componen su vestimenta, remarcando lo más significativo que le de peso narrativo al personaje, la nota se hace entre paréntesis y remarcado en negritas.

## 5 ESCRITURA EN PRESENTE

Todas las descripciones sin importar el espacio temporal, si es un recuerdo o acontecimientos que sucederán en el futuro, se anotan en tiempo presente, para tener una interpretación clara a la hora de la grabación.

## 6 DIÁLOGOS

Los diálogos se justifican al centro iniciando con el nombre del personaje en mayúsculas y resaltado en negritas, en caso de ser una voz en off se anota debajo del nombre, después de espacio sencillo por debajo se anota el diálogo.

## 7 ENCUADRE

Los encuadres se acotan por un guion medio al inicio y al final, ubicándose al principio o final de cada acción que requiera un señalamiento específico para la narrativa, usando lenguaje cinematográfico general en inglés o español según decida el guionista para definir los encuadres.

## 8 AUDIO

Las acotaciones de audio se ubican al centro iniciando por un título del sonido o música resaltado en negritas y mayúsculas, seguido por una descripción breve del sonido que se genera en ese momento, sea diegético o extradiegético.

## 9 ACOTACIONES A LA DERECHA

En el caso de este ejemplo no se muestran las acotaciones que se ubican justificadas a la derecha las cuales marcan disolvencias, transparencias, cuadros negros o blancos, continuidad de algunas escenas o anuncian que se presenta un letrero.

De esta forma comprobamos que el guion *Espíritus del Aguardiente* está escrito en el formato cinematográfico estándar de forma profesional y cumple con las normas para su correcta interpretación durante la grabación y postproducción.

## Conclusión

El trabajo cumplió con su principal objetivo, que es analizar el guion documental *Espíritus del Aguardiente*, con el fin de presentar el contexto histórico-social de la región, a través de la ejecución del discurso de un guion cinematográfico, además de mostrar un análisis de la estructura del guion, los diálogos y personajes y reconocer el papel de la ficción como hilo conductor de la narrativa de este guion documental.

La importancia de la documentación de las tradiciones populares en la región Huasteca del estado de Hidalgo, como la lírica y la música, radica en la poca información que existe del tema, haciendo estos pequeños registros con métodos sencillos que pueden ser fácilmente replicados por los habitantes de las comunidades que tiene un mayor acceso y entendimiento de las tradiciones locales, desde la recopilación de letras de canciones de forma digital con la transcripción de las mismas, para que los versos tan singulares de los autores locales no se pierdan en el tiempo hasta ideas más complejas como la del registro audiovisual de las tradiciones con explicaciones del por qué y para qué se realizan.

Con la esperanza de que se forme de esta manera redes más complejas de información, con la facilidad de la herramientas digitales que tenemos hoy día, como los Smartphone que tienen la capacidad de grabar, ya que la definición no es un problema y lo que el guion documental nos enseña es que todo tiene que ver con la historia que se quiere contar.

Los cambios paulatinos que sufre la música son inevitables, la adaptación de temas nuevos que tienen que ver con la vida moderna inevitablemente cambiarán el modo y la forma de componer canciones, en el sentido de versiones y variantes. Lo más probable es que se sigan usando las mismas formulas tradicionales, los versos no cambien de número de sílabas pero los temas sean distintos: la penetración del narcotráfico, la migración, las nuevas condiciones del campo serán factores cruciales para el panorama de las poblaciones en la

Huasteca.

Por último, considero que la mayor relevancia de esta obra está dirigida a la memoria local de los municipios de Atlapexco y Yahualica. El esfuerzo tan grande que hacen día a día de conservar sus tradiciones frente al mundo globalizado es de admirarse, ya que por medio de la misma tradición oral nos han contado cientos de historias sobre destacados y talentosos músicos del pasado, cuyas creaciones y cuyos bailes nos hubiese gustado ver y escuchar las formas en las que se celebraba la vida y la muerte, de las tradiciones que son herederos y que por primera vez se tiene un registro que contará parte de la historia de su comunidad, en sus términos, para que de esta forma, en el futuro sea un pequeño apoyo a la hora de contar cómo fue la Huasteca en esta época.

Las posibilidades de la creación desde la escritura son infinitas, pues nos permite una ordenación de lo abstracto que casi ninguna otra disciplina nos puede proporcionar. Probablemente, las estrategias para contar historias son siempre las más difíciles de dominar por la cantidad de reglas que hay que interiorizar durante el proceso. La complejidad se vuelve mayor a la hora de convertir textos a lenguaje cinematográfico, pues las proporciones de la realidad bajo esos términos siempre es distinta: parte de palabras hechas imagen, imágenes que se convierten en palabras y sonidos que hay que aprender y desaprender para describirlos.

El guion cinematográfico documental puede ser analizado desde los personajes, la trama, la estructura y el discurso en sí mismo, haciendo de este un formato profesional al que se le puede someter a diversas pruebas de calidad durante y posterior al término de la obra. Se parte de una base de investigación que da dirección al proyecto y un proceso colaborativo entre la comunidad y los creadores.

*Espíritus del aguardiente* es la primera obra que pone a prueba años de búsqueda y distintos aprendizajes multidisciplinarios para poder describir un fenómeno complejo como

lo son las tradiciones musicales en un México profundo, ocupándonos de diversas tareas durante la investigación, la planeación, la producción y la postproducción de un documental largometraje que fue sometido a diversas pruebas de guion, de investigación y de calidad.

A modo de conclusión, puedo decir que es posible lograr el guion documental a través de su función de guía que no es absoluta y tiende a la transformación durante el proceso, desde sus primeras versiones de escaleta hasta el documento completo que sirve como referencia para la edición, dotado de suficiente técnica para marcar pautas a la hora de la construcción y de la sensibilidad necesaria para describir un hecho increíble en este o el otro mundo.

## Bibliografía

- Ángeles Contreras, Jesús. (1994). *Son huasteco*. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo. ISBN 968-6340-42-4. Consultado el 10 de septiembre de 2022.
- Ariel De Vidas, Anath. (2009). *Introducción: Huastecos a pesar de todo: Breve historia del origen de las comunidades teenek (huastecas) de Tantoyuca, norte de Veracruz* [en ligne]. Mexique: Centro de estudios mexicanos y centroamericanos, (généré le 09 september 2021). Disponible sur Internet: <<http://books.openedition.org/cemca/365>>. ISBN: 9782821828100. DOI: <https://doi.org/10.4000/books.cemca.365>
- Ávila, Raúl. (2016). *Versos de la Huasteca recogidos en Tamazunchale* / edición de Raúl Ávila. -- 1ª ed. -- México, D.F.: El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. 116.
- Bonilla Burgos, R., & Gómez Rojas, J. (2015). *Son huasteco e identidad regional*. Investigaciones Geográficas, (80), 98-110. <https://doi.org/10.14350/rig.3664>
- Bustos Valenzuela, E. (1993). *La música en la Huasteca*, en Ruvalcaba, J. Y G. Alcalá, Huasteca II. Prácticas agrícolas y medicina tradicional. I. Arte y Sociedad, CIESAS/SEP, México, pp. 187-195.
- Beristáin, Helena. (1995). *Diccionario de retórica y poética*. Anuario de Letras Modernas. Volumen 3, 1985-1987. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Facultad de Filosofía y Letras. pp. 203-205.
- Camacho Díaz, Gonzalo (2010). *Dones devueltos: música y comida ritual en la Huasteca*. En: Itinerarios. Vol. 12.
- Camacho, Gonzalo y Jurado, María Eugenia (1995). *Xantolo. El retorno de los muertos*. Tesis de licenciatura en etnología. Escuela Nacional de Antropología e Historia, México.
- Chatman, S. (1990). *Historia y discurso. La estructura narrativa en la novela y el cine*. Madrid: Taurus.
- Chion, M. (1988). *Cómo se escribe un guion*. Madrid: Cátedra.
- Cubero, Esteban David. (2017). *Cómo escribir un guion documental*. <https://cursosdeguion.com/23-como-escribir-el-guion-de-un-documental/>
- De la Cruz Morales Gildardo (2020). *Atlapexco la balsa sobre el agua*; 293.
- Dey, María Teresa (2011). "Las estrategias de *caperucita*, aplicación de algunas categorías de las teorías literarias como métodos didácticos para talleres universitarios de creación literaria". Trabajo recepcional que para obtener el título de licenciada en creación literaria. UACM.

- Frenk, Margit (Dir.) (1975-1985). *Cancionero folklórico de México*, 5 vols. México: El Colegio de México.
- Frenk Margit. (1975). *Cancionero folklórico de México*. Tomo 1: Coplas del amor feliz / textos recopilados por investigadores del Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México.
- Field, Syd. (1984). *Manual del guionista*. Plot ediciones; 23.
- Field, Syd. (1987). *Libro del guion, fundamento para escribir guiones*. Plot ediciones; 12.
- Fubini, E. (2001). *Música y lenguaje en la estética contemporánea*. Madrid: Alianza.
- García Baeza, Roberto Rivelino. (2016). *Lírica popular improvisada, estudio de dos casos: el son huasteco y el blues*.
- Gaudreault A. y François Jost, (1995). *El relato cinematográfico. Cine y narratología*, Barcelona/Buenos Aires/México, Ediciones Paidós; 172.
- Gutiérrez Cedillo, Alejandra. (2023). *Arqueología literaria de la huasteca en Atlapexco, Hidalgo: una aproximación a la relación entre la música y el paisaje cultural*, Tesis para optar por el título de licenciatura en arqueología. ENAH.
- Guzmán, Patricio (1988). *El guion en el cine documental*. Revista “Viridiana”.
- Hernández Azuara, César (2003). *Huapango. El son huasteco y sus instrumentos en los siglos xix y xx*. México: CIESAS / El Colegio de San Luis / Programa de Desarrollo Cultural de la Huasteca.
- Herrera, Armando (comp.) (2001). *Cuaderno de versería de Artemio Villeda. Los tiburones van a comer mucho verso*. México. Conaculta.
- Juárez San Juan, Libertad Gloria (2012). *Traigo versos de a montón. Simbolismo, literalidad y autoreferencia: singular recreación lírica en el huapango*. Tesis de doctorado por la Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Investigaciones de Filológicas de la UNAM. México.
- Martínez Lanz Durán, D. (2004). *Comparación entre sones huastecos y el tercer movimiento: el son, del homenaje a Federico García Lorca de Silvestre Revueltas*. Tesis Licenciatura. Música. Departamento de Música y Danza, Escuela de Artes y Humanidades, Universidad de las Américas Puebla.
- Neira Piñeiro MR (2011) *Introducción al discurso narrativo filmico*. 80.
- Medina Pérez, M. y Escalona Velázquez, A. (2012). *La memoria cultural como símbolo social de*

*preservación identitaria*, en Contribuciones a las Ciencias Sociales, Enero 2012, [www.eumed.net/rev/cccss/17/](http://www.eumed.net/rev/cccss/17/)

- Meade Joaquín (1949). *La Huasteca*, época antigua. México. Editorial Cossío.
- Molina, Marco Antonio. (2010). *La improvisación en el huapango arribeño: temas y estructura de la topada*. Revista de Literaturas Populares X-1 y 2. 183-210.
- Mercon, Juliana (2018). *Narrativas, memoria colectiva y tradiciones, El video comunitario participativo como proceso y producto coeducativo, ético-político y cultural*. Universidad Veracruzana.
- Pérez Rufi, José. (2016). *Metodología de análisis del personaje cinematográfico: Una propuesta desde la narrativa filmica*. Universidad de Málaga; 538.
- Saldívar, G. (1987). *Historia de la música en México*, SEP/Guernica, México.
- Sánchez García, Rosa Virginia (2005). *Hacia una tipología del son en México*, Acta Poética, xxvi (1-2).
- Sánchez García, Rosa Virginia (rico.) (2009). *Antología poética del son huasteco tradicional*. Transcripciones musicales de Francisco Tomás Americe. México: INBA-Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical “Carlos Chávez”.
- Stanford, T. (1984). *El son mexicano*, Col. SEP 80, núm. 59, SEP, México.
- Stresser-Péan, Guy, (1976). *Les Nahuas du sud de la Huasteca et l'ancienne extension méridionale des Huastèques*, Revista Mexicana de Estudios Antropológicos, 13, (2-3), pp. 287-290.
- Truby, Jonh. (2009). *Anatomía del guion*. Al aba editorial; 143.

# PRESENTACIÓN

“Xantolo es encuentro de vivos y muertos” fueron las palabras utilizadas por el párroco de Yahualica, pueblo perteneciente a la región Huasteca del estado de Hidalgo, mayormente constituido por población nahua. La idea principal para la creación del largometraje documental se encontraba encriptada en esa frase, que nos llevaría a descubrir el factor que propiciaba el encuentro, o mejor aún, cómo se llevaba a cabo; la respuesta era casi obvia, tanto que incluso se está perdiendo en el tiempo y las costumbres de los habitantes: la música.

El misterio del encuentro con la muerte radica en el puente que se construye desde los sonos de costumbre, que guardan la memoria, los sonidos del paisaje, las alegrías, las tristezas, etc. Heredados por generaciones, pareciera que nunca tuvieron nombres o cambian de acuerdo al sitio donde se interpretan; los sonos cumplen la función del ritual, formando un mecanismo de comunicación entre los habitantes de la Huasteca hidalguense, sus ancestros y el alma de su tierra. Y por otro lado, el huapango, que forma parte de una tradición encarnada en sus habitantes como forma cotidiana de expresión y entendimiento de su manera de entender el mundo. Se trata de lírica popular compuesta por coplas que nunca están estáticas, Por ellas los huastecos nos cuentan experiencias, paisajes, historia, conflictos, etc.

La dualidad entre los seres místicos y los personajes es un método claro en el desarrollo del documental que aquí presento en escrito de guion cinematográfico. Tenemos por un lado, a un personaje como Amadeo Aguado San Juan, músico originario de Yahualica Hidalgo y, por el otro, a un espíritu borracho que es atraído por la música. Ambos, en su viaje a casa, nos acercan a su tierra permitiéndonos conocer su historia a través de personas que vivieron, viven y habitan la región Huasteca de Hidalgo. Comienzan su historia oral contada en huapangos hasta la historia que viaja en sonos y es puente con sus ancestros.

A partir de esto, busco resaltar lo que existe más allá de los lugares que podemos ver y que van incluso más allá de los habitantes de algún sitio. Por ejemplo, en esta región de Hidalgo, el único puente es la música. Es necesario darle una imagen y una voz a los caminos que esta construye mediante el huapango y el son, para lograr un recorrido por las tradiciones musicales que tienden a cambiar y olvidarse, pero que también dan lugar a un retrato de la vida, las costumbres y tradiciones de la Huasteca en el estado de Hidalgo.

La necesidad de mirar a través del velo místico de la música y la tradición de una sociedad tan hermética llevó a Alejandra Gutiérrez Cedillo y a Israel Espinosa Ramírez a emprender una labor de investigación antropológica desde la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH), durante muchos años previos al documental. Se sumergieron, no solamente en el paisaje sonoro, sino en la compleja historia social y cultural que guarda esta región. Gracias a mi compromiso dentro de la coordinación de arqueología de la ENAH, este proyecto inicia en 2018 como una exploración foto documental del Xantolo en los meses Octubre – Noviembre bajo la guía de Israel Ramírez, dando pie en el año 2019 a comenzar con entrevistas a personajes relacionados con la historia del huapango y la constitución de la historia de la Huasteca, acompañados de la familia Salazar en la cabecera municipal de Atlapexco y con talentos nuevos que nos llevan a encontrarnos con Amadeo Aguado San Juan en Yahualica.

Durante este tiempo he participado como espectador activo y he documentado las pequeñas acciones que están comenzando a quedar en desuso y que se encuentran llenas de significados. Nos ayudan a entender lo que sucede desde el universo de la música y las repercusiones que tiene en nuestro mundo físico desde hace cientos de años.

Mi experiencia durante este proceso me permitió comprender la urgente necesidad de registrar y conservar estas formas de entender el mundo más allá de su belleza o folklore.

Estas forman parte de un proceso muy complejo de transformación histórica, política y cultural, en el que poco a poco se van disolviendo del tejido social por la migración y la veloz integración de la región Huasteca al sistema neocapitalista y de globalización. Este fenómeno va deconstruyendo las tradiciones, que son uno de los pocos mecanismos que tienen los huastecos para conservar la memoria de su tierra, por ello el film documental Espíritus del Aguardiente busca ser más que un registro, una forma de preservar la realidad de algunos de los habitantes de los municipios de Atlapexco y Yahualica.

# SINOPSIS

*Espíritus del aguardiente* es un documental que nos muestra el panorama actual de la tradición musical en la región de la Huasteca hidalguense. Aborda entre el huapango, el son, la tradición Huasteca del Xantolo (fiesta de las ánimas, equivalente a día de muertos), contada por los habitantes y músicos de la región, acompañados por un espíritu borracho que es atraído por la música. Así conocemos detalles de la Huasteca.

Su historia oral está contada en sones que se vuelven un puente sólido con sus ancestros comunes. Hablar de huapango es hablar de Atlapexco, cabecera municipal, cuna de músicos y cantautores que se valieron de muchos recursos para sus composiciones; es hablar de la familia Salazar que comienza su tradición con el abuelo, los hijos, nietos han ido conservando el huapango, tocado con la guitarra sexta y con los instrumentos tradicionales huastecos. En la cabecera municipal de Yahualica se reúne el trío Sonata Hidalguense, que plantean nuevas propuestas musicales que van de lo tradicional a lo contemporáneo, acompañados de músicos tradicionales que evolucionan poco a poco el género sin olvidar sus raíces.

# PERSONAJES PRINCIPALES

## **EL ESPÍRITU**

Hombre de edad indistinta, 80 kg. Moreno claro. Sombrero de palma, paliacate rojo que le envuelve la cabeza, máscara color rojo de hombre común, barba y bigotes ligeros, a veces usa otra máscara de un hombre preocupado de madera cruda color café. No habla, es invisible y, a veces, algunas personas lo pueden ver.

## **AMADEO AGUADO SANJUAN**

Hombre de 30 años. Moreno, cabello negro. Casi siempre en vestimenta casual, camisa polo rosa y jeans. Actitud amable y un poco nerviosa.

## **CÁNDIDA SANJUAN**

Mujer de 60 años. Delgada, cabello negro y largo. Amable y tímida ante la cámara. Madre de AMADEO.

## **MIROSLAVA SALAZAR LARA**

Mujer de 57 años. Morena clara, cabello castaño lacio, aretes discretos de oro, camisa anaranjada. Actitud amable y alegre, recuerda a su padre OMEGAR SALAZAR TOVAR con cariño.

## **MARCO SALAZAR TOVAR**

Hombre de 77 años. Blanco, cabello canoso, bigote cano, robusto. Actitud seria y nostálgica. Hermano de OMEGAR SALAZAR TOVAR

## **JAVIER “BALÍN” SALAZAR**

Hombre de 30 años. Moreno claro, cabello corto y lacio, delgado. Amable y alegre. Hijo de MIROSLAVA SALAZAR

### **SIMÓN HERNÁNDEZ ALVARADO**

Hombre de 40. Robusto, moreno claro, cabello negro corto. Usa camisa blanca, con un chaleco negro y una cadena de plata larga que le llega hasta el estómago con un dije religioso. Explica con gran maestría y conocimiento aspectos de la región y la música. Párroco de Yahualica.

### **GONZALO CAMACHO DÍAZ**

Hombre de 60 años. Blanco de barba y cabello cano. Viste una bufanda gris, lentes de aumento, chal negro, suéter blanco con un sombrero. Académico de la UNAM amable y apasionado en su explicación.

### **GEOVANNY NARANJO BUTRÓN**

Hombre de 43 años. Moreno, alto, cabello negro corto, de gesto amable y cordial. Emocionado mientras nos cuenta su relato.

### **LEONARDO BAUTISTA HERNÁNDEZ**

Hombre de 45 años. Moreno, delgado pero panzón, rasgos afilados de cara. Playera azul Adidas desgastada por el trabajo, pantalón de vestir y huaraches. Es el último laudero de la región, tímido ante la cámara, con dificultad de expresión en español y gran fluidez en náhuatl.

### **DENIS REINALDO**

Hombre de 25 años. Moreno claro, delgado, cabello negro y lacio, con frenos en los dientes. Viste camisa negra con bordado blanco. Tímido ante la cámara. Forma parte del Trío Sonata Hidalguense.

### **GASTÓN SALAZAR LARA**

Hombre de 60 años. Moreno, con escaso cabello negro, robusto. Playera negra y pantalón de

mezclilla con guitarra sexta en el regazo. Serio y nostálgico, se expresa con alegría y nostalgia sobre su padre. Hijo de OMEGAR SALAZAR TOVAR.

**ALBERTO HERNÁNDEZ**

Hombre de 30 años. Amable y alegre. Explica con gran maestría detalles sobre la música. Moreno, cabello negro y lacio. Viste chamarra tipo polo con camisa y pantalón negro. Músico y campesino de Yahualica.

**RUZBIEL AGUADO SANJUAN**

Hombre de 40 años. Moreno, fornido y con rasgos faciales fuertes, poco bigote y barba, cabello corto. Coordinador de la cuadrilla *yahuas*. Actitud amable y seria. Hermano de AMADEO

**MELQUÍADES LEONARDO SANJUAN**

Hombre de 60 años. Moreno claro, robusto, cabello cano y lacio. Usa pantalón de vestir y camisa blanca, con lentes de aumento. Se desenvuelve bien ante la cámara, es claro en su explicación. Artesano fabricante de máscaras huastecas.

# PERSONAJES INCIDENTALS

## **CANTINERO**

Hombre de más de 60 años. Amable y observador. Blanco, cabello lacio y bien peinado. Viste una camisa blanca, gorra café y lentes.

## **ANGIE GARCÍA**

Mujer de 30 años. Blanca, usa el cabello recogido. Blusa blanca con detalles azules. Amable y alegre. Esposa de AMADEO.

## **MERICI YOALLI AGUADO GARCÍA**

Niña de 3 años. Morena clara, cabello lacio recogido con un moño azul, ojos negros y grandes. Juguetona y traviesa. Hija de AMADEO.

## **JONATHAN VENTURA DOMÍNGUEZ**

Hombre de 27 años. Moreno, delgado, cabello negro y rizado. Toca la huapanguera. Integrante del trío Sonata Hidalguense.

## **YEYÉ AGUADO SANJUAN**

Mujer de 35 años. Morena clara, complexión delgada, cabello negro y lacio, ojos grandes. Alegre y risueña. Hermana de AMADEO.

## **ANTONIO AGUADO PÉREZ**

Hombre de 60 años. Moreno claro, cabello corto. Viste camisas tipo polo de colores claros. Amable y atento, un poco cohibido ante la cámara. Padre de AMADEO.

## **CÉSAR OMEGAR SALAZAR**

Hombre de 28 años. Moreno claro, cabello corto color negro, barba y bigote, con ojos negros y expresivos. Viste una camisa blanca y pantalón de mezclilla. Hijo de MIROSLAVA SALAZAR

### **HOMBRE 1**

Hombre de 40 años. Moreno claro, de complejión mediana. Vestido con una playera polo rosa y un pantalón de mezclilla y botas de goma. Es encargado del trapiche donde trabaja con su caballo y una pila de cañas dulces.

### **HOMBRE 2**

Hombre de 30 años. Moreno, de complejión delgada, lacio, de barba ligera, viste pantalón beige, botas de hule negras, playera azul marino con mangas rojas muy gastada. Desempeña un trabajo pesado como encargado de turno en el alambique de Papatlatla.

### **MUJER DE PALO GORDO**

Mujer de 60 años. Morena clara, cabello largo y negro. Vestida con falda marrón y blusa rosa. Ayuda a sacar de una caja y volver a guardar máscaras tradicionales. Esposa de Melquiades.

### **HOMBRE 3**

Hombre de 25 años. Moreno claro, complejión robusta. Viste una camisa blanca con cuello anaranjado tipo polo con los sellos de protección civil. Enciende cohetes que explotan en el cielo.

### **ERIKA ESTEBAN CORTEZ**

Mujer de 30 años. Morena clara, cabello recogido lacio y negro. Ayuda a la señora CÁNDIDA con la preparación de los tamales para el Xantolo.

### **LEOBARDO OVIEDO NARANJO**

Hombre de 45 años. Moreno claro, barba de candado, de complejión robusta. Viste camisa verde, pantalones de mezclilla gris y sombrero huasteco. Amable, atento y galante

### **GELASIO OVIEDO NARANJO**

Hombre de 50 años. Moreno claro, de complejión robusta, cabello negro corto. Tiene un gesto serio, mirada firme y voz ronca. Viste playera sin mangas y gorra roja con el logo PT.

### **PATRICIO OVIEDO NARANJO**

Hombre de 40 años. Moreno, de complexión atlética y gesto cabal. Viste camisa blanca y sombrero texano. Se expresa con fluidez y seguridad ante la cámara.

### **DOÑA RUFINA NARANJO**

Mujer de 80 años. Blanca, cabello cano, lacio y recogido con una coleta. Viste un vestido blanco con negro de rombos. Madre de la familia OVIEDO NARANJO.

### **GRACIELA “GÜERA” OVIEDO NARANJO**

Mujer de 60 años. Blanca de ojos azules y gesto serio. Viste playera de manga larga y sombrero de palma. Tiene una actitud de liderazgo y protección.

### **CAMPESINO 1**

Hombre de 30 años. Moreno claro de complexión atlética. Viste una playera amarilla, pantalón de mezclilla con la funda de cuero del machete en el cinturón.

### **CAMPESINO 2**

Hombre 70 años. Moreno, de complexión robusta. Camina trabajosamente. En la espalda una mochila verde, con pantalón de vestir y camisa oscura.

### **CELSO FLORES**

Hombre de 45 años. Moreno de complexión robusta, cara redonda, de gesto amable. Cabello negro corto y bien peinado. Viste una playera tpo polo azul. Yerno de DOÑA RUFINA





## GUION DOCUMENTAL: ESPÍRITUS DEL AGUARDIENTE

1                   **EXT ATLAPEXCO-RÍO / DÍA**

Se muestran imágenes detalladas de cantos rodados, arena, hojas y el curso del agua.

### **MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Música instrumental con base en violín.

**El Espiritu (Hombre de sombrero, paliacate rojo que le envuelve la cabeza, máscara de roja, barba y bigotes ligeros, viste camisa de cuadros blancos con naranja y pantalones vaqueros de mezclilla azul con un morral huasteco)** se encuentra tirado-**encuadre full shot (FS)**-a la orilla del río, ebrio entre las piedras y maleza verde, se levanta torpemente y voltea a su izquierda y ve el final del río. Tupidos árboles que son atravesados por la luz del sol. Camina descalzo sobre las piedras en contraflujo del agua, tropieza.

Cae de espaldas al agua y, de inmediato, se levanta.

**GEOVANNY**

**Voz en off**

Huasteco... 99.9%... el cien.

**MARCO**

**Voz en off**

Un poco dicharacheros, alegres y malos si los tocas por el lado de la ofensa, pero sí, son muy alegres.

**MIROSLAVA**

**Voz en off**

Mi papá decía que el huasteco era ladino, ladino porque sabemos bailar huapango, porque nos gusta el huapango, porque decía que los huastecos damos la amistad sin condición, entonces ser huasteco es ser puro corazón.

**2 EXT ATLAPEXCO-CALLE / DÍA**

**EL ESPÍRITU** Camina una calle cuesta arriba con un andar borracho, espera y se le queda viendo a un motociclista que trae una hielera, el espíritu lo voltea a ver con todo el cuerpo y los puños cerrados. **-encuadre: panorámica lejana-**

**3 EXT ATLAPEXCO-ARCOS ZÓCALO / DÍA**

**EL ESPÍRITU** camina a la derecha, mira los puestos que venden mochilas y artículos de papelería, mira al otro lado de la acera.

Mira un letrero de pueblo mágico que dice Atlapexco. -

**encuadre: Point of view / Punto de visión (POV)-**

La torre del reloj color anaranjado con detalles de mampostería adornada con tiras de papel picado de colores que se conectan con el quiosco.

Una pareja bailando abrazados un son de Xantolo, acompañados de una banda de viento.

Arreglos de flor de cempasúchil bajo el quiosco.

**4 EXT/INT ATLAPEXCO-CANTINA / DÍA**

**EL ESPÍRITU** sigue caminando hasta llegar a la cantina, se recarga en la barra y **EL CANTINERO (con una camisa azul claro vaquera, gorra, lentes de aumento)** le regala un vaso de aguardiente de jobito.

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**5 EXT CARRETERA / DÍA**

Se ve una montaña que es tocada por las nubes. **-encuadre: extreme Long shot (ELS)-**

**6 ETX/INT AUTO-CARRETERA / DÍA**

**AMADEO AGUADO SANJUAN (con camisa tipo polo color rosa a rayas y jeans negros)** maneja en la carretera un automóvil

tipo Chevy color rojo muy gastado.-**encuadre: extreme long shot (ELS)**-

**A medium o close:**

**AMADEO**

Ser huasteco es... tener una identidad, yo creo como todos, o sea, cada quien es, donde uno nace, es como un sello característico, es conservar nuestras tradiciones y costumbres.

**7 EXT/INT AUTO-CARRETERA / DÍA**

**-Encuadre: PLANO GENERAL (FS)**-Paisaje de carretera-**CÁMARA SUBJETIVA DESDE EL POV DEL CONDUCTOR**- cruzamos un puente con barandales rojos.

El automóvil rojo vira a la derecha en una curva.-**encuadre: extreme long shot (ELS)**-

**8 INT AUTO-CARRETERA / DÍA**

**AMADEO** manejando y platicando con **ANGIE**, quien viaja en el asiento del copiloto con su hija **MERICI**. -**encuadre: medium shot (MS)**-

**AMADEO** va contento bromeando.

**AMADEO**

Ahorita en un ratito ya está... Con eso del viaje, ahorita se duerme, para que deje de dar...

**AMADEO**

...Lata

**9 EXT YAHUALICA-CALLE / DÍA**

Dan vuelta a la derecha en su carro rojo sobre la calle.

**10 EXT YAHUALICA-ESTACIONAMIENTO CASA AMADEO / DÍA**

Se estacionan lentamente en el estacionamiento que está cubierto por las ramas de un frondoso árbol de una casa de

colores ocre de mampostería que pertenece a la familia **AGUADO SAN JUAN.**-encuadre: long shot (LS)-

11 EXT/INT YAHUALICA-AUTO / DÍA

**ANGIE** (cabello recogido, blusa blanca con detalles azules y pantalón negro) sentada en el asiento del copiloto mientras carga a **MERICI** (cabello lacio recogido con un moño azul, blusa blanca) quien juguetea distraída en el regazo de **ANGIE.**-encuadre: (MS)-

**ANGIE**

Pues yo no soy huasteca... yo me casé con un huasteco.  
El ser huasteco es ser... fiesta, fiesta, fiesta, todo  
es fiesta.

12 EXT YAHUALICA-MIRADOR / DÍA

-Encuadre: full shot (FS)- El trío Sonata hidalguense conformado por **AMADEO AGUADO SANJUAN** al violín, **JONATHAN VENTURA DOMÍNGUEZ** (Con playera deportiva oscura, jeans azules y tenis deportivos) en la huapanguera, **DENIS REINALDO BAUTISTA BAUTISTA** (Con camisa negra de vestir, pantalón negro y cinturón vaquero) en la jarana huasteca, parados delante del letrero de estilo pueblo mágico de Yahualica con la sierra a sus espaldas.

**TRÍO SONATA HIDALGUENSE**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTEKO**

**El alegre**

Qué alegre

Me siento

Al cantarte

Vida mía

Vivo suspirando  
Por tu amor de noche y día  
Poquito a poquito  
Tú me irás queriendo  
Irás comprendiendo  
Que tú has  
Nacido  
Nomás pa mí

Qué alegre  
Me siento  
Al cantarte  
Vida mía

Vivo suspirando  
Por tu amor de noche y día  
Poquito a poquito  
Tú me irás queriendo  
Irás comprendiendo  
Que tú has  
Nacido  
Nomás pa mí

Donde quiera que ando  
Tu recuerdo va conmigo  
Pues yo no te engaño  
Mi corazón es testigo

Sufro por amarte  
Sin poder besarte  
No puedo explicarte  
Lo que yo siento mujer por ti

Quisiera tenerte

Ay, cuándo será ese cuando  
Que mala es mi suerte  
Ya no me andes vacilando

**13 EXT/INT YAHUALICA-GARAJE CASA DE AMADEO / DÍA**

**ANGIE** baja del carro cargando a su hija dormida-**Encuadre: Medium shot (MD) travel cámara en mano-** por la puerta del piloto baja **AMADEO**, luego baja **JONATHAN** y cierra la puerta del copiloto. Amadeo abre la cajuela, saca los instrumentos dentro de sus fundas y maletas. Angie camina primero para entrar a la casa seguida por Jonathan.

**14 INT YAHUALICA-ESTANCIA CASA DE AMADEO / DÍA**

Caminan por un pasillo al costado de la casa que da a una estancia que funciona como tienda de abarrotes y molino, con una banca de madera, apenas iluminada por la luz de la puerta de entrada. **-encuadre: (MS)-**

**AMADEO** abraza a su mamá **CÁNDIDA SANJUAN** (usa un vestido azul claro largo con un suéter azul marino, cabello negro y largo). Luego **DENIS** la saluda con un beso y abrazo, la señora está contenta de ver a su hijo.

**DENIS**

Buenas tardes.

**CÁNDIDA**

Buenas tardes.

**15 INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO / DÍA**

**AMADEO** entra a la cocina, hay una mesa con un mantel azul y flores amarillas. **-encuadre: full shot (FS)-**

Las paredes son grises, del lado derecho una escalera por donde entra la luz, una ventana pequeña a un costado de la estufa, un refrigerador gris, y otro más pequeño, un muro repleto de cajas de cerveza y una puerta que sale al traspatio.

Se encuentra con su hermana **YEYÉ (viste una blusa blanca y jeans color azul)**. Mientras ella trapea la cocina, se abrazan, risueña ella dice. **-encuadre: (MS) -**

**YEYÉ**

Me hubieras dicho, y no hubiera agarrado mi trapeador.

**AMADEO**

Está bien, ese también es un quehacer cotidiano.

**AMADEO** voltea a la derecha y da dos pasos para abrazar a **ANTONIO AGUADO PÉREZ (viste una camisa tipo polo azul rey, con jeans azules desgastados y botas de trabajo)** quien lo recibe con los brazos abiertos, se abrazan dulcemente.

**AMADEO** sale a la puerta que da a la estancia.

16 **INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO / DÍA**

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Música instrumental con base en violín.

**ANGIE** asa pollo en un sartén cuidadosamente con una cuchara de peltre, camina hasta la estufa **-encuadre: Medium shot (MS) -**, con unos cerillos prende el fuego y lo coloca.

**CÁNDIDA** toma un trapo con la mano izquierda y seca un plato.

**AMADEO** le acerca una bandeja roja con agua a **MERICI** para que se lave las manos y se seca las manos en un trapo de cocina.

**CÁNDIDA** sirve frijoles en el plato y lo deja en la mesa.

**AMADEO** mete sillas y las acomoda alrededor de la mesa.

**CÁNDIDA** amasa dentro de una bandeja color rosa.

La familia completa y los amigos comen alrededor de la mesa.

**ANGIE** le prepara la comida a su hija en un plato de bebé, a

su lado **AMADEO** está comiendo frijoles con una cuchara con **MERICI** en el regazo.

**AMADEO**

Mi nombre es **AMADEO AGUADO SANJUAN**, soy de aquí del municipio cabecera de Yahualica, estado de Hidalgo, tengo 34 años de edad.

**17 INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO. ENTREVISTA / DÍA**  
**AMADEO** sentado en la cocina **-encuadre: primer plano, medium shot-** **ANTONIO** está sentado a su costado derecho. Un poco más atrás, se ve la escalera de fondo. **-encuadre: (MS) -**

**AMADEO**

Recuerdo que mi papá me indujo a la música, era muy chico, había talleres por parte del ayuntamiento, yo quería entrar a bailar a los talleres, y mi papá me puso de condición que si quería bailar tenía que tocar también un instrumento. ¿Verdad, papá?

**ANTONIO**

Así es, sí.

**AMADEO**

Y este... y pues ya ¿no? Dije, pues sí quiero bailar, por lo tanto tengo que aprender algún instrumento, y pues como todo jovencito, ¿no? Curioso, llega y quiere aprender a tocar pues todos los instrumentos que ve ahí y pues recuerdo que empecé a tocar la jarana, la huapanguera, pero pues como que...

Muchos dicen que ya lo traes... para ser músico o para lo que vayas a ser en la vida, ¿no? Y... pues, calando entre uno y otro, finalmente llego con el violín y pues ya comencé a tocar violín y resulta que después, ¡ya no quise bailar!

**CÉSAR OMEGAR SALAZAR** (viste una camisa blanca y pantalón de mezclilla azul). Toca un huapango con la guitarra, sentado en una silla de madera, con el altar de muertos de la familia Salazar a su espalda. **-encuadre: (MS) -**

**CÉSAR OMEGAR SALAZAR**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

**Quando yo me muera**

Quando yo me muera negra

No te pongas a llorar

Quando yo me muera negra

No te pongas a llorar

Me traes a los huapangueros

Que me vengan a tocar

Esos sones de mi tierra

Que al cielo me han de llevar.

**MIROSLAVA SALAZAR** (usa aretes discretos de oro que se ven a través de su cabello lacio y suelto, camisa anaranjada con ornamentas doradas, pantalón beige) entra al estudio buscando en un llavero, esquivo una mecedora hasta llegar a un anaquel cerrado, a un lado hay un librero con una artesanía, frascos, libros y libretas, trata de abrir la chapa de arriba en distintos intentos con distintas llaves. **-encuadre: (MS) -**

**MIROSLAVA**

**Voz en off**

Él fue un hombre muy amante de esta tierra, ¿verdad? Y desde muy muy jovencito comenzó a componer, aunque... decía, pensaba él cuando era muy joven, que sus composiciones no servían para nada, que a nadie le iban a gustar, nos contaba una anécdota de cuando estudió en el Mexe.

**CÉSAR OMEGAR SALAZAR**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

**Cuando yo me muera**

**Voz en off**

Que me entierren en el monte

Con mi guitarra en la mano

Que me entierren en el monte

Con mi guitarra en la mano

Que me canten los cenizales

Y que toquen los huapangos

**20 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR ESTUDIO - ENTREVISTA / DÍA**

**MIROSLAVA SALAZAR** parada en el estudio de su papá **OMEGAR**, tiene las paredes blancas, con muchos reconocimientos enmarcados adornando la pared y fotografías.

**MIROSLAVA**

Tenía un buen tanto de composiciones, poemas, canciones, las tiró en el canal porque creyó que no tenían importancia.

**CÉSAR OMEGAR SALAZAR**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

**Cuando yo me muera**

**Voz en off**

Cuando yo iba a los fandangos.

Intenta con otra llave y abre el cajón superior, hay partituras en papeles amarillentos.

Da vuelta a las páginas y muestra letras de canciones, con sellos de registro.-**encuadre: tight shot (TS)-**

**MIROSLAVA**

Son unas partituras que le hicieron, de algunas canciones que ya se registraron, aquí están... tienen muchos años.

Abre el cajón de abajo, busca entre los papeles que están apilados, en una carpeta negra.

Busca en un escritorio parecido al del sistema de educación pública mexicana.-**encuadre: (FS) -**

**MIROSLAVA**

Aquí deben de estar...

Observa con atención el contenido de los papeles.-**encuadre: (MS) -**

**MIROSLAVA**

...de su puño y letra, este es uno.

Saca un montón de papeles amarillos con notas y versos de canciones, nos muestra una canción escrita con tinta azul.

**CÉSAR OMEGAR SALAZAR**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

**Cuando yo me muera**

**Voz en off**

Que me acompañe el caballo

Que me gustaba montar

Que me acompañe el caballo

Que me gustaba montar

Con mi perro por un lado

Y si viven mis papás

Que me echen la tierra encima

Con un beso y nada más...

...Con un beso y nada más.

**21 INT ATLAPEXCO-CASA DE MARCO. ENTREVISTA / DÍA**  
**MARCO SALAZAR** (usa un suéter gris, anteojos de pasta negros, bigote y peinado hacia atrás con el cabello cano) con la cabeza agachada y luego mirando al frente **-encuadre: entrevista en medium shot (MS)**- conmovido nos habla sobre su hermano OMEGAR.

**MARCO**

Y todo lo que compuso fue muy... ¿cómo decirte? Algo basado en lo real, es la vida real... Después yo crecí y ya fui su compañero de música, nos fuimos adaptando, ya fuimos tocando y cantando y ganándose los aplausos sin ningún interés, porque nunca lucramos con eso...

De hecho, mi hermano también fue, fue agricultor, vaquero, fue trabajador de la presidencia como secretario varios años, le encantaba mucho el *chupe*, fue bohemio, le gustaba andar con su guitarra cantando en las cantinas, para vivir un momento de esos siempre hay que tener un músico por un lado para que se disfrute una bohemia.

**22 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR ESTUDIO. ENTREVISTA / DÍA**

**MIROSLAVA** se encuentra parada del otro lado de la habitación  
**-encuadre: primer plano (CU)-** con otros reconocimientos de fondo y un radio sobre un librero pequeño.

**MIROSLAVA**

Buenos días. Mi nombre es **MIROSLAVA SALAZAR**, hija del cantautor **OMEGAR SALAZAR TOVAR**, originaria de aquí del municipio de Atlapexco, tengo 58 años de edad y los recibo con mucho gusto aquí en el estudio de mi padre.

**23 ETX. ATLAPEXCO-AZOTEA HOTEL / DÍA**

**JAVIER "BALÍN" SALAZAR** (viste una camisa blanca y jeans azules con botines negros) sentado en la azotea del hotel Atlapexco con una guitarra sexta de color café claro entre sus piernas  
**-encuadre: full shot (FS) entrevista multicámara que cambia (CU)-** el cielo es azul y su espalda el cerro de la piedra cueteada, que luce azul por la distancia y la hora del día.

**JAVIER SALAZAR**

Mi nombre es **FRANCISCO JAVIER HORTA SALAZAR**, todos me conocen como **BALÍN, BALÍN SALAZAR**, soy de Atlapexco Hidalgo, del bello municipio de Atlapexco, hijo de la señora **MIROSLAVA**, criado por don **OMEGAR, DOÑA AMELIA** y mi papá **GASTÓN**, todos mis tíos.

**Otro encuadre:**

Respecto a los huapangos que se hacen aquí en el pueblo...

Hace una pausa.

**JAVIER SALAZAR**

...tenemos compositores que manejan más de un género aunque el huapango, obviamente, en Atlapexco es el distintivo y es que hemos tenido excelentes cantautores como es el doctor **DANIEL SALAZAR**, como es el señor **OMEGAR SALAZAR TOVAR** que es quien ha

enaltecido bastante el nombre de este pueblo y son, de hecho quienes más se han enfocado a hacer el huapango con la guitarra; han habido otros huapangueros de las comunidades cercanas como son aquí Tecolotitla, pero ellos se enfocaron a hacer el huapango o el son con los tríos.

**24 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR SALA. ENTREVISTA / DÍA MIROSLAVA** se encuentra en la mesa del comedor. Con sus lentes de aumento mira hacia abajo-**encuadre: close up que hace un movimiento de tilt down a sus manos**-revisando papeles que contienen canciones, desdobra una hoja tamaño oficio de un papel amarillo con una marca roja y roto al centro derecha.

**MIROSLAVA**

**Voz en off**

Bueno, muchacho grandote, una canción de mi viejo, dedicada a mis hermanos, a sus muchachos que adoraba él.

**25 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR SALA - ENTREVISTA / DÍA MIROSLAVA** se encuentra sentada sobre una silla de madera oscura -**encuadre: American shot (AS)**-frente al altar de Xantolo en la sala, adornado con papel picado, fruta, veladoras encendidas, y el retrato de **OMEGAR**, quien en la foto (**viste camisa vaquera, sombrero**) con una hoja de papel en un folder, y recita de memoria versos de una canción, simultáneamente se escucha la guitarra y la voz de **JAVIER SALAZAR** cantando la misma canción.

**MIROSLAVA**

Y dice así: Muchacho grandote, para mí pequeño, tú ya no te acuerdas, para ti es un sueño que, junto a tu madre lleno de alegría, ibas retozando a la luz del día, con esa fragancia de tu dulce infancia, que ahora ya pasó..

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**JAVIER SALAZAR**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

**Voz en off**

Muchacho grandote  
Para mí pequeño  
Tú ya no te acuerdas  
Para ti es un sueño  
Que junto a tu madre  
lleno de alegría  
Ibas retozando  
a la luz del día  
Con esa fragancia  
de tu dulce infancia  
Que ahora ya pasó...

**DISOLVENCIA CRUZADA**

26

**ETX ATLAPEXCO-AZOTEA HOTEL / NOCHE**

**JAVIER SALAZAR** toca la guitarra, sentado mientras las luces del pueblo de noche titilan fuera de foco suavemente mientras canta.

**Javier Salazar**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

...Todavía recuerdo  
Como cosa vaga  
Cuando entre mis brazos  
Siempre jugueteabas  
Y no se me olvida  
Ni me he de olvidar  
Que con alegría me decías  
papá  
Muchacho travieso

Yo no he de olvidarte  
Ya nunca jamás

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**27 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR SALA. ENTREVISTA / DÍA**  
**MIROSLAVA** recita como un poema la canción mientras sonríe.

**MIROSLAVA**

Hoy que ya eres grande aún estás conmigo, y aunque soy  
tu padre también soy tu amigo. Por verte dichoso daría  
lo que fuera, daría mi existencia o mi vida entera.  
Muchacho travieso, estando contigo me siento feliz.

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**28 EXT ATLAPEXCO-AZOTEA HOTEL / NOCHE**

**JAVIER SALAZAR** canta hasta que las luces se apagan, mientras  
agacha la cabeza **-encuadre: close up (CU)-** y las vibraciones  
de la guitarra se acaban con la oscuridad de la imagen.

**JAVIER SALAZAR**

Hoy que ya eres grande  
Aún estás conmigo  
Y aunque soy tu padre  
También soy tu amigo

Por verte dichoso  
Daría lo que fuera  
Daría mi existencia  
O mi vida entera

Muchacho travieso estando  
Contigo me siento feliz...

**DISOLVENCIA A NEGRO**

**29 INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO. ENTREVISTA / DÍA**  
**AMADEO** tiene una expresión reflexiva y resignada, **-encuadre: close up (CU)**-mientras mira a la cámara.

**AMADEO**

De repente hasta como frustrante, bonito porque llevas parte de tu identidad a quienes no la conocen, pero, desafortunadamente también te encuentras con personas que no les agrada lo que uno hace, como que de repente no es tan bien visto ejecutar música huasteca, no sé si es por desconocimiento, o simplemente porque están acostumbrados a escuchar otros géneros. Digo de repente se les hace, no sé, algo aburrido escuchar un son, un huapango, pero pues digo es lo nuestro, nosotros lo portamos con orgullo.

**30 EXT YAHUALICA-IGLESIA - ENTREVISTA / DÍA**  
**SIMÓN HERNÁNDEZ ALVARADO**, párroco de Yahualica (**usa camisa blanca, con un chaleco negro y una cadena de plata larga que le llega hasta el estómago con un dije en forma de cruz**) sentado bajo el tejabán de madera-**encuadre: médium shot (MS)**- junto a una pila de leña acomodada como un pequeño muro a espaldas de la iglesia.

**SIMÓN**

*Na notoca Simón Hernández Alvarado, ni eua Humotitla uexotla tlatilanketl tlen ni Hidalgo tlatocayotl...*  
Mi nombre es Simón Hernández Alvarado, soy originario de Humotitla, municipio de Huejutla de Reyes, Hidalgo.

**31 EXT XOCHIMILCO-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**  
**GONZALO CAMACHO** (**viste una bufanda gris, chal negro, suéter blanco con un sombrero de palma, usa lentes**) se encuentra sentado en un jardín-**encuadre: médium shot (MS)**-en Xochimilco, Ciudad de México, hay muros de plantas a su

alrededor con hojas frondosas y adornado con esculturas de animales de barro.

**GONZALO**

Mi nombre es **GONZALO CAMACHO DÍAZ**, soy actualmente académico de la Facultad de Música de la Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM, trabajo en el área de etnomusicología.

**32 EXT YAHUALICA-IGLESIA. ENTREVISTA / DÍA**

**SIMÓN** sentado bajo el tejabán de madera, justo a una pila de leña acomodada como un pequeño muro a espaldas de la iglesia.

**SIMÓN**

Particularmente en las comunidades nahuas vamos a encontrar músicos empíricos, que no saben leer notas, que nunca fueron a un conservatorio, a una escuela de música, con método, pero tocan, cantan la vida, la tristeza la alegría de nuestros pueblos; estos músicos le cantan a la vida, a dios, le cantan a la naturaleza, le cantan al ser humano, porque la música no solo es armonizar, sino también es expresión del sentir, del corazón, del cuerpo y del alma.

**33 EXT XOCHIMILCO-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**GONZALO CAMACHO** Sentado en su jardín en Xochimilco, Ciudad de México, hay muros de plantas a su alrededor con hojas frondosas y adornado con esculturas de animales de barro.

**GONZALO**

Los músicos se hacen músicos porque hay un don, no cualquiera se hace músico, los músicos reciben un don y ese don los hace ser buenos músicos, pero también los compromete a desvelarse, a estar siguiendo los rituales, es un don que a veces se da en los sueños, o se da cuando alguien se pone muy enfermo y entonces

ahí se puede aparecer Santa Cecilia, el rey David, el niño maíz, alguna divinidad, y le otorga ese don.

**34 EXT TECOLOTLILA-CASA DE GEOVANNY. ENTREVISTA / DÍA**

**GEOVANNY NARANJO BUTRÓN** (usa una camisa tipo polo color vino, pantalones negros vaqueros y zapatos negros de vestir) se encuentra sentado en pórtico de su casa -**encuadre: full shot (FS)**- en una silla de madera clara, con su huapanguera entre los brazos.

**GEOVANNY**

Mi nombre es **GEOVANNY NARANJO BUTRÓN**, estamos aquí en la colonia Lomas Verdes, Tecolotitla, Atlapexco, Hidalgo.

**35 EXT ATLAPEXCO-CASA DE MARCO. ENTREVISTA / DÍA**

**MARCO SALAZAR TOVAR** se encuentra sentado en su jardín-**encuadre: medium close up (MCU)**-con una planta muy verde de hojas grandes a su lado derecho, de fondo el pórtico de su casa color blanco.

**MARCO**

Bueno, mi nombre es **MARCO SALAZAR TOVAR**, yo nací en 1945 en un lugar que se llama Rancho La Providencia, perteneciente al municipio de Atlapexco, actualmente vivo en Atlapexco.

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Se escucha el registro de un violín.

**36 EXT TECOLOTLILA-CASA DE GEOVANNY. ENTREVISTA / DÍA**

**GEOVANNY**-**encuadre: medium shot (MS)**- nos plática con mucha alegría sus inicios como músico.

### **GEOVANNY**

Soñé, me acuerdo, tenía entré, 14 o 15 años, iba a la secundaria, y mi papá siempre dejaba su jarana desafinada, porque decía que se *amolaban* las cuerdas, estaban caras en ese tiempo, y el instrumento se doblaba, se destempla, y estaba soñando que... estaba tocando.

### **DISOLVENCIA CRUZADA**

**37 INT ATLAPEXCO-CASA DE MARCO. LEVA EN TONO DE FA / DÍA MARCO SALAZAR** toca el violín y **GEOVANNY**, la huapanguera, sentados en sillas blancas de plástico **-encuadre: full shot (FS)-** en el patio, del lado derecho hay dos tanques de gas, una escoba, del lado izquierdo, sobre una silla, la funda de la huapanguera, recargada sobre tiras de madera, sobre la pared blanca con un clavo está colgada una máscara de hombre común. Al fondo se puede ver el arco de la ofrenda.

### **MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Se escucha el huapango de La leva en tono de Fa.

### **GEOVANNY**

#### **Voz en off**

Ya, estaba bien gustoso que yo ya sabía, no... desperté del sueño que no era cierto y... en serio, se me querían rodar las lágrimas, porque no era cierto lo que yo estaba haciendo, y fui, estaba colgada la jarana, así en la viga, casa de barro, y lo primero que hice fue sentirla si estaba afinada, casualidad que esa noche mi papá la dejó afinada la jarana, la descuelgo, la bajo y chiflo, por cierto, te digo, nunca se me va olvidar, ¡El caimán! Un huapango bonito.

**38 EXT TECOLOTLILA-CASA DE GEOVANNY. ENTREVISTA /  
DÍA**

**GEOVANNY** nos plática con mucha alegría sus inicios como músico.

**GEOVANNY**

Empiezo a chiflar, ¡y qué lo empiezo a tocar! Después del sueño fue en segundos que bajé, así que venía todavía medio dormido y empecé a tocar... y le grité a mi mamá: "¡Mamá, mira ya puedo!" Empecé, empecé, desde ahí, hasta hoy, gracias a Dios, aprendí, aprendí, desde esa ocasión. Déjame decirte, ya fui músico.

**39 INT ATLAPEXCO-CASA DE MARCO. LEVA EN TONO DE FA / DÍA**

**GEOVANNY** toca la huapanguera, canta el primer verso de La leva en Fa, **MARCO SALAZAR** quien toca el violín repite el verso cantando -**encuadre: travel de medium shot (MS) a close up con GEOVANNY en primer plano-**.

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

**GEOVANNY**

Mi padre tanto lo quiero  
no soportaré su ausencia  
no soportaré su ausencia  
mi padre cuanto lo quiero

**MARCO**

Mi padre tanto lo quiero  
no soportaré su ausencia  
no soportaré su ausencia  
mi padre cuanto lo quiero

**GEOVANNY**

Se lo digo muy sincero  
aprendí de su experiencia  
ahora soy un huapanguero  
doy gracias por esta herencia

**DISOLVENCIA CRUZADA**

40 INT ATLAPEXCO CASA DE MARCO - ENTREVISTA / DÍA

MARCO SALAZAR sentado en su patio nos cuenta mientras la canción sigue de fondo.

MARCO

Es bonito para mí, ha sido lo mejor de mi vida que le pude aprender a mi papá, que me haya gustado porque sí me gusta tocar, el violín, la quinta y la jarana. Me gusta también cantar, me ha gustado cantar, cuando podía me daba el lujo de cantar, sabía que opacaba a cualquiera porque me zumbaba el alma, y eso era lo bonito. Todos me aplaudían, se va haciendo uno importante; yo ahora veo, hasta el más chiquito, a donde voy que me vea me dice "¡Don Marcos!" Me conoce todo el mundo.

41 EXT TECOLOTLILA-CASA DE GEOVANNY. ENTREVISTA / NOCHE

GEOVANNY se encuentra sentado en el pórtico de su casa - **encuadre: Medium shot (MS)** - en una silla de madera clara, con su huapanguera entre los brazos.

GEOVANNY

Cuando grabamos con DON MARCOS, ahí venía yo, tenía unos borregos, dice DON MARCOS: "Te traes un verso ya para al rato, para practicarlo ya el verso que vas a llevar, vamos a irnos a grabar al otro día, ¡ya te lo traes!"

(PAUSA)

GEOVANNY

Y pensado, no tengo mi verso, no deben ser versos cualesquiera, no te miento, hice así y volteé, el verso ya lo tenía, ¿cómo? Quién sabe, por eso te digo que a veces ni uno se lo explica, yo no me lo puedo explicar...

Hace una pausa reflexiva y nos dice con seriedad mirando a la cámara.

**GEOVANNY**

...Me gusta mucho porque pues lo puede cantar cualquier músico si su papá también es músico, porque es la herencia que dice: "Mi padre cuanto lo quiero, no soportaré su ausencia, se lo digo muy sincero, aprendí de su experiencia, ahora soy un huapanguero, doy gracias por esta herencia."

**42 INT ATLAPEXCO-CASA DE MARCO. PERDIGUERO / DÍA**  
**GEOVANNY** y **MARCO** siguen tocando, mientras **MARCO** comenta.

**MARCO SALAZAR**

**Voz en off**

Porque tal vez en otros lugares también se habría tocado, como que nos reanima, ¿no? Pienso que esta es una música revolucionaria, pero que se nos adentró tanto si nosotros la sentimos bonito...  
¿Cómo la habrán sentido ellos en sus tiempos,  
¿verdad?

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Acaba el huapango.

**CUADRO NEGRO**

**43 EXT XOCHIMILCO-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**  
**GONZALO** sentado en su jardín en Xochimilco, Ciudad de México, hay muros de plantas a su alrededor con hojas frondosas y adornado con esculturas de animales de barro.

**GONZALO**

Yo diría que entonces, la alegría, el contento es fundamental como un punto de unión de lo humano...  
"dirían desde el perspectivismo" lo no humano, ¿no?,  
es decir la música es ese punto donde todos bailamos,

todos nos abrazamos, un solo cuerpo que vibra, que disfruta, que goza, que ríe...

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**44 ETX ATOTOMOC-BOSQUE LEONARDO / DÍA**  
**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Música instrumental con base en jarana toca el son del caballito.

Vemos copas frondosos árboles de hojas verdes muy altos - **encuadre: full shot (FS) en un paneo al lado izquierdo-** un cielo azul apenas perceptible entre los huecos que se forman entre las ramas más altas, se ve una casa de adobe rústica color marrón con techo de dos aguas de lámina.

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**45 ETX ATOTOMOC-BOSQUE LEONARDO / DÍA**

**Leonardo Bautista Hernández** camina cuesta abajo con su jarana en la mano derecha (**vestido con playera azul Adidas desgastada por el trabajo, pantalón de vestir y huaraches negros**) en un sendero de terracería, con una barda de mampostería del lado derecho y con árboles y arbustos del lado izquierdo.

**46 ETX ATOTOMOC-BOSQUE LEONARDO / DÍA**

**Leonardo** llega hasta la parte más alta del pozo donde se encuentra un árbol enorme y voltea hasta la copa, se comienza a escuchar el movimiento del agua en el río.

**47 ETX ATOTOMOC-BOSQUE LEONARDO / DÍA**

**Leonardo** baja por unos escalones hechos de lajas de piedra gris con musgo -**encuadre: Long shot (LS)-** y plantas pequeñas creciendo alrededor.

Sube hasta el pretil que da a una poza de agua hecha de cemento y observa el piso que luce de un color verdoso y un tono ocre con raíces de los troncos.

En la pileta que se encuentra en la parte más baja del terreno donde nace agua cristalina se reflejan las copas de los árboles.

**48                    ETX ATOTOMOC-BOSQUE LEONARDO / DÍA**

**LEONARDO** mira detenidamente el curso del agua. **-encuadre: close up (CU)-.**

Vemos detalles de hojas verdes y rojas que están atoradas en el fondo del acuse, el musgo que crece constante y se vuelve tallos, hojas al pie de donde está naciendo el agua. **- encuadre: Point of view (POV)-**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Se escuchan los primeros versos del huapango del caballito con base en jarana.

**Leonardo**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

**Voz en off**

Voy a salir a pasear  
Al paso de la barranca  
Al paso de la barranca

**49                    EXT ATOTOMOC-BOSQUE LEONARDO / DÍA**

**LEONARDO** está sentado en una laja **-encuadre: full shot (FS)-** a un costado de la entrada de un nicho para el lugar donde nace el agua de la tierra, que tiene una puerta con mosquitero verde hecha con madera, toca y canta con su jarana de tapa clara y brazo color negro.

**LEONARDO**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Voy a salir a pasear

A ver si puedo lazar  
Una yegua cara blanca  
Que se salió del corral  
Junto con una potranca

**Disolvencia cruzada**

**50 EXT ATOTOMOC-CASA LEONARDO / DÍA**

Entramos suavemente a casa de la familia **BAUTISTA HERNÁNDEZ-**  
**encuadre: full shot (FS) en un travel cámara en mano-** es un  
piso de tierra el patio, dos estructuras hechas de tabique, un  
depósito para leña, una señora sentada a un lado de la puerta  
con un vestido color azul. Del lado izquierdo, un tejabán,  
una motocicleta estacionada, un tambo. En los pilares de  
madera del tejabán, un morral huasteco colgado y otras bolsas  
de plástico, un tendedero con ropa, un tendedero con maíz  
colgado para secar, un molino de mano en un tronco, una  
hamaca que da casi hasta el piso, dos puertas de los cuartos  
y una cerca de madera. **Leonardo** camina hasta la entrada de  
su taller: es otro pequeño tejabán, que en un pilar de madera  
sostiene una máscara de gas, un babero para pintar, una  
repisa con una radio bocina, enseguida un banco de trabajo  
largo, con herramientas varias, una compresora color negro  
y sucia en el piso, una mesa de corte con su disco. Al fondo,  
un cuarto de tabiques pequeño con una puerta blanca sin  
perilla y marco de solera verde, un foco ahorrador suspendido  
por un cable, en la pared derecha muchos trozos de madera,  
polines, tapas, mochilas recargadas.

**LEONARDO**

**Voz en off**

Mi nombre es **LEONARDO BAUTISTA HERNÁNDEZ**, aquí hacemos  
jaranas y...

**51 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO. ENTREVISTA / DÍA**  
**LEONARDO** se encuentra parado detrás de la mesa de corte del taller de techo de lámina sostenido por polines de madera, con un baño de ladrillo al fondo.

**Leonardo**

...Hacemos violines, jaranas y huapangueras, reparamos aquí los instrumentos que traen.

**52 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO / DÍA**  
**LEONARDO** levanta y separa tapas de jaranas, elige un par.

**53 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO. ENTREVISTA / DÍA**  
**LEONARDO** se encuentra parado detrás de la mesa de corte del taller de techo de lámina sostenido por polines de madera, con un baño de ladrillo al fondo.

**LEONARDO**

**Voz en off**

Como mi papá tocaba, aunque no me gustaba, después ya me gustó, ya empezamos a tocar.

**54 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO / DÍA**  
**LEONARDO** deja caer una de las tapas en la plancha de madera sobre el banco de trabajo.  
Calibra la lijadora eléctrica y comienza a pulir la madera el aparato tira la viruta por un hueco del costado.  
Hace fuerza con la mano derecha y sostiene la madera con la izquierda.  
Voltea a ver el nivel y la devuelve a su lugar.  
Toma el cepillo de madera y nivela los costados de la tapa, encima coloca las dos tapas y las ajusta con las manos.

**55 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO. ENTREVISTA / DÍA**

**LEONARDO** se encuentra parado detrás de la mesa de corte del taller de techo de lámina sostenido por polines de madera, con un baño de ladrillo al fondo.

**LEONARDO**

Como no me salía, no sabía si estaban bien los travesaños, adonde van, porque si no lo pones donde debe estar, pues no va a sonar.

**56 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO / DÍA**

**LEONARDO** abre una botella de Resistol 5000 con una escuadra de metal.

Vierte de la botella más grande a una más pequeña.

Con su dedo índice de la mano derecha distribuye el pegamento blanco en el costado de una de las tapas de madera.

Limpia el excedente y vuelve a pasar el dedo.

Pega la tapa con su complemento sobre dos palos de madera con una cuerda verde amarrada en un extremo.

**Voz en off**

**Leonardo**

Tiene que estar donde le toca los travesaños, donde va la armónica, tienes que poner ahí, y si no, aunque sea un violín *chingón*, pero no va a sonar.

**57 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO. ENTREVISTA / DÍA**

**LEONARDO** se encuentra parado detrás de la mesa de corte del taller de techo de lámina sostenido por polines de madera, con un baño de ladrillo al fondo.

**LEONARDO**

La jarana igual, la huapanguera igual, si no pones bien las varas pues ya no suena.

**58 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO / DÍA**

**LEONARDO** gamarra de lado a lado las tapas, dando vuelta a la cuerda detrás del palo de madera, hace una cruz con la cuerda y amarra con un nudo.

Con calzas de madera en forma de triángulos hace tensión sobre la mitad de la madera que está con el resistol fresco, los ajusta con los dedos cuidadosamente.

**59 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO / DÍA**

Se enciende la sierra circular, **LEONARDO** toma con las dos manos una tira de madera y la corta por la mitad, sobre las líneas marcadas de la madera, le da forma quitando trozos de forma simétrica.

**60 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO. ENTREVISTA / DÍA**

**LEONARDO** se encuentra parado detrás de la mesa de corte del taller de techo de lámina sostenido por polines de madera, con un baño de ladrillo al fondo.

**LEONARDO**

Nadie los hace aquí, en el municipio de Atlapexco nadie lo hace, hacía un abuelito dicen de Yahualica, no sé si todavía vive o ya no, él hacía instrumentos.

**61 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO / DÍA**

**LEONARDO** separa el trozo de madera que ahora tiene forma de brazo de jarana, lo deja recargado en la mesa.

**62 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO / DÍA**

Con un martillo **LEONARDO** acomoda la navaja del cepillo para desvanecer madera, lo deja atrás en el banco de trabajo. Con su dedo detiene la parte posterior del brazo y lo cepilla de la parte más larga, haciendo una viruta que cae al piso.

**LEONARDO**

**Voz en off**

Así aprendimos, como mi papá tocaba y no teníamos instrumentos.

**63 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO / DÍA**

Sobre la mesa de corte, **LEONARDO** le da vueltas al brazo, acomoda la escuadra y con el lápiz traza medidas y dibuja líneas.

Corta el brazo de madera sobre los trazos dibujados con el lápiz.

**Voz en off**

**Leonardo**

Yo podía agarrar los electros receptivos, sabía trabajar de carpintería, agarré una huapanguera, de ahí saqué el molde, aunque no me salió la primera vez, pero así fui haciendo.

**64 INT ATOTOMOC-TALLER LEONARDO. ENTREVISTA / DÍA**

**LEONARDO** se encuentra parado detrás de la mesa de corte del taller de techo de lámina sostenido por polines de madera, con un baño de ladrillo al fondo.

**LEONARDO**

Pero hice otra, hasta que me fue saliendo, ya de aquí para delante ya me salieron mejor las huapangueras.

Extiende el cable de su caladora color anaranjada.

Corta los bordes del brazo dando forma al cabezal donde se coloca la maquinaria para las cuerdas.

Nos muestra el brazo terminado.

La moldura que se va a hacer para los travesaños.

La jarana que es un esqueleto avanzado señalando con su dedo índice la parte donde se tiene que montar la pieza.

**LEONARDO**

Por donde va ir el aro, vamos a juntar este, corto aquí y vamos a hacer un cajón como este, voy a pegar ahí, voy a pegar como este.

**65 INT ATOTOMOC-TALLER. LEONARDO / DÍA**

**LEONARDO** mide con el flexómetro.

Acomoda la pieza de madera en la parte baja del brazo sobre la tabla en la mesa de trabajo.

Con el cepillo quita el exceso y vuelve a medir la pieza.

Vemos el esqueleto de una jarana de madera cruda sin tapas en los costados.

**MÚSICA DE SON HUASTECA**

Música instrumental con base en jarana toca el son del caballito.

**66 INT ATOTOMOC-BODEGA. LEONARDO / DÍA**

**LEONARDO** sostiene una huapanguera con su mano izquierda y descuelga una jarana con su mano derecha **-encuadre: medium shot (MS) travel-** de una viga de madera donde se encuentran otras jaranas, violines y huapangueras dentro de un cuarto apenas iluminado por un foco, da la vuelta y sale de la habitación.

**67 EXT ATOTOMOC-CASA. LEONARDO / DÍA**

**LEONARDO** camina con los instrumentos en las manos **-encuadre: medium shot (MS) travel-** cruzando el tejabán, a su lado derecho un refrigerador; a su izquierdo, un tendedero con ropa. Cruza la cerca de madera que tiene ropa tendida, y en un lazo de tendedero en el patio, cuelga con ganchos de madera los instrumentos.

**-Encuadre: tight shot (TS)-** de una jarana terminada, con molduras blancas, cuerdas blancas, el color del brazo negro,

la tapa posterior de un color de madera claro, con brillo de laca y la boca con un adorno.

**CUADRO NEGRO**

**68 EXT YAHUALICA-CALLE / DÍA**

**EL ESPÍRITU** con una máscara de madera cruda que tiene un gesto de desdicha se asoma por los dos lados de la calle.

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Música de trío tocando el Son del borracho.

Voltea en la dirección de donde viene la música, hace un gesto de que encontró el camino.

**69 EXT YAHUALICA-CANTINA / DÍA**

**EL TRÍO SONATA** toca el Huapango del borracho.

**TRÍO SONATA**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

**voz en off**

Un borracho se cayó

Un borracho se cayó

Muy cerquita de una noria

Muy cerquita de una noria

Un borracho se cayó

Un borracho se cayó

Un borracho se cayó

Muy cerquita de una noria

Muy cerquita de una noria

Un borracho se cayó..

**70 EXT YAHUALICA-CALLE / DÍA**

**EL ESPÍRITU** camina rápido para llegar al sitio donde están los músicos, baila mientras se apresura con gusto.

**TRÍO SONATA**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

**voz en off**

Del golpe que se llevó  
Del golpe que se llevó  
Le fallaba la memoria  
Y doctor le recetó  
Que se cure con victoria

Mi madre a mí me regaña  
Mi madre a mí me regaña  
Por borracho y testarudo  
Por borracho y testarudo  
Mi madre a mí me regaña

**71 EXT YAHUALICA-CANTINA / DÍA**

**Trío sonata** cantan el Huapango del borracho, alineados hombro con hombro a unos 50 cm de distancia cada uno, en la banqueta de la cantina.

**Trío sonata**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Mi madre a mí me regaña  
Mi madre a mí me regaña  
Por borracho y testarudo  
Por borracho y testarudo  
Mi madre a mí me regaña

**72 EXT YAHUALICA-CANTINA / DÍA**

**EL ESPÍRITU** llega justo cuando la canción va terminando, los músicos se meten a la cantina y **El Espiritu** recoge una cerveza de la banqueta y se mete a la cantina.

**TRÍO SONATA**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Me dice deja esa maña

Me dice deja esa maña  
Ya no seas tan corajudo  
Tanto me gusta la caña  
Que quisiera ser embudo..

**DISOLVENCIA A NEGRO**

**73 EXT YAHUALICA-IGLESIA. ENTREVISTA / DÍA**

**SIMÓN** sentado bajo un tejabán a espaldas de la iglesia.

**SIMÓN**

En la Huasteca hidalguense vamos a encontrar los famosos tríos, que está conformado por tres elementos, el que toca el violín, la música de cuerda, el que toca la jarana y el que toca la quinta huapanguera. Últimamente esta se ha deformado un poquito con la quinta huapanguera porque ya nos quieren meter el bajo eléctrico, que no tiene nada que ver en un trío huasteco nato.

**74 INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO. ENTREVISTA / DÍA**

**AMADEO** está sentado en primer plano del lado izquierdo con una camisa polo de rayas rosa.

**AMADEO**

Lo que más me gustaría dar a conocer, pues es el son huasteco, y también, evolucionar, no quedarme exactamente así en lo tradicional, sino hacer una especie de fusión loca más adelante, con otros géneros. Hoy en día existen muchas posibilidades musicales, podemos hacer una fusión, no sé, entre el huapango con el rock, huapango con el blues, con el jazz, son cosas quizá muy locas por decirlo, pero digo, no está peleado con nada..

**(Pausa)**

**AMADEO**

...la música está.. es cambiante.

75 INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO - ENTREVISTA / DÍA

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

Suena una jarana tocando el *Querreque*.

**DENIS REINALDO** toca la jarana -encuadre: medium shot (MS)-

**DENIS**

Aquí me encuentro cantando

Y hago versos hasta dos

Hago versos hasta dos

Aquí me encuentro cantando

**AMADEO**

**Voz en off**

Aquí me encuentro cantando

Y hago versos hasta dos

Hago versos hasta dos

Aquí me encuentro cantando

**DENIS**

Y aquí yo les voy diciendo

Somos músicos unidos

Para que él está grabando

Sean todos bienvenidos

¡Querreque!

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**DENIS** está sentado junto a la estufa con la ventana a sus espaldas.

**DENIS**

Mi nombre es **DENIS REINALDO BAUTISTA**, soy de un pueblo que pertenece al municipio de Atlapexco, se llama

Atotomoc...

### **DENIS**

Pues yo de niño comencé igual a tocar, tengo un tío lejano, el tío Leonardo que ya conocieron, que realiza instrumentos. Tengo un primo que me hizo la invitación, yo me llevaba bien con él, decía, estoy aprendiendo a tocar. A mí me llamaba mucho la atención, porque veía a mi tío tocar con su trío, de niño anhelas hacer lo mismo que una persona mayor.

Empecé a juntarme con él, me empezó a dar clases, fuimos avanzando, avanzando. Después en la adolescencia ya formamos un trío.

### **DENIS**

En un principio, les soy sincero, el salir de mi pueblo, porque como te comentaba, quería seguir estudiando, pero no sabía qué, no sabía qué estudiar, o sea, sí le hallo a las matemáticas, pero no quiero pasarme la vida haciendo operaciones, o no sé, dije, ¿qué estudio? Me gusta tocar y yo no sabía en qué mundo se vivía una licenciatura en música y este amigo que te comento me dice –vamos a una escuela de música, está muy padre, tocas, lees notas.

Y sí era muy temeroso para mí, porque yo nunca había salido y menos solo, menos sin tener dinero, o sea mis papás sí me decían, estudia, pero no me decían yo te voy a apoyar, aquí va a estar el dinero, yo te apoyo y tú échale ganas. Si me decían échale ganas, pero no.. Sí fue muy complicado el decidir, no pues si me voy, y este amigo me dijo: “Vamos, allá trabajamos”.

Sí es algo muy muy difícil cuando tú no tienes ingreso, y más porque yo hablo en náhuatl. Me es más complicado expresarme, hablar, porque yo toda la vida he hablado el náhuatl. Primero aprendí a hablar

náhuatl y luego el español. Y esa transición de estar en un pueblo e ir a una ciudad, es una ciudad muy grande, es algo muy drástico.

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Suena una jarana tocando el *Querreque*.

**DENIS REINALDO** canta y toca la jarana **-encuadre: medium shot (MD) y paneo a la izquierda-** y **AMADEO** le hace los coros.

**REINALDO**

Ni na uala tepeika  
Na Reynaldo na notoka  
Na Reynaldo na notoka  
Ni na uala tepeika

**AMADEO**

Ni na uala tepeika  
Na Reynaldo na notoka  
Na Reynaldo na notoka  
Ni na uala tepeika

**REINALDO**

Na ni uala tepeika  
Na Reynaldo na notoka  
Nama na nika ni uika  
Nochi kuali xi istoka

Termina la canción, deja la jarana a un lado mientras comenta:

**REINALDO**

Es un verso sencillito, yo traté de rimarlo, la traducción, pues, lo dice yo vengo de... Tepeika... atrás del cerro, sobre el cerro ¿verdad?

**ANTONIO**

**Voz en off**

Ahí faltó al tepetl atlapech.

**Reinaldo**

Sí, bueno consta de rimarse, ¿no? Tepeika con *ni uika*, riman y esté notoka con *xi istoka*, tiene como su ley, su regla que deben rimar ciertas líneas y tiene que mínimo tener cierta coherencia, dice que vengo de atrás del cerro, me llamo Reynaldo, en español no va a rimar, lógico, me llamo Reynaldo y vengo de atrás del cerro, y... aquí canto yo o canto yo aquí, estén todos bien... en español... tuvo que rimarse mínimo ¿no? Sí, sí es complicado, es complicado...

**76 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR. ENTREVISTA / NOCHE**  
**GASTÓN SALAZAR LARA** (playera negra y pantalón de mezclilla oscuro) se encuentra sentado en una silla de madera, con su guitarra apoyada en su pierna derecha, a su espalda del lado izquierdo, dos hileras de fotografías blanco y negro, a su lado derecho un altar de Xantolo con arco de flores, un mantel con bordado de flores, veladoras encendidas, fotografías, y una Virgen de Guadalupe.

**GASTÓN**

Mi nombre es **GASTÓN SALAZAR LARA**, tengo 60 años, soy hijo de **DON OMEGAR SALAZAR...**

**GASTÓN**

Ustedes saben que hay una polémica sobre la diferencia de huapango y son, ¿verdad? Y se dice que huapango es el que ya tiene preestablecida la letra y que el son es aquel que se le puede agregar cualquier verso, ¿verdad?

Para mi papá no existía esa diferencia, ¿sí? Él decía que este que... huapango era el nombre que se le daba al ritmo a este que del son exclusivamente en la Huasteca. Él decía, mira hay son jalisciense, hay son guerrerense y hay son huasteco, pero ese son huasteco aquí se llama huapango. Si no, no tendría el porqué llamarse el instrumento con el que se acompaña,

huapanguera, si no se llamaría sonera y el ritmo es el mismo, y a un huapango le puedes poner la letra que quieras también, igual que a un son, no hay diferencia.

**77 INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO. ENTREVISTA / DÍA AMADEO** sentado en la cocina **-encuadre: primer plano, médium shot (MS)**- se ve la escalera de fondo.

**AMADEO**

En cuanto a la manera de rasgar los instrumentos armónicos, me refiero a la jarana y huapanguera, sí hay una diferencia un poquito notoria. Para empezar, son, pues el son debe de llevar cierta rítmica, cierta métrica o medida para que sea un son huasteco y el bailararlo, pues, distinto a un huapango, porque un son no es tan zapateado como el huapango. El huapango por lo regular tienes que llevar el ritmo de 3 y 3 o sea seis octavos...

Marca el ritmo con sus manos en la mesa.

**AMADEO**

...El huapango pues se descansa, hay un descanso, que aquí en la región Huasteca le decimos valseado. En cambio, el son, llevas todo el tiempo el mismo movimiento del paso, por lo general no cambia; y otra regla general, es que el son huasteco tiene versos que precisamente pueden ser compuestos al instante, que conocemos como trovar, y el huapango está constituido por una letra ya específica, por ejemplo, el hidalguense; no podemos cambiar de letra, ya está establecida.

78 EXT ATLAPEXCO-CASA DE MARCO. ENTREVISTA / DÍA

MARCO SALAZAR TOVAR se encuentra sentado en su jardín -  
**encuadre: (MCU)**- con una planta muy verde de hojas grandes a su lado derecho, de fondo el pórtico de su casa color blanco.

**Marco**

El son huasteco o el huapango, por ejemplo, el huapango, ¿de dónde salió el huapango? Finalmente del son o de algún otro tipo de tradición que se vivieron antes, ¿cómo los pudieron relacionar? Y sale algo más importante que es el huapango huasteco, para poder expresar sentimientos, cantos, así es, así lo considero yo.

79 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR. ENTREVISTA / NOCHE

GASTÓN acomoda su guitarra y la pone en posición para comenzar a tocar, pulsa algunas cuerdas.

**GASTÓN**

No soy muy docto en eso de la métrica y la rima verdad... pero, generalmente, los versos son cuartetos y quintetos y puede rimar el primero con el segundo, el primero con el tercero y el segundo con el cuarto.

Gastón comienza a tocar La petenera.

**GASTÓN**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

Canto un verso de la petenera por ejemplo...

Viniendo de la marina  
Me hallé un *pescadín* de plata  
Viniendo de la marina  
Me hallé un *pescadín* de plata  
Y le dije a la vecina...  
Ay la la la

Y le dije a la vecina  
Si tantito se dilata  
Los gatos en la cocina  
Agarrándose a la gata.

**80 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR. ENTREVISTA / NOCHE**

**MIROSLAVA** se encuentra sentada en una silla de madera oscura, en el comedor, con un fondo de pared blanca con fotografías en blanco y negro colgadas. Comenta la estructura del huapango.-**encuadre: medium shot (MS)**-

**MIROSLAVA**

Bueno, aquí se canta en cuartetos o también se pueden llamar seguidillas, porque a veces en algunas partes no tienen mucha rima. El primer cantante canta un cuarteto, puede ser un verso improvisado al momento determinado que se esté viviendo o dirigido a alguna personalidad en especial o incluso al estado del tiempo. El versador tiene esa habilidad de improvisar y de decir lo que quiera decir a determinada situación o a determinada persona, un halago, puede ser chusco, en lo general son versos chuscos en esta parte de Hidalgo, ¿no? Que a veces te hacen reír o te ridiculizan de cierto modo, y se canta el cuarteto, después viene el acompañante que hace el *descante*, que repite, por ejemplo:

Cuando un marinero mira  
la borrasca por el cielo  
La borrasca por el cielo  
Cuando un marinero mira

Se queja, llora y suspira... Ay... ya no me acuerdo...  
Se queja, llora y suspira algo así...

No vuelvo a ser marinero..

**MIROSLAVA**

...Y el *descante* el otro repite lo mismo, y después el que está originando el verso, complementa ya el verso completo, o la composición podría decirse, así es como se canta el huapango. Después ya entra el violín, aquí cuando el huapango es cantado, el violín no toca el huapango completo, va como siguiendo por partecitas rasgando *namás* el violinista y después ya terminando de decir el verso, o terminado de cantar, entonces el violín arremete con todo para que la gente comience a zapatear.

**81 EXT TECOLOTLITLA-CASA DE GEOVANNY. ENTREVISTA / DÍA**

**GEOVANNY** se encuentra sentado en el pórtico de su casa - **encuadre: Medium shot (MS)** - en una silla de madera clara, con su huapanguera entre los brazos.

**GEOVANNY**

Un huapango, por lo que aquí conocemos, la verdad se confundía, porque antes decíamos que huapango y son era lo mismo y ya, últimamente, se vino a decir que huapango es el que ya tiene letra, que ya no la mueves, como este huapango que toqué de don **OMEGAR**, a diferencia del son, porque antes estábamos confundidos que huapango era todo el que era azotado, era huapango y no, ahorita el huapango es el que tiene letra.

**DISOLVENCIA A NEGRO**

**82 EXT PAPATLATLA-TRAPICHE / DÍA**

**Hombre 1 (vestido con una playera polo rosa y un pantalón de mezclilla y botas)** limpia cañas de azúcar que están apiladas en una esquina con un trapo.

Las cañas limpias las coloca en un contenedor de cañas junto al trapiche de madera.

Se comienza a escuchar el huapango de **la acamaya**, el hombre separa una caña.

Se ve la silla de montar hecha de mecate, palma y costal de yute. Los ojos redondos y negros.

El pelaje blanco, y su crin negra con canas platinadas. El fleco cortado más arriba del nivel de los ojos en línea recta.

El hocico que se relame con su nariz negra y el estribo que solo le abraza la cara.

Sus patas blancas con negro, las pesuñas grises y sucias, sobre un piso de tierra amarillenta.

Comienza a dar vueltas el caballo amarrado a una cuerda que va directo al sistema de engranaje para la molienda de caña, que se encuentra al centro, mientras el caballo camina en círculos. El hombre introduce las cañas en los engranes exprimiéndolas, les da vuelta enroscándose y pasándolas de nuevo de lado contrario, el jugo de caña cae en una tinaja roja a través de una madera que sostiene los engranajes.

### **TRÍO SONATA**

#### **La acamaya**

### **MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

#### **Voz en off**

Si te fueras a bañar  
No te bañes en la playa  
Si te fueras a bañar  
No te bañes en la playa

Porque sale un animal  
Que se llama la acamaya  
Porque sale un animal  
Que se llama la acamaya

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama la acamaya...

**83 INT PAPANLATLA-ALAMBIQUE /DÍA**

Se revuelve el jugo de caña con un palo de monte en un tambo de 100 litros color negro en una hilera de tambos similares; vemos a un **Hombre 2 (viste pantalón beige, botas de hule negras, playera azul marino desgastada con mangas rojas)**.

El líquido café claro da vueltas dentro del barril, haciendo espuma por el centro.

De una tubería sale caliente el jugo de caña y lo tapa con un bastón con una bolsa negra.

El jugo de caña caliente expulsa vapor que sale de la caldera de cobre. La leña con fuego por debajo condensa el jugo de caña dentro de un horno de barro.

El hombre mete una manguera para pasar el jugo del tambo negro por la tubería del alambique.

El condensador de espiral en una pileta de agua fría en el que se reflejan las copas de los árboles.

De un tubo de PVC cae un chorro ligero de aguardiente a una cubeta de 20 litros.

El hombre hace la prueba del destilado jalando el líquido con un carrizo y vaciando en un guaje cortado en forma de bandeja, junto a un galón de 20 litros lleno de aguardiente.

**TRÍO SONATA**

**La acamaya**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTEKO**

**Voz en off**

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama la acamaya

Si te fueras a bañar

No te bañes en el puente  
Si te fueras a bañar  
No te bañes en el puente

Porque sale un animal  
Que se llama la serpiente  
Porque sale un animal  
Que se llama la serpiente

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama la serpiente

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama la serpiente

**EL ESPÍRITU** se asoma por el enrejado del lugar, con la mano izquierda sostiene la correa del morral y con la derecha se apoya del pilar de la mano izquierda.

Tambalea mientras camina hasta sentarse en la banca de madera, descansa un momento, busca en su morral, saca una botella de plástico de 600 ml vacía, sin etiqueta, la apoya a su lado y desaparece.

El hombre desde el sitio de los tambos de jugo de caña escucha un ruido y voltea a ver, baja rápidamente hasta la banca y tira la botella por accidente. Se agacha, la recoge, con una jarra de plástico junto a un embudo y el carrizo, llena la botella, la deja donde la encontró y vuelve a su labor. **EL ESPÍRITU** aparece, sentado en el mismo sitio, toma su botella, le agradece el favor y camina de regreso por el empedrado, hasta un pasillo cuesta arriba.

### **TRÍO SONATA**

#### **La acamaya**

## MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA

### Voz en off

Si te fueras a bañar  
No te bañes en el río  
Si te fueras a bañar  
No te bañes en el río

Porque sale un animal  
Que se llama el cocodrilo  
Porque sale un animal  
Que se llama el cocodrilo

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama el cocodrilo  
Uy uy uy  
Ay ay ay

### 84 EXT YAHUALICA-IGLESIA. ENTREVISTA / DÍA

**SIMÓN** sentado bajo un tejabán a espaldas de la iglesia.

#### **SIMÓN**

Y la fiesta empieza el 24 de junio cuando se riega la  
flor de cempasúchil...

### 85 EXT HUEJUTLA-TIANGUIS / DÍA

#### MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECA

Música instrumental con base en violín estilo Atlapexco.

Un hombre viejo camina, de espaldas, carga un morral y sombrero. El ensamblaje de una corona de planta de sotol, un hombre maduro de bigote con mandil corta las varas para que se amarre.

Un hombre hace ramilletes de terciopelo rojo.

Una mujer de mandil rosa con cubrebocas vende una paca de flor de muerto en un puesto lleno de flores.

Tres mujeres cargan en la cabeza pacas de flores de cempasúchil entrando al mercado.

Dos mujeres una joven y una señora platican mientras hacen ramos de flores cubiertas por una luz rojiza de la lona.

Las manos de un hombre hacen ramos de flores amarillas.

Muchos comerciantes sentados en el suelo que venden chiles y hierbas.

Una familia vendiendo grandes pacas de flor de cempasúchil.

Una mujer que sostiene con ambos brazos una paca pequeña de flores mientras se ríe.

Un hombre prepara un pequeño arco en la calle haciendo nudos los tallos de la flor.

Las manos de una mujer que desmenuza flor, a su lado, una lona en el suelo con muchas máscaras de árbol de pemuche sencillas, pintadas a mano vendidas por viejitos, figuras de rostros humanos y animales, la abuelita toma una máscara roja de un becerro, para ofrecer a una clienta.

Una máscara de diablo con cuernos de carnero y bigote colgada en un puesto de flores.

## **SIMÓN**

### **Voz en off**

Que no es flor de cuatro pétalos, de 20 pétalos, es una flor de muchos pétalos, y entre ella nos enlaza la vida, nos enlaza el trabajo, nos enlaza la alegría, la triza, los logros, pero también de la flor crece y se desarrolla para San Miguel la primera ofrenda, para San Lucas la segunda ofrenda y para el 30 para Yahualica y para muchos el 31 la parada de los arcos, 30 de octubre que empieza la gran fiesta y termina el 30 de noviembre con la fiesta de San Andrés, cuando se coloca la última ofrenda y se despide a nuestros

fieles difuntos porque tiene que continuar su camino  
al *Mictlán* o al *tonacatlalpan*, al *xochitlán*...

Sobre una lona azul se ve el detalle-**encuadre: tilt shot (TS) travel-** de muchas máscaras primero crudas apenas formadas con gestos de dolor, ojos saltones, labios prominentes, luego otras terminadas, de hombres comunes con bigotes, algunas otras de color madera y otras rojas, unas pocas de diablo de látex.

#### **PATRICIO OVIEDO**

##### **Voz en off**

Mis papás siempre nos han enseñado que hay que esperar  
a nuestros difuntos, que año con año nos visitan, y  
bueno se prepara uno desde que hacemos los altares.

Un hombre con una andadera pidiendo dinero en una calzada  
del tianguis.

Una mujer que pinta un florero de cerámica beige con flores  
y detalles rosa.

Figuras de barro como representaciones de gente Huasteca con  
calzón de manta, *enaguas* y blusas bordadas, morrales, guajes  
de agua, haciendo labores cotidianas.

Una mujer vieja de *naguas* y blusa bordada despachando  
jarritos de cerámica.

Una anciana con una manta para cargar en la cabeza,  
cubre bocas, baja su brazo con el que se rasca la frente  
mostrando el bordado de su blusa, su falda de rosa de flores  
azules con su mandil hasta tomar su bolsa de mandado.

Tres mujeres, dos de mediana edad y una abuelita con una  
blusa blanca y bordado rojo con morral de ixtle, esperando  
el camión con sus bolsas de mandado.

Un hombre joven acomoda chiles sobre una lona azul en el  
suelo. Una abuelita con una blusa blanca con coloridos  
bordados compra un hilo de estambre en un puesto de hilos.

Un costurero trabaja en su máquina sentado en una silla de plástico en la plaza.

**GEOVANNY**

**Voz en off**

El Xantolo es cuando hay todo eso, hay adorno, hay compostura, hay comida, porque es de comida.

**86 INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO - MOLINO / DÍA**

Las manos de **ANTONIO** muelen maíz en el molino.

En la parte superior vierte el grano que está contenido en una bandeja, en la parte inferior recoge el grano molido con una mano poniéndolo en una tina de peltre gris **-encuadre: (MS) con un paneo-** volteamos hasta ver las manos de una mujer que limpia carne en una olla verde de peltre.

Delante de ella una tina rosa de plástico contiene masa, **CÁNDIDA SANJUAN y a ERIKA ESTEBAN CORTEZ (usa una playera deportiva color rosa y pantalones de mezclilla azul)** quienes cortan trozos de carne cruda con un cuchillo de monte sobre una mesa de madera con mantel de plástico floreado.

**CÁNDIDA**

Soy **CÁNDIDA SANJUAN BAUTISTA**

**ERIKA**

Mi nombre es **ERICKA ESTEBAN CORTEZ**

**CÁNDIDA**

Vamos viendo nuestras mamás como hacen los tamales, pues también así los hacemos. A la masa se le echa tantita sal y aceite para que queden blanditos, es de carne de puerco, frijol y salsa.

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Se comienza a escuchar un son de costumbre.

**CÁNDIDA** entra con una olla de salsa, los recipientes de la carne, la masa y la salsa roja, sobre hojas de plátano colocan tortillas de masa, le ponen carne y salsa. -  
**encuadre: (MS) con un paneo-**

**ERIKA**

La única diferencia es que, por ejemplo, ahorita que es *Xantolo*, como que se siente el tamal diferente. Se pone el *mixcome*, lleva agua y cal para echar el maíz para que se componga el nixtamal y así poder hacer la masa.

La señora **CÁNDIDA** hace la tortilla con la máquina tortillera de perfil, mientras que **ERIKA** sigue poniendo los frijoles con carne en el tamal y los dobla haciendo que los pliegues laterales de la hoja se junten y luego a lo largo de la hoja lo dobla de modo que se quede bien cerrado. -**encuadre: (FS) -**

**ERIKA**

Yo en mi casa, desde que tenía 10 años, mi mamá me hacía como la señora ahorita que está aplastando la masa, así mi mamá me enseñó, yo iba aplastando la masa para que salga esta forma de tortilla, y ya mi mamá le iba echando lo que es la salsa y la carne.

**CÁNDIDA**

Nada más que antes no se hacía en la tortillera, se hacía la pura hoja como ves...

**DIRECTOR**

**Voz en off**

¿Con las hojas los aplastaba?

**CÁNDIDA**

Sí con las hojas, les echaban la carnita, el pollo, ahora dicen que en la tortillera porque es más rápido...

**CUADRO NEGRO**

## MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO

El son sigue sonando

Se ve un montón de flores de cempasúchil. **-Encuadre: (TS) -**

Una mano cruza y toma una flor.

Una mano sostiene la caña con flores amarradas con hilo de plástico y la otra mano morena y con las venas saltonas acomodan la flor en su lugar.

**AMADEO** recoge flores y las acomoda sobre dos cañas amarradas.

**-encuadre: (MS) -MERI**

**MERICI** de Amadeo toma una flor y la observa. **-Encuadre: (MS) -**

**ANTONIO** y **AMADEO** ya tienen tejidas muchas flores en las cañas. **-Encuadre: (FS) -**

**AMADEO** sentado en el sillón termina las primeras y las levanta. Detalles de cómo cosen la flor. **-Encuadre: (TS) -**

**MERICI** les acerca más flores. **-Encuadre: (MS) -**

Ponen los manteles blancos bordados con hilos rojos con figuras de Cristo en la cruz del papá, sobre el altar que aún no está completo. **-Encuadre: (LS) -**

**AMADEO** y **MERICI** ayudan a colocarlo. **-Encuadre: (MS) -**

**AMADEO** se sube a la mesa y para la primera columna del lado izquierdo. **-Encuadre: (FS) -**

Lo amarra al techo y luego la columna izquierda. **-**

**Encuadre: (MS) -**

Ponen el travesaño final en línea horizontal y lo amarran a las dos primeras columnas.

Desde la entrada observamos cómo llevan los adornos, morrales huastecos, manteles bordados y los cuelgan en el arco que tiene forma de H. **-Encuadre: (LS) -**

**CUADRO NEGRO**

Flores de cempasúchil silvestres se mecen suavemente.

Él **ESPÍRITU** aparece caminando recargado de un gran árbol frondoso, suspendido de sus ramas follaje tierno **-encuadre: full shot (FS)-** trae el morral lleno de flores de cempasúchil, el viento le tira el sombrero.

Con una mano lo vuelve a acomodar **-encuadre: medium shot (MD)-**porta una máscara de madera cruda que luce preocupada y concentrada, se agacha por una roca plana.

La abraza contra su cuerpo.

Camina sobre el pasto torpemente.

El viento vuelve a tirar su sombrero mientras una vaca al fondo pasta tranquilamente.

**-encuadre: full shot (FS)-** Se posa frente a los dos ídolos de piedra sin cabeza, que están al centro de pirámides sin descubrir por la arqueología, al pie de un árbol se hinca y acomoda su laja. Alrededor de la primera laja comienza a apilar otras rocas a modo de nicho **-encuadre: medium shot (MD) cámara en mano-** saca del morral el manojito de flores y un ramillete de flores silvestres.

Deja su sombrero en el pasto.

**-encuadre: tight shot (TG)-** Saca una vela de cera amarilla y la acomoda entre las rocas.

Saca un jarrito de cerámica roja con grabados de flores que contiene agua con mucho cuidado.

Saca un puño de sal y lo deja caer sobre la laja.

Esparce las flores silvestres y las flores de cempasúchil.

Con un movimiento de mano enciende la vela.

Su máscara volvió a cambiar a la máscara roja de nuevo.-

**encuadre: close up (CU)-**

Recoge su morral y el sombrero.-**encuadre: full shot (FS)-**

Observamos la ofrenda mientras se aleja por el bosque dejándonos en primer plano con el ídolo sin cabeza.

**CUADRO NEGRO**

**89 EXT XOCHIMILCO-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**GONZALO** sentado en su jardín en Xochimilco, Ciudad de México, hay muros de plantas a su alrededor con hojas frondosas y adornado con esculturas de animales de barro.

**GONZALO**

La música es un lenguaje de lo sagrado, y justo a través de este lenguaje... es que permite que los hombres se comuniquen con ese universo de las divinidades.

**90 INT YAHUALICA-BODEGA BETO. ENTREVISTA / DÍA**

**ALBERTO HERNÁNDEZ (viste chamarra tipo polo con camisa blanca y pantalón negro)** sentado en una silla de madera, detrás de él a su izquierda una silla de plástico roja, con una manta, un sombrero y la funda de un visón encima, seguido por un molino de mano sobre un palo de monte con una máscara de Xantolo cruda, una de las paredes es de tabique, la otra de enjarre, con una cazuela colgada. Él sostiene su violín con ambas manos.

**ALBERTO**

Mi nombre es **ALBERTO HERNÁNDEZ**, soy originario de aquí del municipio de Yahualica Hidalgo.

**91 EXT. XOCHIMILCO-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**GONZALO** sentado en su jardín en Xochimilco, Ciudad de México, hay muros de plantas a su alrededor con hojas frondosas y adornado con esculturas de animales de barro.

**GONZALO**

Los músicos son como intermediarios, los que nos permiten con su música construir otras relaciones...

Hace una pausa reflexiva

**GONZALO**

...Cuando se toca el canario... sobre todo en algunos rituales del maíz, se toca al inicio y los músicos dicen es que se tiene que tocar porque el canario es un saludo, es una invitación, dicen, ¿qué haces tú cuando llegan a una casa? Saludas, entonces nosotros primero tenemos que saludar al *Chicomexochitl*, es la advocación masculina y femenina, tenemos que saludar a los señores de arriba, a los señores de abajo, a la pareja divina, a los dos dioses creadores, a los dioses de abajo también, al dios del agua, del viento, y los saludamos, entonces la música no solo suena, sino hace algo más que sonar, es un saludo y además es una invitación.

**92 EXT YAHUALICA-IGLESIA. ENTREVISTA / DÍA**

**SIMÓN** sentado bajo un tejabán a espaldas de la iglesia.

**SIMÓN**

El son expresa la identidad del pueblo, la tristeza y la alegría. El son expresa también el modo de ser, la naturaleza con nosotros, cómo nos trata la naturaleza.

**93 EXT XOCHIMILCO-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**GONZALO** sentado en su jardín en Xochimilco, Ciudad de México, hay muros de plantas a su alrededor con hojas frondosas y adornado con esculturas de animales de barro.

**GONZALO**

En el son, no solo es la música, también es la danza y también es el verso, es también preparar el espacio, adornarlo, es vestirse de mil colores, los textiles que están ahí presentes en el momento del baile, del huapango, del son. Aprendí que los mismos sones que hablan de animales, por ejemplo, remiten a mitos, remiten a una cosmovisión y yo diría también a una cosmoaudición.

94 INT YAHUALICA-BODEGA BETO. ENTREVISTA / DÍA

ALBERTO toca un son en su violín.

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Música instrumental con base en violín, un son de costumbre que no tiene nombre.

95 EXT YAHUALICA-IGLESIA. ENTREVISTA / DÍA

SIMÓN sentado bajo un tejaban a espaldas de la iglesia.

**SIMÓN**

Así un son distintivo de Yahualica, pues, podrían ser los sones *xantoleros*, la culebrita, el brinquito, pues no sé... la movidita, eh... son sones muy propios que en *Xantolo* se tocan.

96 INT YAHUALICA-BODEGA BETO. ENTREVISTA / DÍA

ALBERTO termina de tocar un son de costumbre en su violín y nos comenta.

**ALBERTO**

Este es el son de la media vuelta, aquí nosotros lo bailamos mucho, las cuadrillas como nosotros le denominamos para la fiesta del Xantolo, más que nada, conformadas por los jóvenes o señores ya grandes, que salen a las calles a bailar, a interpretar esta bonita música, estos bonitos sones de Xantolo.

97 EXT YAHUALICA-CALLE / DÍA

**RUZBIEL (usa una playera verde con franjas amarillas sin mangas y short color café)** está en la calle con los y las integrantes formados en dos filas, una de hombres y otra de mujeres, en las que designa roles y vestuarios para bailar  
**-encuadre: full shot (FS) paneo a la izquierda-**

**Ruzbiel**

**NEIDY** va de vestido, **YOLTZI** va de manta, vas de vestido, vas de manta, cambio... **YOLTZI** corre...

**98 INT YAHUALICA-SALA RUZBIEL / DÍA**

**ANGIE** toma un vestido verde con flores y se aparta del sillón en el que se encuentran todos los vestidos, **RUZBIEL** pregunta:

**RUZBIEL**

¿Quién más de vestido?

¿Ya están todos los vestidos?

**99 INT YAHUALICA-SALA RUZBIEL. ENTREVISTA / NOCHE**

**RUZBIEL AGUADO SANJUAN** se encuentra sentado en un sillón de fundas rosadas, con paredes y cortinas verdes.-**encuadre: medium close up (MCU) -**

**RUZBIEL**

Mi nombre es **RUZBIEL AGUADO SAN JUAN**, soy originario de este bonito lugar Yahualica del estado de Hidalgo, un rinconcito de la Huasteca.

**100 SECUENCIA INT YAHUALICA-SALA RUZBIEL / DÍA**

Detalles de una muchachita con camisa verde de cuadros, cubrebocas, sombrero y una máscara en la mano.

**101 INT YAHUALICA-SALA RUZBIEL. ENTREVISTA / NOCHE**

**RUZBIEL AGUADO SANJUAN** se encuentra sentado en un sillón de fundas rosadas y con paredes y cortinas verdes.

**RUZBIEL**

La cuadrilla *yahuas* es un grupo de jóvenes... que nos dedicamos al rescate de cultura y tradición de esta festividad.

**102 INT YAHUALICA-SALA RUZBIEL / DÍA**

Se ve parte del grupo repartiendo sombreros y máscaras. Un hombre joven se prueba una máscara que tiene un labio inferior prominente y la sacude mientras se ríe y las personas atrás se ríen del gesto que hace.

**RUZBIEL**

**Voz en off**

Tenemos alrededor de 15-16 años, bueno... su servidor, que tiene alrededor de 15-16 años elaborando, colaborando, en esa tradición.

**103 INT YAHUALICA-SALA RUZBIEL. ENTREVISTA / NOCHE**

**RUZBIEL AGUADO SANJUAN** se encuentra sentado en un sillón de fundas rosadas y con paredes y cortinas verdes.

**RUZBIEL**

Jóvenes tanto profesionistas como jóvenes estudiantes, que estamos interesados en esto.

**104 INT YAHUALICA-SALA RUZBIEL / DÍA**

El mismo hombre de la máscara del labio prominente está junto al altar de Xantolo con un guaje de aguardiente que está amarrado con un lazo y le quita el corcho.

La mano de **RUZBIEL** que levanta su máscara que está recargada sobre el guaje y a un lado de un pañuelo rojo.

**-encuadre (MS)** -Se ve una mujer joven poniéndose una blusa blanca con bordados negros sobre la ropa, se amarra la falda blanca con la blusa fajada, tiene mitad de la cara maquillada como una calavera. Cubre su rostro con un paliacate rojo y lo amarra con su cabello recogido, sobre su cabeza pone un rebozo gris con líneas blancas.

**-encuadre (FS)** -Se muestra de los pies a la cabeza todo el disfraz con el altar de Xantolo de fondo.

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Se comienza a escuchar un son de la media vuelta y los gritos de la cuadrilla.

**RUZBIEL**

**Voz en off**

La danza con lo sagrado, pues, sí porque incluso con este tipo de danzas pues uno le está haciendo

un ritual a la muerte, pero para nosotros o para el huasteco hay una gran diferencia en ese sentido, en este tiempo se le rinde, se le da el ritual a la muerte, pero se le da más... enfoque a lo que es a los fieles difuntos.

#### **DISOLVENCIA CRUZADA**

#### **105 EXT YAHUALICA-ATRIO DE IGLESIA / NOCHE**

##### **MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Se escucha el son de la escalera primero con violín y luego acompañado con la jarana.

Vemos a los que bailan en la cuadrilla esperando para comenzar la danza-**encuadre (FS)** -.

Una figura femenina con un paliacate rojo cubriendo su rostro, y un rebozo negro vista de perfil-**encuadre (MS)** -.

Figuras masculinas con máscaras crudas, unos con calzón de manta, otros con mezclilla y saco, sombrero huasteco de palma.

El trío de la iglesia, tres escalones muy largos, muros de mampostería, una entrada en forma de arco, bancas y al fondo futuras católicas sobre los altares.

La danza comienza con la cuadrilla formada en dos filas, una de figuras masculinas y la otra de figuras femeninas, que bailan en fila repitiendo los pasos, tres a la derecha y tres a la izquierda hasta llegar al otro lado del atrio. -**encuadre (FS)** -

Se ve a **AMADEO** tocando el violín y **REINALDO** tocando la jarana. El movimiento de las vueltas que dan los bailarines que comienza en un niño y termina en una figura femenina de vestido verde de flores, el movimiento en cámara lenta que va de derecha a izquierda con una máscara con la boca abierta. -**encuadre (CU)** -

Todo el grupo llegando al final del escenario.

Tres figuras femeninas con paliacates rojos en la cara, de vestidos verdes anaranjados dan media vuelta y regresan con otra media vuelta a su lugar, la cuadrilla baila y las hileras se abren al lado izquierdo y derecho respectivamente con una vuelta completa y regresan por donde venían. **-encuadre (FS) -**

Se ven detalles de los pies femeninos que usan huaraches. **- encuadre (TS) -**

La cuadrilla regresa bailando, mientras en el extremo izquierdo dan vuelta para reacomodarse en fila. **-encuadre (FS) -**

Se ven detalles en cámara lenta de cómo el vuelo de los vestidos se mueve. **-encuadre (MS) -**

El movimiento de las máscaras que tienen detalles de la corteza de la madera cruda. **-encuadre (CU) -**

Detalles del movimiento de los bailarines caminando en direcciones opuestas siguiendo el ritmo. **-encuadre (FS) -**

Detalles de las máscaras. **-encuadre (CU) -**

Tres figuras masculinas al ritmo de la música, detalles de máscaras. **-encuadre (MS) -**

Se ve cómo en el extremo de donde comenzó la cuadrilla vuelven a hacer una vuelta para volver al primer movimiento del grupo. **-encuadre (FS) -**

Los pies que bailan de las figuras masculinas. **-encuadre (MS) -**

Un niño bailando al final de la fila.

Se acaba la música y termina la danza.

La cuadrilla grita y celebra. **-encuadre (FS) -**

**GRITOS AD LÍBITUM**

**CUADRO NEGRO**

106           **EXT/INT PALO GORDO-CARRETERA. ENTREVISTA / DÍA**

Una pequeña máscara de Xantolo colgada del espejo retrovisor del automóvil gris de tipo AVEO, acompañada de un rosario católico se balancea con el movimiento del carro.

El cielo azul desde el interior del parabrisas interrumpido por las ramas y hojas de los árboles de la carretera.

**MELQUÍADES**

**Voz en off**

En cada comparsa existen personajes y aquí son cuatro o cinco personajes...

**MELQUÍADES LEONARDO SANJUAN (pantalón de vestir y camisa blanca, con lentes de aumento)** conduce su auto mientras nos cuenta.-**encuadre: Medium close up (MCU) -**

**MELQUÍADES**

**Voz en off**

Que deben estar en cada cuadrilla, lo que le llaman comparsa.

107           **INT PALO GORDO-TALLER / DÍA**

**MELQUÍADES** muestra el interior de una máscara que lleva una dedicatoria y una inscripción pirograbada que dice "Detrás de las máscaras se oculta la memoria de los pueblos". Le da la vuelta y una calavera con cabello rubio hecho de ixtle largo y trenzado, la pone sobre una mesa de trabajo con botes de pinceles, y máscaras de muchos tipos, viejos con barba blanca, animales y hombres comunes.

**MELQUÍADES**

**Voz en off**

Existe la muerte que significa el fin de la vida, de hecho, el culto a la muerte es la única tradición que sobrevivió a la conquista.

108            **EXT/INT PALO GORDO-CARRETERA. ENTREVISTA / DÍA**

**MELQUÍADES** conduce su auto mientras nos cuenta. -  
**encuadre: (MCU) -**

**MELQUÍADES**

Entonces el ícono representativo de la muerte es una calavera, sí, pero no es una simple calavera, pues porque ahí existió una vida, el hombre es cuerpo, es alma y es espíritu.

**MELQUÍADES**

Eso es lo que significa todo el mal, y existe la mujer embarazada, que representa el principio de una vida y la fertilidad de la tierra.

109            **INT PALO GORDO-TALLER / DÍA**

**MELQUÍADES**, en la entrada de su casa, comienza a ponerse un paliacate rojo en la cabeza. Toma de la mesa la máscara de viejo que tiene barbas de ixtle grises y cejas también, tiene unas manchas de sangre como si llorara por todas las mejillas hasta la boca, estira los lazos y se la pone, se coloca cuidadosamente el sombrero, se acomoda la cuerda de lazar de lado izquierdo. Se ve cómo acomoda una máscara de hombre común roja sobre la mesa y luego la máscara de viejo.

**MELQUÍADES**

**Voz en off**

El diablo es un personaje perverso que, según la creencia, lo envían del Mictlán a la tierra a sembrar el odio y la discordia entre los hombres..

**MELQUÍADES**

**Voz en off**

Un vaquero es el que va liderando el grupo y es el que se encarga de que el grupo no se disperse, también está un personaje que es el abuelito, un abuelo que representa el tiempo, pero significa experiencia, respeto, sabiduría..

**110 EXT PALO GORDO-BOSQUE / DÍA**

**MELQUÍADES** nos muestra un árbol de pemuche o colorín joven y camina hacia su taller.

**MELQUÍADES**

Este es el árbol del pemuche que lo utilizo para la elaboración de máscaras. Es un árbol que ha sido utilizado desde nuestros antepasados, ya que se manipula muy fácilmente y se hacen las representaciones de las máscaras.

Pues algunas sí las empiezo a elaborar rápido, pasa el tiempo y dejo que se deshidrate la madera y las empiezo a elaborar.

**111 INT PALO GORDO-TALLER / DÍA**

Una **MUJER (Vestida con falda marrón y blusa rosa)** apila máscaras en bruto, trozos que apenas están marcados y troncos que comienzan a ser rostros, en la banqueta del taller, **MELQUÍADES** acomoda en orden las piezas para que se vea la progresión del proceso.

**MELQUÍADES** sentado detrás de las máscaras junto a la mesa de su taller, con la máscara y el sombrero.

**MELQUÍADES**

Como te decía, la máscara es una careta que cubre tu rostro y dentro de la vestimenta aquí lo importante aquí es burlar a la muerte, que la muerte no te reconozca, por eso se utiliza esa máscara, y pues detrás de la máscara se esconde la historia de los pueblos.

Mi nombre es **MELQUÍADES LEONARDO SANJUAN**, originario de Palo Gordo municipio de Atlapexco.

**CUADRO NEGRO**

**112 EXT YAHUALICA-CAMPANARIO / DÍA**

**EL ESPÍRITU** toca torpemente las campanas desde lo alto del campanario.-**encuadre: panorámico full shot (FS)--**

**113 EXT YAHUALICA-CAMPANARIO PUERTA / DÍA**

**EL ESPÍRITU** sale agachándose y apoyado de las paredes por la parte de abajo de la torre, por una puerta pequeña en forma de arco se ven las rocas carcomidas por el salitre, camina unos cuantos pasos tratando de no caer.-**encuadre: full shot (FS)-**

**114 EXT YAHUALICA-PLAZA / DÍA**

Un **HOMBRE 3**(camisa blanca con cuello anaranjado tipo polo con los sellos de protección civil)acomoda tres cohetes amarrados a varas en una montura para que se sostengan, los enciende con la braza de la punta de un palo que rápidamente hace humo de la mecha y el hombre corre lejos.-**encuadre: full shot (FS)-**

**115 EXT YAHUALICA-PLAZA.CIELO / DÍA**

Los fuegos artificiales salen volando al cielo dejando una estela de humo blanco a su paso hasta que explotan.-**encuadre: tight shot (TS)-**

**116 EXT YAHUALICA-CALLE / DÍA**

**EL TRÍO SONATA** en compañía de **ÁNGEL AQUINO** (camisa tipo polo, pantalón de mezclilla, reloj en la muñeca derecha) en la jarana interpretan el *xochipitzahuatl* mientras la puerta de la sala de casa de **AMADEO** está abierta.-**Encuadre: full shot (FS)-**

**AMADEO** riega pétalos de flor de cempasúchil con su hija quienes toman puños pequeños dejándolos caer al suelo formando un camino sobre la calle. -**Encuadre: travel cámara en mano (MS)-**

**YEYÉ** sostiene en la mano derecha una vela de cera amarilla encendida y con la izquierda un sahumerio encendido con copal, entra a la sala primero **YEYÉ**, luego **AMADEO** y **MERICI**, formando el camino de pétalos anaranjados hasta el altar.

**117 INT YAHUALICA-SALA CASA DE AMADEO / DÍA**

**YEYÉ** en cuclillas deja primero el sahumerio al pie del altar y luego coloca la vela en un animalito de barro color azul que en la parte superior tiene un hueco para las velas.

**AMADEO** y **MERICI** forman el camino de pétalos hasta el pie del altar.

**MERICI** con sus manitas acaba de rellenar los espacios faltantes de la cruz de pétalos.

**YEYÉ** saca otros animalejos de barro con otras velas y los acomoda. **AMADEO** abraza a **MERICI** y le ayuda a encender una vela con la mecha de la primera, derriten la base de esta para que entre bien en la base.

Acomodan caldo blanco con tortillas en la mesa del altar.

El copal sigue prendido junto a un burrito de barro que sostiene una vela.

**YEYÉ** pone tazas con café en el altar.

**TRÍO SONATA**

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

**Voz en off**

Tiaka compañeros

Ti pashialoti Maria

Ti mo youaloske iuan tonantsi

Santa María Guadalupe

Tiaka compañeros

Ti pashialoti Maria

Ti mo youaloske iuan tonantsi

Santa María Guadalupe

Keman tia para apa  
Ni mo sombrero kishtia  
Ni mo sombrero kishtia  
Keman tia para apa

Keman peua ti tapajpaka  
Ualtanajani ni mits kamauia  
Ualtanajani ni mits kamauia  
Maski kualanis mo tata

Tiaka compañeros  
Ti pashialoti Maria  
Ti mo youaloske iuan tonantsi  
Santa María Guadalupe

**118 EXT YAHUALICA-CALLE / DÍA**

**EL TRÍO SONATA** tocan en la puerta de la casa de **AMADEO**, con la puerta entre abierta dejando entrever las luces de las veladoras del altar. **-Encuadre: full shot (FS)-**

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Música de son con base en jarana, huapanguera y violín tocando el *xochipitzahuatl*.

**119 EXT/INT YAHUALICA-IGLESIA HUESARIO / DÍA**

**EL ESPÍRITU** entra a contraluz con la torre de la campana de fondo por una puerta de madera, trae el sombrero pegado al pecho, ve de frente al altar para las ánimas sin familia. **-Encuadre: medium shot (MS)-**

**120 INT YAHUALICA-IGLESIA OSARIO / DÍA**

Ve que en el altar hay una calavera casi sin rostro entre flores de muerto. **-Encuadre: tight shot (TS) mirada subjetiva del EL ESPÍRITU -** Una tapa de cráneo.

La silueta de su nariz con el cráneo casi íntegro.

**EL ESPÍRITU** se arrodilla frente al altar, un **HOMBRE 4** (camisa de vestir negra desgastada, pantalones de vestir gastados, huarache, con un paliacate rojo amarrado en su cuello) voltea a la puerta sin mirar al **ESPÍRITU**.

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**121 EXT YAHUALICA-IGLESIA / DÍA**

**Timelapse-Encuadre: full shot (FS) panorámica-** de la iglesia de Yahualica. Es una estructura del siglo XVI hecha de mampostería, techo de dos aguas con una cruz en la punta, una entrada en forma de arco y la torre del campanario del lado derecho, a su costado unas buganvillas y comienza el muro que divide el atrio y el panteón, en el cielo azul cruzan grandes nubes blancas.

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**122 SECUENCIA EXT Yahualica-panteón / Día**

Entra **EL ESPÍRITU** a través de una malla ciclónica oxidada sostenida por pilares de cemento **-Encuadre: full shot (FS) paneo a la izquierda-** entra al cementerio, camina y tropieza con una tumba. Se incorpora. Mientras camina, ve a su alrededor las tumbas sin adornar.

**123 EXT Yahualica-panteón / Día**

**EL ESPÍRITU** llega hasta una que está cubierta de pétalos, hay una lápida con nombre, una cruz de pétalos, fruta, velas, en la cabecera un florero vacío, una cruz con un rosario colgado y una cerveza familiar destapada. **-Encuadre: full shot (FS)-**

**El espíritu** mira con atención la botella, se agacha y la toma con la mano derecha mientras abraza su sombrero, se lo pone, camina unos pasos. **-Encuadre: medium shot (MS) cámara en mano-**

Se sienta en una tumba con techo apoyándose en un pilar de cemento, le da un enorme trago a la cerveza, al fondo una señora de avanzada edad enciende una vela y la coloca en una tumba de piso de tierra. **-Encuadre: medium shot (MS) con paneo a la izquierda hasta ser un (FS)-**

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**124 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR SALA. ENTREVISTA / NOCHE**

**GASTÓN SALAZAR** sentado con su guitarra, las velas a su espalda en el altar ya están encendidas. **-encuadre: (MS) -**

**GASTÓN SALAZAR**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

Huasteca ya se acabó  
Lo bueno que tú tenias  
Se entristeció el corazón  
De los que te daba vida  
Ahora lloran en silencio  
Por su Huasteca perdida...

**DISOLVENCIA A NEGRO**

**125 EXT ATLAPEXCO-FOTOGRAFÍAS / DÍA**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

Se escucha una guitarra sexta tocando el huapango ¿Qué te pasa Huasteca? del compositor **OMEGAR SALAZAR**.

**1. (PNAEO/ZOOM)** Sobre el fondo negro se comienza a ver una fotografía en blanco y negro de **DON DARÍO SALAZAR, (camisa, pantalón de vestir y botines)** padre de **OMEGAR**, caminando en un corral hecho de palos y alambre de púas; se ven tres vacas, las patas de una vaca atrás de él y un **HOMBRE JOVEN (camiseta y pantalón oscuro)**, las patas y el cuerpo de una vaca de color claro detrás del hombre viejo (**DON DARÍO**) y

una vaca más de cuerpo completo del lado izquierdo que mira hacia la derecha.

**2. Diez JINETES (con camisa, pantalón y sombrero vaquero)** a caballo, con cuerda de lazar, al pie del cerro, atrás de ellos árboles y una casita de barro con un techo de palma de 4 aguas, el pie de la fotografía dice en letras cursivas, Recuerdo de temporal m. - Atlapexco Hgo. Sept. 3 de 1954.

#### **GASTÓN**

#### **MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

#### **Voz en Off**

...Al querreque majadero  
Ya no le da por cantar  
Al caimán en el estero  
Sólo lo alivia el llorar  
Se tapa con el sombrero  
Su pena quiere ocultar..

**3. CAMPESINOS: (unos de calzón de manta, otros de vaquero)** aproximadamente 20 hombres entre ellos un cura (**con sotana**), al fondo casas de barro.

**4. CAMPESINOS: (vestimenta tradicional de manta blanca)** al centro de la foto, distraído, un hombre con un violín.

**5.** La quinta foto es un hombre (**de camisa y pantalón de vestir y con sombrero**) a caballo al centro de la imagen, con la casa de los arcos del centro de Atlapexco al fondo.

**6. FAMILIA SALAZAR:** dos **MUJERES DE EDAD AVANZADA**, al centro (con vestido formal claro y el otro oscuro) y a su costado: dos **MUJERES JÓVENES (con vestido claro y la otra de blanco)** con los brazos cruzados, y a los extremos dos hombres uno **JOVEN** y **OTRO DE MEDIANA EDAD**.

**7. PANADERAS** frente al horno de piedra, dos sostienen charolas de pan, la del centro parece que saca una más con la paleta, una mujer de avanzada edad está del lado izquierdo, al centro en la parte inferior dos perros buscan qué comer.

**8. Una familia posando (con vestidos de domingo)** conformada por 6 miembros, a la izquierda hombre y mujer, seguido a la derecha por una niña pequeña, otra más grande no mayor a 10 y la siguiente a 6 años y un niño de aproximados 13 años, sentados en sillas, de fondo un platanal y un cañal.

**9. Cinco varones**, tres jóvenes adultos en cuclillas y dos niños parados que no ven a la cámara.

**10.** Conjunto de Atlapexco, aparecen 10 hombres, entre ellos **MARCO SALAZAR** en el violín y **OMEGAR** en la guitarra al centro, un hombre en camiseta sobre un tambor con la palabra conjunto.

### **GASTÓN**

#### **MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

##### **Voz en Off**

...Huasteca ya te olvidaste  
Dejaste en la lejanía  
El orgullo de otros tiempos  
Tu arrogancia y valentía  
Hoy lloras con sentimiento  
Tú que eras tan presumida

Las flores y la azucena  
Perdieron hasta su aroma  
El torito requesón  
Ya no corre por la loma...

**126 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR SALA. ENTREVISTA / DÍA**  
**MIROSLAVA** se acomoda el cabello, voltea a ver la foto de su papá, se limpia las lágrimas, nos cuenta con una voz quebrada y sonriente mientras se lleva la mano izquierda al pecho.-  
**encuadre: (FS) -**

##### **MIROSLAVA**

Yo le diría gracias por todo lo que nos dejó, por todo su amor, su tiempo, y por hacer una familia

tan bonita para nosotros, porque siempre lo tengo en mi corazón... lo tenemos porque, pues, aquí está, sigue con nosotros, seguimos disfrutando de su música, dándola a conocer y agradeciendo a toda la gente que... que viene todavía a buscar a **OMEGAR SALAZAR**... El trovador de Atlapexco.

**127 INT ATLAPEXCO-CASA OMEGAR SALA. ENTREVISTA / NOCHE**

**GASTÓN** cabizbajo, guarda silencio y piensa con una mano sosteniendo la guitarra contra su cuerpo y con la otra apoyada en su pierna... nos comenta sobre su papá.

**GASTÓN**

Que me hace mucha falta...

Toca algunos arpeggios en la guitarra, la imagen se centra en la fotografía de **OMEGAR** sentado (**con camisa blanca, sombrero y su guitarra de fondo**) en el centro del altar.

**Disolvencia a negro**

**128 EXT YAHUALICA-IGLESIA. ENTREVISTA / DÍA**

**SIMÓN** sentado bajo un tejabán a espaldas de la iglesia.

**SIMÓN**

Pero también hay que privilegiar el encuentro, porque la vida es encuentro, porque la vida es encuentro, Xantolo es encuentro, de vivos y muertos...

**129 EXT XOCHIMILCO-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**GONZALO** sentado en su jardín en Xochimilco, Ciudad de México, hay muros de plantas a su alrededor con hojas frondosas y adornado con esculturas de animales de barro.

**GONZALO**

Desde la perspectiva nahua solo cambian de ontología, es decir, las personas que mueren, no mueren como tal,

sino cambian de ontología, se vuelven seres distintos, viviendo, habitando otro mundo y que desde ahí siguen conviviendo con los seres humanos, siguen interactuando, es decir, siguen participando los ancestros de la vida comunitaria.

**130 EXT COYOLAPA-CARRETERA PANTEÓN / DÍA**

Vemos el movimiento de las nubes sobre las copas de los árboles que se mecen con el viento.

Una camioneta blanca de estacas rojas pasa sobre una carretera rural, va un hombre robusto sentado y otro con sombrero atrás y un niño agarrado de la estructura de la lona.

Dos hombres en motoneta saludan estirando la mano.

Un cartel de carretera de fierro oxidado que dice COYOLAPA.

**131 SECUENCIA EXT COYOLAPA-PANTEÓN / DÍA**

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Música de trío toca un son de Xantolo acompañado de gritos de la cuadrilla de disfrazados.

**LEOBARDO OVIEDO (camisa verde, pantalones de mezclilla gris y sombrero tradicional huasteco)** coloca una vara flexible a modo de arco sobre la lápida de su papá, una **MUJER JOVEN (pantalón de mezclilla azul y playera blanca con líneas de colores)** a su lado sostiene una flor. **-encuadre: medium close up (MCU) cámara en mano-**

Manos hacen nudos con hilos hechos de la corteza de una rama.

**-encuadre: tight shot (TS)-**

La **FAMILIA OVIEDO** recogen y limpian la tumba de su padre.

**-encuadre: full shot-**

**LA GÜERA (viste pantalones claros, playera blanca y chaleco morado)**, hermana mayor de **LOS OVIEDO**, les quita el tallo a las flores. **-encuadre: medium shot (MS)-**

Hacen un nudo sobre el arco para amarrar las flores.  
La lápida del **SR. PEDRO OVIEDO HDEZ.06-NOV-1930 / 26- DIC-2008** y el atado de las flores en el arco, manos que le quitan los tallos a las flores. **-Encuadre: tight shot (TS)-**

**LEOBARDO OVIEDO**

**Voz en off**

Bueno, mi nombre es Leobardo Oviedo Naranjo, originario de la comunidad de Coyolapa. En la Huasteca es la fiesta más importante, la de Xantolo es una fiesta en la que mucha gente que estamos regados en todas partes de la república, incluso del extranjero, viene mucho a visitar a sus familiares en esta fecha y nosotros tenemos la costumbre que nos han inculcado, de visitar el panteón, de estar allá.

**132 EXT COYOLAPA-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**LEOBARDO** sentado en una silla de madera a la sombra del pórtico de su casa de barro color marrón claro y con árboles verdes y frondosos al fondo iluminados por la luz del medio día.

**LEOBARDO OVIEDO**

Con nuestros muertos, con nuestros difuntos.

**133 EXT COYOLAPA-PANTEÓN. ENTREVISTA / DÍA**

**GELASIO OVIEDO** (playera sin mangas y gorra roja con el logo **PT**) sentado con árboles de fondo fuera de foco. **-encuadre: close up (CU)-**

**GELASIO OVIEDO**

Mi nombre es **GELASIO OVIEDO NARANJO**.

**134 EXT COYOLAPA-PANTEÓN / DÍA**

Sus hermanos y hermana continúan haciendo el arco con ramas flores anaranjadas de rodillas sobre la tumba de su padre.  
**-encuadre: full shot (FS)-**

Detalles de la flor de cempasúchil de pétalos que forman una esfera esponjosa. **-encuadre: tight shot (TS)-**

**GELASIO OVIEDO**

**Voz en off**

La gente con la que más convives, te relacionas, es la que más... extrañas y se nos han ido varios primos...

**135 EXT COYOLAPA-PANTEÓN. ENTREVISTA / DÍA**

**GELASIO OVIEDO** sentado con árboles de fondo fuera de foco.

**GELASIO OVIEDO**

Tampoco puedo decir que muchos, gracias a dios se han ido poco a poco y para allá vamos todos.

**136 EXT COYOLAPA-PANTEÓN / DÍA**

**Patricio Oviedo (camisa vaquera blanca y sombrero texano)** amarra las últimas flores del arco. **-encuadre: full shot (FS)-**

Lo vemos a través de la malla ciclónica sostenida por un pilar de cemento y una base de tabiques rojos que tiene un sahumero de barro desgastado y roto de un costado. **-**

**encuadre: (MS) cámara en mano-**

Observamos a **DOÑA RUFINA (usa un vestido blanco con negro de rombos y el cabello recogido con una coleta hacia atrás)** reír placentemente con sus nietos alrededor. **-encuadre:**

**full shot (FS)-**

Vemos una cazuela de barro café sobre la tierra que contiene un tronco en brasas que echa humo blanco. **-encuadre: (TS)-**

La **GÜERA** limpia el sahumero con un machete, junta las brasas y las pone en el sahumero. **-encuadre: (MS)-**

Forman la cruz de pétalos sobre la tumba, para colocar su ofrenda. **-encuadre: (FS)-**

Tiran un chorro de aguardiente sobre la tierra.

Colocan el sahumero encendido. **-encuadre: (MS)-**

**PATRICIO OVIEDO**

**Voz en off**

Mi nombre es **Patricio Oviedo Naranjo**, si yo le pudiera decir es que... agradecerle, de todos los aprendizajes que nosotros tenemos es gracias a él, él era una persona muy...  
con mucha paciencia y...

**137 EXT COYOLAPA-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**PATRICIO OVIEDO** sentado con camisa blanca y sombrero vaquero con la casa de barro de fondo.

**PATRICIO OVIEDO**

Gracias a él nosotros hemos aprendido a que esto no se debe de olvidar.

**138 EXT COYOLAPA-PANTEÓN / DÍA**

**DOÑA RUFINA** observa a su familia en silencio y sonríe con mucha calma, mientras a su alrededor ríen y comen alegremente.

**139 EXT COYOLAPA-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**LEOBARDO** está sentado en una silla de madera en el pórtico de su casa de barro.

**LEOBARDO OVIEDO**

Primero darle las gracias por todo lo que me enseñó, y  
segundo...

**140 EXT COYOLAPA-PANTEÓN / DÍA**

**PATRICIO** acomoda el pedestal para los cohetes. **-encuadre:**  
**(MS) -**

**LEOBARDO** los coloca uno por uno con la mano izquierda y con la derecha sostiene aproximadamente 10 más.

**PATRICIO** enciende la mecha con la brasa de un tronco y se aleja. Los cohetes se encienden tirando fuego por abajo,

vuelan rápidamente dejando una estela blanca de humo y explotan.

La familia que está al fondo voltea al cielo para ver la explosión.-encuadre: (FS)-

**LEOBARDO** sirve chocolate de una olla a un vaso de plástico sobre la tumba. -encuadre: (FS)-

**LEOBARDO OVIEDO**

**Voz en off**

Decirle... si te hizo falta compartir algunos secretos o algunos conocimientos...

**141 EXT COYOLAPA-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**LEOBARDO** sentado en una silla de madera a la sombra del pórtico de su casa de barro color marrón claro y con árboles verdes y frondosos al fondo iluminados por la luz del medio día.

**LEOBARDO OVIEDO**

No te quedes con ellos, compártelos.

**142 EXT COYOLAPA-PANTEÓN / DÍA**

**UN CAMPESINO** (usa playera amarilla, pantalón de mezclilla con la funda de cuero del machete en el cinturón), agachado sobre una tumba de tierra con una cruz de madera, deshierba con el machete. **UN HOMBRE VIEJO** camina trabajosamente. En una mano lleva una paca de flores; en la otra, una bolsa negra de plástico (en la espalda una mochila verde, con pantalón de vestir y camisa oscura). Se dirige a una tumba.

Los vemos sentados en el pasto adornando la tumba de tierra junto con una mujer mayor.

**CELSO FLORES**

**Voz en off**

Mi nombre es, **CELSO FLORES HERNÁNDEZ** y para mí el esperar a... a los muertos es una tradición de esta temporada...

143            **ETX COYOLAPA-JARDÍN. ENTREVISTA / DÍA**

**CELSO FLORES** (usa bigote, playera tipo polo azul con rayas blancas) sentado en un tronco enorme de madera y con unos árboles de plátano verdes y la cerca de alambre de púas que delimita su patio de fondo. **-encuadre: (MCU) -**

**CELSO FLORES**

Espero, recuerdo más que nada a mis seres queridos,  
mis abuelos, una tía que ya... dos tías que ya  
fallecieron hermanas de mi mamá.

144            **EXT COYOLAPA-PANTEÓN / DÍA**

Las familias originarias de Coyolapa reunidos bajo las tumbas de sus familiares con tejabanos de lámina de dos aguas.-  
**encuadre: (MCU) -**

Cuelgan en los pilares los morrales donde llevan comida.  
Desde las lomas del panteón ven a la cuadrilla que baila. -  
**encuadre: (FS) panorámica-**  
Comen tamales con las manos y se protegen de la llovizna.  
**encuadre: (MS) -**

**CELSO FLORES**

**Voz en off**

Un hermano de mi papá y pues aquí, mi suegro.

145            **EXT COYOLAPA-PANTEÓN / DÍA**

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Música de son con base en trío, acompañado de quejidos y gritos de los integrantes de las cuadrillas.  
La cuadrilla de Coyolapa baila en el panteón, la lluvia cerró el cielo y el ambiente comenzó a ser de una temperatura más fría.

**NIÑOS**

**Voz en off**

¡Viejos mudos!

Vemos detalles de los disfrazados vestidos de vaqueros. -

**encuadre: (MCU) -**

Figuras femeninas exageradas, con vestidos entallados, pelucas y pañuelos en la cara, otros caracterizados como trabajadores del campo o del gobierno con overoles amarillos de obrero. -**encuadre: (FS) -**

Un hombre campesino de perfil mira a la derecha mientras que al fondo una familia de cinco miembros come alrededor de una tumba, sentados en el suelo. -**encuadre: (MS) -**

Un niño con chamarra de colores sentado en el pretil de una tumba observan a la cuadrilla que pasa frente a él. -

**encuadre: (MCU) -**

Cuatro mujeres, una joven acompañada de quien podría ser su madre, su tía y su abuela riendo alegremente viendo a la cuadrilla bailar. -**encuadre: (MS) -**

Vemos de lejos tumbas con recubrimiento de cemento cubiertas de pétalos de flor y velas encendidas.

Una mujer joven con síndrome de *down* comiendo tamales sentada en un barquito. -**encuadre: (MCU) -**

Un hombre disfrazado con máscara de hombre común se alza la camisa dejando ver su enorme barriga. -**encuadre: (MS) -**

Un perro color miel con el hocico blanco y nariz negra sentado al pie de una tumba bosteza. -**encuadre: (CU) -**

La cuadrilla baila en medio del panteón y la gente aplaude.

Un niño pequeño vestido de vaquero brinca con los demás bailarines con una máscara de lobo blanca. -**encuadre: (FS) -**

La música termina y se escucha a la cuadrilla que celebra y se dispersan. Un hombre gordo carga una botella de aguardiente y los músicos descansan. -**encuadre: (FS) -**

El niño se descubre la máscara dejando ver su rostro. -

**encuadre: (CU) -**

#### MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO

Se va haciendo más tenue conforme la imagen se  
oscurece.

**DISOLVENCIA A NEGRO**

**146 EXT YAHUALICA-PANTEÓN / TARDE**

Atardece en la sierra -**encuadre: extreme long shot (ELS)**-las  
luces de los poblados entre las montañas comienzan a brillar,  
las montañas más próximas tienen un color azul oscuro y a  
medida que se alejan se ven tonos más claros pero nublados,  
las nubes forman una franja de color anaranjado del sol que  
se está ocultando.

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**147 EXT YAHUALICA-PANTEÓN / NOCHE**

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Escuchamos el son del *xochipitzahuatl* con base en un solo  
violín.

Las luces redondas anaranjadas de un fuera de foco se vuelven  
muchas veladoras encendidas en el panteón. -**encuadre: (FS)** -  
La gente está alrededor de las tumbas comiendo y tomando  
café. Unas manos sirven aguardiente de una botella de  
plástico a un vaso. -**encuadre: (FS)** -

Los adornos en las tumbas llenos de velas anaranjadas y  
pétalos de flor con dulces, mandarinas, vasos con refresco,  
chocolate. -**encuadre: (MS)** -

**CÁNDIDA** enciende velas estirando todo el brazo y le pasa la  
misma vela a su esposo que está del otro lado de la tumba.

-**encuadre: (MS)** -

Una mujer sopla en su sahumero. -**encuadre: (CU)** -

Familias cenando a la luz de las velas. -**encuadre: (FS)** -

La familia **AGUADO SANJUAN** platicando.

Mujeres caminan con canastas llenas de frutas en la cabeza  
y hombres cargan en morrales. -**encuadre: (MS)** -

Un morral alumbrado por la luz de dos veladoras. -  
**encuadre: (TS) -**

Una abuela, su hija y su nieto en silencio frente a una tumba. -**encuadre: (FS) -**

El panteón completo desde la altura del campanario y el cielo azul que está oscuro. -**encuadre: (ELS) -**

Luces de las veladoras fuera de foco vuelven a formar círculos anaranjados con fondo negro que revelan una tumba donde están sirviendo chocolate en una taza y la dejan junto a un plato de tamales. -**encuadre: (TS) -**

Niños jugando entre el humo y las tumbas. -**encuadre: (FS) -**

Cruces forradas con flor de cempasúchil, alumbradas con velas, derriten la base de una vela. -**encuadre: (TS) -**

Se oscurece todo y una silueta de hombre que es iluminada por el despegar de cuetes que explotan en el cielo negro, el movimiento de las estrellas. -**encuadre: extreme long shot (ELS) -**

#### **MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Escuchamos el final del son del *xochipitzahuatl*.

#### **CUADRO NEGRO**

#### **148 INT YAHUALICA-HABITACIÓN A CASA DE AMADEO / DÍA**

A través de una cortina sostenida por una pared de tabiques grises observamos a **AMADEO** cómo arregla su maleta, sale de la habitación, camina y empuja la cortina para pasar con la mano derecha. -**encuadre: (MS) travel cámara en mano-**

#### **149 INT. YAHUALICA-HABITACIÓN B CASA DE AMADEO / DÍA**

Entra a otra recámara donde hay muchas maletas en una cama y un niño con su mochila, **AMADEO** va por **MERICI** quien expresa disgusto gritando.

**AMADEO**

**ANGIE...**

**AMADEO**

**VOCES AD LÍBITUM**

...Vámonos... me voy, ¿eh?

**AMADEO** con ternura, toma de la mano a la niña y salen del cuarto.

**150**           **INT YAHUALICA-PASILLO CASA DE AMADEO / DÍA**  
Camina con **MERICI** de la mano. -**encuadre: (FS) travel cámara en mano-**

**AMADEO**

Vente, vamos a ver a mamá y a papá...

En la puerta de la cocina se quedan parados porque **MERICI** se suelta de la mano de **AMADEO** y se resiste a seguir caminando.

**AMADEO**

Ven... ¿te quedas, entonces?

**151**           **INT YAHUALICA-COCINA CASA DE AMADEO / DÍA**  
**AMADEO** entra a la cocina y abraza a **ANTONIO** con fuerza, se quedan un momento abrazados y se sueltan lentamente. -**encuadre: (MS) travel cámara en mano-**

**ANTONIO**

Te vas muy temprano, hijito.

**AMADEO**

Cuando llegemos te marcamos...

**AMADEO** voltea a ver hacia abajo y estira la mano, toma a **MERICI**, la acerca a despedirse.

**ANTONIO** se pone en cuclillas y la abraza.

**Amadeo** da unos pasos y abraza a **CÁNDIDA**.

**Amadeo**

Se cuidan mucho.

**Mamá**

Sí, igual mi amor.

**Amadeo**

Les llamo cuando lleguemos

**Mamá**

Si pá, bueno, nos vemos.

**AMADEO** le da un abrazo fuerte y un beso en la mejilla.

**CÁNDIDA** le sonríe dulcemente. -**encuadre: (CU) travel cámara en mano-**

**152 INT/EXT YAHUALICA-ESTANCIA CASA DE AMADEO / DÍA**

Caminan **AMADEO** y **MERICI** de la mano y con la otra sostiene su maleta. -**encuadre: (FS) -**

Amadeo sale a contraluz hasta su carro rojo que se ve al fondo, **ANGIE** sale atrás de él y carga a la niña mientras se acerca a la puerta del auto.

**AMADEO**

**Voz en off**

Pues se siente tristeza, porque venir a pasar unos días como que te vuelve a encariñar...

**153 EXT YAHUALICA-GARAJE CASA DE AMADEO / DÍA**

**AMADEO** cierra la cajuela. -**encuadre: (MS) travel cámara en mano-**

**ANGIE** con la niña en los brazos abre la puerta del carro, se sube contenta y se acomoda.

**154 EXT YAHUALICA-AUTO GARAGE / DÍA**

**EL ESPÍRITU** sale de la estancia de la casa tambaleando y los mira fijamente.

**155 EXT/INT YAHUALICA-AUTO GARAGE / DÍA**

**AMADEO** sube al auto.

**156 EXT/INT YAHUALICA-AUTO GARAGE / DÍA**

**EL ESPÍRITU** los mira parado desde la entrada. -**encuadre: (FS) -**

**AMADEO**

**Voz en off**

Y a recordar todo el tiempo de infancia que tuviste aquí, ¿no? Y irte es como desprenderse de... pues de algo que tienes muy arraigado en... no sé si decir en el corazón porque...

**157 SECUENCIA EXT/INT YAHUALICA-AUTO GARAGE / DÍA**

**AMADEO** nos cuenta sentado desde el asiento del piloto, tomando con la mano derecha el volante, sonriendo con nostalgia. -**encuadre: (CU) -**

**AMADEO**

Porque el corazón late y así pero no... es carnita, sangría y así, entonces no, se siente feo, en pocas palabras, irte de casa.

**MÚSICA DE SON XANTOLO HUASTECO**

Música en base a violín toca un son de Xantolo que comienza cuando se enciende el motor del carro.

Enciende el automóvil con la llave.

Vemos un adorno de tela que cuelga del retrovisor.

**AMADEO** mira por sus retrovisores. -**encuadre: (ECU) -**

Comienza la maniobra de reversa. -**encuadre: (MS) -**

**MERICI** se despide del **ESPÍRITU** diciendo adiós con la mano.

**158 EXT/INT YAHUALICA-AUTO GARAGE / DÍA**

**EL ESPÍRITU** hace un ademán diciendo adiós con la mano. -  
**encuadre: (FS) -**

**159 EXT YAHUALICA-CARRETERA / DÍA**

El auto rojo se aleja por la calle hasta perderse. -  
**encuadre: (ELS) -**

160           **EXT YAHUALICA-CALLE / DÍA**

**EL ESPÍRITU** camina descalzo por enfrente de la casa donde aún hay pétalos de flores en el piso, va tocando el violín de aire mientras camina y se aleja al lado contrario del camino de **AMADEO**. -encuadre: (MS) travel cámara hasta convertirse en (FS)-

**DISOLVENCIA CRUZADA**

161           **EXT COYOLAPA-RÍO / DÍA**

Un paisaje muy contrastado: árboles que se mueven con fluidez.-encuadre: (TS) -

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

Música con base en huapanguera, comienza a interpretar El alegre, de la autoría de **OMEGAR SALAZAR**.

Nubes en el reflejo del agua, un leve moviendo funde las nubes con el fondo del río con cantos rodados verdes y suaves recubiertos por algas, en la disolvencia.

**El ESPÍRITU** tiene las piernas medio sumergidas que se reflejan en el agua. -encuadre: (TS) -

El movimiento nos lleva hasta ver la máscara roja en el reflejo del agua y él acostado boca arriba en una gran roca, despierta y se rasca la cabeza, aún borracho de la fiesta de Xantolo.-encuadre: (ELS) -

**El ESPÍRITU** trata de darse vuelta para acomodarse, pero cae de la roca, salpicando y enturbiando el agua. -encuadre: (FS) -

**GEOVANNY NARANJO**

**EL ALEGRE**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

**Voz en off**

Bonito es cantar alegre  
Allá en el camino real,  
Oír cantar al ceniztle,

Oír cantar al papán,  
Oír chiflar en el monte  
Y en medio del milcahual...

Sale del agua exaltado dando una bocanada de aire. -

**encuadre: (MS) -**

Alza un brazo en busca de apoyo, pero no encuentra nada, se ubica en la roca y se recarga en donde dormía.

Se lava la cara haciendo un cuenco con las dos manos y su máscara cambió de nuevo a una máscara roja con negro de un becerro. -**encuadre: (CU) -**

Sigue lavando su rostro hasta quedar con la máscara de madera cruda. -**encuadre: (MS) -**

**GEOVANNY NARANJO**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

**Voz en off**

...Me gusta ir a la breña  
En mi caballo alazán  
Y chiflarle a una trigueña  
A la orilla de un maizal,  
De lejos hacerle señas  
Pa' que salga a platicar.

Toma aire, busca en su morral hasta sacar una botella de plástico con aguardiente y le da un gran trago.-

**encuadre: (MS) -**

Se toma otro respiro, la tapa y camina trabajosamente. -

**encuadre: (FS) -**

**GEOVANNY NARANJO**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

**Voz en off**

¡Ay, ay, ay, ay, ay!, mi Huasteca  
Eres un edén de placeres,  
Eres paraíso escondido

Entre cerros verdes.

¡Ay, ay, ay, ay, ay!, mi Huasteca  
Eres un edén de placeres,  
Eres paraíso escondido  
Entre cerros verdes...

Su silueta se funde con la textura de las rocas del fondo hasta que solo el reflejo de su cuerpo camina sobre las rocas, tropieza y trata de salir del río, hasta que desaparece en la orilla. **-encuadre: (MS) paneo cámara en mano hasta (FS) -**

**GEOVANNY NARANJO**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

**Voz en off**

Y me gusta ir al fandango  
En mi cuaco retozón,  
Me gusta cantar huapango,  
Me gusta bailar el son,  
Y en las veredas donde ando  
Darle gusto al corazón

**DISOLVENCIA CRUZADA**

**162 EXT TECOLOTLILA-CASA DE GEOVANNY - ENTREVISTA /  
DÍA**

Toca la huapanguera mientras canta sentado en una silla de madera. **-encuadre: (MS) -**

**GEOVANNY NARANJO**

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECA**

Huasteca, Huasteca hermosa,  
Yo te brindo mi canción;

Huasteca, tú eres mi diosa,  
La reina de mi región,  
La dueña de mis amores,  
Cuna de mi inspiración.

¡Ay, ay, ay, ay, ay!, mi Huasteca  
Eres un edén de placeres,  
Eres paraíso escondido  
Entre cerros verdes.

¡Ay, ay, ay, ay, ay!, mi Huasteca  
Eres un edén de placeres,  
eres paraíso escondido  
entre cerros verdes.

**MÚSICA DE HUAPANGO HUASTECO**

Termina la canción.

**GEOVANNY** se queda serio un momento y agrega. -**encuadre: (MS) -**

**GEOVANNY NARANJO**

Ahí quedó.

**DISOLVENCIA A NEGRO**

**LETRERO**

Se muestra un letrero que dice Espíritus del  
Aguardiente, mientras se escucha la voz del director.

**DIRECCIÓN**

**Voz en off**

Corte.

**FIN**

## GLOSARIO HUASTECO DE HIDALGO

**Aguardiente:** Bebida alcohólica extraída de un destilado de caña.

**Alambique:** Aparato para destilar formado por un recipiente, donde se calienta un líquido hasta convertirlo en vapor, y un conducto refrigerador (serpentín) en forma de espiral, que da salida al producto de la destilación.

**Arco del altar:** Estructura en forma de arco, semi redondo o rectangular, conformado por cañas de azúcar que son adornadas con flores de cempasúchil y terciopelo rojo, a los que se les cuelgan frutas, panes y dulces. Son la representación de un portal con el mundo de los espíritus.

**Atlapexco:** Atlapexco es municipio de orografía escarpada en la Huasteca hidalguense. Se localiza en una zona de valles intermontanos en las zonas bajas de la Sierra Madre Oriental. Su nombre, que deriva de las palabras nahuas atl, agua, y pech, balsa, significa

**Balsa sobre el río.**

**Bocol:** Tortilla gruesa de masa de maíz mezclada con manteca de res, cerdo o vegetal, cocidas en un comal, rellenas con frijoles refritos.

**Camino Real:** Camino construido a expensas del Estado, más ancho que los otros, capaz para carruajes y que ponía en comunicación entre sí poblaciones de cierta importancia.

**Coyolapa:** Apan, río, collolli, coyol. Río de los coyoles.

**Cuadrilla:** Conjunto de personas, más de cinco, que danzan interpretando un personaje en la fiesta de xantolo, como lo son: el diablo, la muerte, la mujer embarazada, el vaquero, el campesino.

**Huapango:** El huapango es un género musical mexicano basado en compás ternario, interpretado en diversas formas, las más conocidas son tres variantes: el huapango típico o son huasteco, interpretado por el trío huasteco.

**Huapanguera:** La guitarra huapanguera, huapanguera o quinta huapanguera es un tipo de guitarra mexicana que usualmente forma parte del conjunto huasteco, junto a la jarana Huasteca y el violín. Tiene cuerdas de nylon agrupadas en 5 órdenes. Toma el rol de instrumento bajo usando una técnica de rasgueo rítmico.

**Huasteca:** La región Huasteca es una región en México que comprende el norte de Veracruz, el sur de Tamaulipas, el sureste de San Luis Potosí, el norte del Puebla, el este de Hidalgo y, en mucha menor medida, comprende algunas zonas de los estados de Querétaro y de Guanajuato

**Jarana:** Instrumento musical de cuerda pulsada de 8 órdenes y rasgueada utilizado en el son o huapango

**Jobito:** Infusión de alcohol de aguardiente y frutos del árbol de jobo, que tienen una coloración amarilla.

**Jugo de caña:** Líquido obtenido al prensar caña de azúcar. Se consume como bebida.

**Laudero:** Persona que construye, restaura, repara y ajusta instrumentos de cuerda frotada y pulsada.

**Morral de ixtle:** El morral de ixtle o de zapupe es una bolsa con una manija trenzada que va amarrada en cada uno de sus dos extremos.

**Máscara de hombre común:** Máscara que se usa durante el xantolo de color rojo, con bigotes y barba, como representación de las caras de los caciques al no tener rasgos indígenas.

**Máscara de xantolo:** Las máscaras de Xantolo significan la manera de representar a los difuntos, quienes las usaban para ocultarse de la muerte durante las festividades y danzas.

**Registro de violín:** La gama del violín se extiende desde G, el más bajo de cuerda al aire, hacia arriba casi cuatro octavas. Las cuerdas están afinadas con una quinta de separación,

en G3 (196 Hz), D4, A4 y E5 (659,3 Hz). Se usa tradicionalmente como introducción a una canción y avisar a los demás músicos el tono en el que se va a tocar.

**Sahumador:** Recipiente de barro en el que se deposita una materia aromática que se echa en el fuego para sahumar.

**Son de costumbre:** Pieza instrumental, cuya estructuración se expresa en otro tipo de relaciones estéticas, vinculadas con la historia mítica local, regional y familiar de la Huasteca.

**Tamal de xantolo:** Tamal elaborado con masa de maíz, relleno con carne de pollo y cerdo guisados en salsa de chile chino. Se envuelve en hojas de plátano y se cuece al vapor.

**Trapiche:** Molino para extraer el jugo de algunos frutos de la tierra, como la aceituna o la caña de azúcar.

**Xantolo:** traducida como “Fiesta de las Ánimas” es la celebración variante del día de muertos propia de la región de La Huasteca en México.

**Xochipitzahuatl:** El Xochipitzahuatl, Xochipitzahuatl o Xochipitzáhuac es una canción y una danza ritual, originalmente en lengua náhuatl, que se interpreta en los rituales tradicionales de matrimonio.

**Xochitlán:** Su traducción podría ser “Lugar del Linaje de las Flores”, es una zona arqueológica no declarada ni patrimoniada ubicada en el municipio de Yahualica.

**Yahualica:** Significa "lugar rodeado de agua". Durante la época prehispánica una cantidad importante de localidades que actualmente pertenecen al Estado de Hidalgo, estaban bajo predominio de los señoríos de Apazco, Cuauhtitlán, Tula, Jilotepec y Metztitlán.

**Árbol de colorín o pemuche:** El árbol de colorín, pemuche, machete, pichoco, zompantle es un árbol de la familia de las leguminosas. Es caducifolio y tiene flores rojas, tiene

propiedades medicinales y gastronómicas además de ser una planta útil para la producción de artesanías.

**Zacahuil:** Tamal tradicional de la región Huasteca, elaborado con masa martajada, una mezcla de chiles y especias para el sabor, carne de puerco y/o pollo.

## **Anexo**

Recopilación: Alejandra Gutiérrez Cedillo y Marco Jesús Jiménez Espinosa

Fecha: Octubre - noviembre 2019 y Octubre - Noviembre 2021

Lugar: Huasteca Hidalguense (Municipios de Atlapexco y Yahualica del estado de Hidalgo).

## **A LA ORILLA DEL RÍO**

Javier “Balín” Salazar, (35 años)

Oficio: empleado de presidencia.

Bolero huapango.

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Voy a contarle mis penas,

A la noche triste

Voy a contarle a la luna esté padecer

Todo lo que estoy sufriendo desde qué  
te fuiste

Siempre recordando cosas del ayer

Quiero que el viento lleve mis cantares

Por las distancias hasta donde estés

Para que tú sepas todos mis pesares

A ver si con eso vuelves otra vez...

Voy a ir a cantar

A la orilla del río

Para que sus aguas lleguen hasta el mar

Para que tú sepas el padecer mío

Y nunca, nunca más me vuelvas a dejar.

Voy a ir a cantar a la orilla del río

Para que sus aguas lleguen hasta el mar

Para que tú sepas

El padecer mío

Y nunca, nunca más me vuelvas a dejar.

## **AMOR DE MADRE**

Gastón Salazar (60 años)

Oficio: maestro jubilado.

Bolero huapango

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Cuántas cosas tan bonitas conocemos

Cuántas otras que nos hacen suspirar

Amores, los amores van y vienen

Pero hay uno que no se puede olvidar

Amores, los amores van y vienen

Pero hay uno que no se olvida jamás

Es el amor más puro que conozco

Como este amor no habrá otro amor

jamás

No hay nada con que puedas

compararlo

Está inmenso como el cielo y como el

mar

No hay nada con que puedas

compararlo

Está inmenso como el cielo y como el

mar

Es ese amor de madre que mucho han

llorado

Y que otros muy dichosos lo pueden

disfrutar

Felices los que tienen la dicha de

tenerlo

Y pobres lo que lloran la ausencia de

mamá

Soy feliz por qué aún vengo a cantarte

Y este día te deseo felicidad

Y vaya mi plegaria al infinito

A las madres que están en la eternidad

Y vaya mi plegaria al infinito

A las madres que están en la eternidad

Te prometo madrecita no olvidarte

Y tú aquí en mi corazón siempre estarás

Amores, los amores van y vienen

Pero el tuyo es el más puro de verdad

Amores, los amores van y vienen

Pero el tuyo es el más puro de verdad

Es ese amor de madre que mucho han

llorado

Y que otros muy dichosos lo pueden

disfrutar

Felices los que tienen la dicha de

tenerlo

Y pobres lo que lloran la ausencia de

mamá

## ASÍ ES MI RANCHO

César Omegar Horta Salazar (32 años)

Oficio: empleado de la presidencia.

Bolero huapango

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Órale compadre Toni

Atájame ese novillo

Órale compadre Toni

Atájame ese novillo

Que no se vaya pa 'allá

Que vaya pal río

Hay que aventarlo al corral

Del rancho de don Darío

Aviéntenlo pal carril

Y llévenlo con paciencia

Aviéntenlo pal carril

Y llévenlo con paciencia

Que no se brinque el pretil

No vaya a brincar la cerca

Por qué ya vamos llegando

Al rancho la providencia

Miren que chulos caballos

Tienen aquí en el corral

Miren que chulos caballos

Tienen aquí en el corral

A mí me ha gustado el prieto

Por su modito de andar

Y dicen que en las carreras

Nunca ha tenido rival

Qué bonita es la vaqueada

Y andar en el potrero

Qué bonita es la vaqueada

Y andar en el potrero

Y salir de madrugada

Antes que salga el lucero

Para oír bramar las vacas

Cuando llaman al becerro

Por ahí viene don Darío

Luciéndose en su caballo

Por ahí viene don Darío

Luciéndose en su caballo

Y en las orillas del río

Viene chiflando un huapango

Viene ensayando sus sones

Por qué se va a ir al fandango

Ay ay ay ay ay

Así es mi rancho

Ay ay ay ay ay

Así es mi rancho.

## **ATLAPECH**

Gastón Salazar (60 años)

Oficio: maestro jubilado.

Bolero huapango

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Cómo rodeado por hilos de plata

Se ve en la distancia

Entre campiñas de verde follaje

Y multicolor

El rinconcito donde viví de niño

Mis sueños de infancia

Por eso siempre lo llevo

Muy dentro de mi corazón

Hilos de plata asemejan

Sus ríos de aguas cristalinas

Que entre montañas y verdes praderas

Se van hacia el mar

Van pregonando y diciendo a su paso

Las dichas divinas

Van pregonando y diciendo a su paso

Este dulce cantar

Atlapech tu bello nombre

Con el que un indio te bautizo

Balsa que sobre el río

Eras consuelo del pescador

Es mi lindo Atlapexco

Y no hay nada mejor

Que estar bajo tu cielo

Y al compás de un huapango

Cantarte mi canción

Atlapech tu bello nombre

Con el que un indio te bautizo

Balsa que sobre el río

Eras consuelo del pescador

Es mi lindo Atlapexco

Y no hay nada mejor

Que estar bajo tu cielo

Y al compás de un huapango

Cantarte mi canción

## **CABALLITO**

Leonardo Bautista Hernández (40 años)

Oficio: laudero y campesino.

Huapango huasteco

Atotomoc Atlapexco, Hidalgo.

Voy a salir a pasear

Al paso de la barranca

Al paso de la barranca

Voy a salir a pasear

A ver si puedo lazar

Una yegua cara blanca

Que se salió del corral

Junto con una potrancia

Ahí te dejo mi caballo

Échale paso macizo

Échale paso macizo

Ahí te dejo mi caballo

Me sucede lo del gallo

Cuando le voy a Treviso

Hasta las curvas me tallo

Ya parece que las piso

## CALNALI

Omegar Salazar Tovar

Oficio: maestro jubilado.

Bolero huapango

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Por la veredita alegre

Ando por esos lugares

Y voy con rumbo al pueblito

De los verdes cafetales,

Donde se vive bonito entre milpas y  
cañales.

Ya se escucha allá a lo lejos dulce  
murmullo del río,

Y entre los cerros el eco,

Del cantar que canta un indio,

Le va contando sus penas a su perro que  
es su amigo.

Júpale, júpale, júpale,

Corre, caballo ligero,

Que ya vamos a llegar

Al rincón que tanto quiero;

Dale más al galopar

Como si fuera un bólido,

Que ya vamos a llegar

A mi Calnali querido.

Ya nos vamos acercando,

Ya se ve el Huitzmalotépetl,

El eje de los luceros de la bóveda  
celeste

Y es el eterno guardián

De ese pueblito hidalguense.

Calnali, bello rincón,

Eres la perla escondida

Dónde está mi gran amor

Que fue el que me dio la vida;

Te llevo en el corazón como reliquia  
divina.

## **CIELITO LINDO**

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Francisco Naranjo (76 años)

Oficio: campesino.

Huapango Huasteco

Tecolotitla, Atlapexco, Hidalgo.

Dicen que en el amor, en el amor ya no  
hay pecado

Porque nuestro señor

Cielito lindo lo ha perdonado

Dicen que en el amor, en el amor ya no  
hay pecado

Porque nuestro señor

Cielito lindo lo ha perdonado

Lo ha perdonado,

Y es buena idea, así podré querer

Cielito lindo a cuantas vea.

Cuentan que hay mucho rico y de  
chaqueta

Muy de camisa encima, cielito lindo sin  
camiseta

Cuentan que hay mucho rico y de  
chaqueta

Muy de camisa encima cielito lindo sin  
camiseta

Sin camiseta, sin camiseta muy de  
botines

Muy de zapato a raíz cielito lindo sin  
calcetines.

Cuando yo muera, casarme quiero

Con una que se llama, cielito lindo ya  
no me acuerdo

Para cuando yo muera, casarme quiero

Con una que se llama, cielito lindo ya  
no me acuerdo

Ya no me acuerdo

Ya no me acuerdo

Ya me acorde

Esa joven ingrata, linda morena ya lo  
olvidé.

### **CIELITO LINDO (DO)**

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Marco Salazar (75 años)

Oficio: maestro jubilado.

Huapango Huasteco

Centro Atlapexco, Hidalgo

Yo fui su dueño

Solo la vuelvo a ver

Cielito lindo cuando la sueño

Ay ayayayay

Yo fui su dueño

Solo la vuelvo a ver

Cielito lindo cuando la sueño.

Yo tenía una mujer, que era güera

Ella dormía adentro, cielito lindo y yo  
afuera

Yo tenía una mujer, que era güera

Ella dormía adentro, cielito lindo y yo  
afuera

Ay ayayay

Qué desconsuelo

Ella dormía en cama, cielito lindo y yo  
en el suelo

Ay ayayay

Qué desconsuelo

Ella dormía en la cama, cielito lindo y  
yo en el suelo.

Qué bonito es querer

Como he querido

Yo quise mucho a una mujer cielito  
lindo pues la he perdido.

Qué bonito es querer

Como he querido

Yo quise mucho a una mujer cielito  
lindo pues la he perdido.

Ay ayayayay

## **CIELITO LINDO (SOL)**

Marco Salazar (75 años)

Oficio: Maestro jubilado.

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Huapango Huasteco

Centro Atlapexco Hidalgo

Linda huasteca mía

Quiero cantarte, quiero cantarte este  
cielito lindo

Huasteca linda para alegrarte

Linda huasteca mía

Quiero cantarte, quiero cantarte este  
cielito lindo

Huasteca linda para alegrarte

Para alegrarte, para alégrate de corazón  
Esté cielito lindo huasteca linda de mi  
región.

De domingo en domingo te vengo a ver

¿Cuándo será domingo?

Para volver

De domingo en domingo te vengo a ver

¿Cuándo será domingo?

Para volver

(Ay lalala ay lalala)

Yo más quisiera

Que toda la semana cielito lindo  
domingo fuera.

Cuando vas por la calle cielito lindo te  
vas ondeando

Y las piedras que pisas

Bien de mi vida se van peleando

Cuando vas por la calle cielito lindo te  
vas ondeando

Y las piedras que pisas

Bien de mi vida se van peleando

Se van peleando, se van peleando

Pues no te asombres

Que si eso hacen las piedras bien de mi  
vida ¿qué harán los hombres?

## **CUANDO YO ME MUERA**

Javier “Balín” Salazar (30 años)

Oficio: empleado de la presidencia.

Bolero Huapango

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Que me echen la tierra encima con un

beso y nada más

Con un beso y nada más.

Cuando yo me muera negra

No te pongas a llorar

Cuando yo me muera negra

No te pongas a llorar

Me traes a los huapangueros que me

vengan a cantar

Esos sones de mi tierra que al cielo me

han de llevar.

Que me entierren en el monte

Con mi guitarra en la mano

Que me entierren en el monte

Con mi guitarra en la mano

Que me canten los cenzontles

Y que toquen los huapangos

Esos que a mí me gustaban

Cuando yo iba a los fandangos.

Que me acompañe el caballo

Que me gustaba montar

Que me acompañe el caballo

Que me gustaba montar

Con mi perro por un lado

Y si viven mis papás

## **EL ALEGRE**

Omegar Salazar Tovar  
Oficio: maestro jubilado.  
Huapango Huasteco  
Atlapexco, Hidalgo.

Bonito es cantar alegre allá  
En el camino real,  
Oír cantar al ceniztle,  
Oír cantar al papan,

Oír chiflar en el monte  
Y en medio del milcahual.

Y me gusta ir a la breña  
En mi caballo alazán  
Y chiflarle a una trigueña  
A la orilla de un maizal,  
De lejos hacerle señas  
Pa`que salga a platicar.

¡Ay, ay, ay, ay, ay!, mi Huasteca  
Eres un edén de placeres,  
Eres paraíso escondido  
Entre cerros verdes.

Y me gusta ir al fandango  
En mi cuaco retozón,  
Me gusta cantar huapango,  
Me gusta bailar el son,  
Y en las veredas donde  
Ando darle gusto al corazón Huasteca,

Huasteca hermosa,

Yo te brindo mi canción;  
Huasteca,  
Tú eres mi diosa,  
La reina de mi región,  
La dueña de mis amores,  
Cuna de mi inspiración.

## **EL ALEGRE**

Geovanny Naranjo Butrón (45 años)

Oficio: Músico.

Huapango Huasteco

Tecolotitla, Atlapexco, Hidalgo.

Bonito es andar alegre

Ahí en el camino real

Oír cantar el ceniztle

Oír cantar al papan

Oír chiflar en el monte

Y en medio del milcahual.

Y me gustaría ir a la breña

En mi caballo alzan

Y chiflarle a una trigüeña

A la orilla del maizal

De lejos hacerle señas

P.a. que venga a platicar

Ayayay mi huasteca

Eres un edén de placeres

Eres paraíso escondido

Entre cerros verdes

Ayayay mi huasteca

Eres un edén de placeres

Eres paraíso escondido

Entre cerros verdes

Y me gustaría ir al fandango

En mi cuaco retozón

Me gusta cantar huapango

Me gusta bailar el son

Y las veredas donde ando

Darle gusto al corazón

Huasteca, huasteca hermosa

Yo te brindo mi canción

Huasteca tu eres la diosa

La reina de mi región

La dueña de mis amores

Cuna de mi inspiración

Ayayay mi huasteca

Eres un edén de placeres

Eres paraíso escondido

Entre cerros verdes

Ayayay mi huasteca

Eres un edén de placeres

Eres paraíso escondido

Entre cerros verdes

## EL ALEGRE

Trio sonata hidalguense

Oficio: Músicos.

Huapango huasteco

Yahualica, Hidalgo.

Que alegre me siento

Al cantarte vida mía

Vivo suspirando

Por tu amor de noche y día

Poquito a poquito

Tú me irás queriendo

Irás comprendiendo que tú has nacido

No más pa mí

Que alegre me siento

Al cantarte vida mía

Vivo suspirando

Por tu amor de noche y día

Poquito a poquito

Tú me irás queriendo

Irás comprendiendo que tú has nacido

No más pa mí

Donde quiera que ando

Tu recuerdo va conmigo

Pues yo no te engaño

Mi corazón es testigo

Sufro por amarte

Sin poder besarte

No puedo explicarte

Lo que yo siento mujer por ti

Quisiera tenerte

Ay cuándo será ese cuando

Que mala es mi suerte

Ya no me andes vacilando

Ya no seas malita

Ya dame entrada

Ay mi chaparrita

Me traes de un ala válgame dios

Ya no seas ingrata

Por favor dime que sí

Tu desdén me mata

No sé por qué eres así

Sabes que te quiero

Tú eres mi anhelo

Es pa mí un consuelo

Cuando te tengo cerca de mí.

## **EL BORRACHO**

Trio sonata hidalguense

Oficio: Músicos.

Huapango huasteco

Yahualica, Hidalgo.

Un borracho se cayó

Un borracho se cayó

Muy cerquita de una noria

Muy cerquita de una noria

Un borracho se cayó

Un borracho se cayó

Un borracho se cayó

Muy cerquita de una noria

Muy cerquita de una noria

Un borracho se cayó

Del golpe que se llevó

Del golpe que se llevó

Le fallaba la memoria

Y doctor le recetó

Que se curé con victoria

Mi madre a mí me regaña

Mi madre a mí me regaña

Por borracho y testarudo

Por borracho y testarudo

Mi madre a mí me regaña

Mi madre a mí me regaña

Mi madre a mí me regaña

Por borracho y testarudo

Por borracho y testarudo

Mi madre a mí me regaña

Me dice deja esa maña

Me dice deja esa maña

Ya no seas tan corajudo

Tanto me gusta la caña

Que quisiera ser embudo

## **EL CAIMÁN**

Leonardo Bautista Hernández

Oficio: laudero y campesino.

Huapango huasteco

Atotomoc, Atlapexco, Hidalgo.

El caimán cuando era joven

Era muy enamorado

El caimán cuando era joven

Era muy enamorado

Y como tenía dinero

Y por nadie fue despreciado

Tenía buen heredero

De camarón y pescado

Viniendo del otro lado

Tope a una güera solita

Viniendo del otro lado

Tope a una güera solita

Y me dice que es pecado

Pa besarla una morenita

Pero yo la he besado

Tiene dulce su boquita.

## **EL CHICHICASTLE**

Omegar Salazar Tovar

Oficio: maestro jubilado.

Huapango Huasteco

Centro Atlapexco, Hidalgo

Nací a la orilla del río,

Me arrulló su suave brisa

Y el dulce cantar de un son;

Nací bajo las estrellas

De este gran cielito lindo,

Con su aroma de azucenas

Y compases de un tacón.

Y soy como el chichicastle:

Chiquito pero picoso,

Y a todo el que se me acerca

Le contagio mi emoción;

Me gusta ser muy sincero

Porque al fin yo soy huasteco,

Y a mis amigos les brindo mi amistad

sin condición.

Yo soy huasteco, señores,

me gusta cantar huapango,

y al compás de una jarana

puedo zapatear un son como se baila en

Hidalgo y en San Luis,

Huasteca hermana, como en la

veracruzana, Huastecas de corazón.

## **EL FANDANGUITO**

Trio inquieto huasteco

Cheke peña bautista (22 años)

Oficio: Músico.

Gustavo Hernández (22 años)

Oficio: Músico.

Yahualica, Hidalgo.

La huasteca está de fiesta

Vamos todos a gozar

Que toquen el fandanguito

Y poderlo zapatear

Con violín y huapangueras

Que bien se escucha esté son

Que salga a bailar la güera

Y tocarle un vacilón

Nunca olvidaré los sonos huastecos

Estos sonos viejos mi vida

No tiene rival

Tristeza en llorar, alegre el gustito

Pero el fandanguito mi vida

No se queda atrás...

Oyendo el cielito lindo,

La huasanga y el caimán

Se alegran los corazones y las tristezas

se van

El falsete está rodeado

Del corito cantador

No quiere quedarse a un lado

Todos cantan lo mejor.

Nunca olvidaré los sonos huastecos

Estos sonos viejos mi vida

No tiene rival

Tristeza en llorar, alegre el gustito

Pero el fandanguito mi vida

No se queda atrás...

La güerita del fandango

Ya se cansó de bailar

Como ya es de madrugada

Ya comienza a bostezar

El candil de la galera

Se está queriendo apagar

Como ya está amaneciendo

Todos cantan del llorar.

Nunca olvidaré los sonos huastecos

Estos sonos viejos mi vida

No tiene rival

Tristeza en llorar, alegre el gustito

Pero el fandanguito mi vida

No se queda atrás.

## **EL GUSTO**

Marco Salazar (75 años)

Oficio: maestro jubilado.

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Huapango Huasteco

Atlapexco, Hidalgo.

(Ay lalala)

Ausente de mí estarás pero no de mí

memoria

Pero no de mí memoria Ausente de mí

estarás

(Ay lalala)

Recapacita y veras

Que para mí es una gloria (Ay lalala)

(Ay lalala)

Que para mí es una gloria ausente te

quiero más.

## **EL HIDALGUENSE**

Amadeo San Juan (30 años)

Oficio: músico.

Ángel Aquino (24 años)

Oficio: músico.

Huapango

Yahualica, Hidalgo.

Una flor que no se seca

Y que su aroma convence

Es mi querida huasteca

Es la huasteca hidalguense.

Bajo un sol que abraza tanto

Se baila y se canta el son

Todos ríen en su canto diciendo daté un quemón

Le han cantado a Veracruz a Jalisco y Tamaulipas

Con gustó le cantó a Hidalgo que tiene cosas bonitas.

Pachuca la bella airosa de mi tierra es capital

De la que vivo orgulloso por su rico mineral

Pa mujeres Tulancingo lo mismo en Zacualtipán

Hay unas coloraditas que hasta calentura dan.

Le han cantado a Veracruz a Jalisco y Tamaulipas

Con gusto le canto a Hidalgo que tiene cosas bonitas.

Es tan linda mi huasteca lo más rico es saborear

Zacahuil y carne seca con pemoles del lugar

Enchiladas con bocoles

Las truchas que buenas son

No hay mejor que mi huasteca para darse un buen quemón

Le han cantado a Veracruz a Jalisco y Tamaulipas

Con gusto le canto a Hidalgo que tiene cosas bonitas.

## **EL LIMOSNERO**

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Francisco Naranjo (76 años)

Oficio: campesino.

Huapango Huasteco

Tlalchi Yahualica.

Me dicen el limosnero

Y yo huapanguero soy

y yo huapanguero soy

Me dicen el limosnero

Me dicen el limosnero

Y yo huapanguero soy

y yo huapanguero soy

Me dicen el limosnero

Cuando no me dan dinero

Yo con mi sombrero voy

Y si no me dan no hay pero

Porque yo acostumbrado estoy.

Esté amigo aquí les canta

Y esté verso lo hice ahorita

Esté verso lo hice ahorita

Esté amigo aquí les canta.

Esté amigo aquí les canta

Y esté verso lo hice ahorita

Esté verso lo hice ahorita

Esté amigo aquí les canta

El huapango si me encanta

Y en una tarde bonita

Para Marco y Alejandra gracias por esa visita.

Mi frase la doy honesta

Hoy mi frase es muy honesta

Para poderles cantar

Para poderles cantar

Mi palabra es muy honesta

Para poderles cantar

Mi palabra es muy honesta

Y hago versos muy decentes

Estando yo en la huasteca

Estando yo en la huasteca

Para todos los presentes.

## **EL MIL AMORES**

Trio inquieto huasteco

Cheke peña bautista (22 años)

Oficio: músico.

Gustavo Hernández (22 años)

Oficio: músico.

Yahualica, Hidalgo.

De Altamira Tamaulipas traigo esta  
alegre canción

Que al son del viejo violín y jaranas  
cantó yo

Y a las mujeres bonitas que son mi  
adoración

De Altamira Tamaulipas traigo esta  
alegre canción.

Si la vida es un jardín, las mujeres son  
las flores

El hombre es el jardinero que corta de  
las mejores.

Yo no tengo preferencia por ninguna de  
las flores

Me gusta cortar de todas, me gusta ser  
mil amores.

Dichoso a aquel que se casa

Y sigue la vacilada

Siempre anda juzgando contras a  
escondidas de su amada

Pero más dichoso yo

Que no me acepta nada tengo viudas y  
solteras

Y unas que otras casadas

## **EL PARRANDERO**

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Francisco Naranjo (76 años)

Oficio: campesino.

Huapango Huasteco

Tlalchi Yahualica.

Mi madre a mí me regaña

Por borracho y testarudo

Por borracho y testarudo

Mi madre a mí me regaña

Mi madre a mí me regaña

Por borracho y testarudo

Por borracho y testarudo

Mi madre a mí me regaña

Hijito deja esa mañana

Ya no seas tan testarudo

Madre me gusta la caña

Que quisiera ser embudo.

Todo el hombre que de suerte tira

Muy bien sus medidas tiran

Muy bien sus medidas

Todo el hombre que es de suerte

Todo el hombre que es de suerte tira

Muy bien sus medidas

Tira muy bien sus medidas

Todo el hombre que es de suerte

Se emborracha y se divierte

Dándole gusto a la vida

Pa' cuando venga la muerte

No sienta la despedida.

Soy hijo número cinco del año ochenta  
y tres

Del año ochenta y tres soy hijo número  
cinco

Soy hijo número cinco del año ochenta  
y tres

Del año ochenta y tres soy hijo número  
cinco

Moreno y no me despinto

Y enamoró a todo mes

Uno, dos, tres,

Cuatro, cinco seis,

Siete, ocho, nueve y diez.

## **EL PERDIGUERO**

Marco Salazar (75 años)

Oficio: maestro jubilado.

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Huapango Huasteco

Atlapexco, Hidalgo.

Hago mis versos decentes

Como soy un trovador

Como soy un trovador

Hago mis versos decentes

Hago mis versos decentes

Como soy un trovador

Como soy un trovador

Hago mis versos decentes

Para alegrar el ambiente

Aunque no hace mucho calor

Ay Marco cargó sus lentes

Para verlas más mejor.

Como humilde huapanguero

Hago mi verso trovado

Yo hago mi verso trovado

Como humilde huapanguero

Como humilde huapanguero

Hago mi verso trovado

Yo hago mi verso trovado

Como humilde huapanguero

Brindo mi verso sincero

En el momento adecuado

Regalo este perdiguero

Para los que hoy nos han grabado.

Versos traigo yo en mi lista

Para trovar soy alerta

Para trovar soy alerta

Versos yo traigo en mi lista

Versos traigo yo en mi lista

Para trovar soy alerta

Para trovar soy alerta

Versos yo traigo en mi lista

Hoy que los tengo a la vista

Digo mi frase ya honesta

Recibo yo a la visita bienvenidos a la

huasteca.

## EL PERDIGUERO

Trío sonata hidalgense  
Amadeo Aguado San Juan  
Oficio: músico.  
Jonathan Ventura  
Oficio: músico.  
Reynaldo Bautista  
Oficio: músico.  
Yahualica, Hidalgo.

Ahora para canta el son  
Y yo no lo hago gacho  
Y yo no lo hago gacho  
Ahora pa cantar el son

Ahora para canta el son  
Y yo no lo hago gacho  
Y yo no lo hago gacho  
Ahora pa cantar el son

Aquí en mi interpretación  
Lo hago y no lo hago gacho  
Javi para la actuación  
Actúa mejor en borracho

Hoy lo hago con tanto eco  
Este verso va cantado  
Este verso va cantado  
Hoy lo canto sin tanto eco

Hoy lo canto sin tanto eco  
Este verso va cantado  
Este verso va cantado  
Hoy lo canto sin tanto eco

Sírvanme que me reseco  
Este verso va trovado  
Marco eres un buen huasteco  
Y huasteco adoptado

Hoy les canto sin falsete  
Este verso es algo mío  
Este verso es algo mío  
Hoy les canto sin falsete

Espero que lo interpreten  
El verso es algo sencillo  
Ale ya no echen cuentas  
Me revientan los oídos

Hoy ya pasan de las ocho  
Estando en este fandango  
Estando en este fandango  
Hoy ya pasan de las ocho  
Hoy ya pasan de las ocho  
Estando en este fandango  
Estando en este fandango  
Hoy ya pasan de las ocho

De cantar me pongo ronco  
Estando en este fandango  
Un saludo aquí al jarocho  
A mi jarocho chilango

Mis versos son muy sinceros  
Pues ya tú los percibiste  
Pues ya tú los percibiste

Mis versos son muy sinceros

Él es muy buen compañero  
Y en adversidad resiste  
Un saludo al cumpleaños  
Pues lo noto algo triste

Este verso es algo fresco  
Y en mi cantar le diría  
Y en mi cantar le diría  
Este verso es algo fresco

Este verso es algo fresco  
Y en mi cantar le diría  
Y en mi cantar le diría  
Este verso es algo fresco

Esta es porque lo merezco  
Aquí en este bello día  
Lleguen bien a Atlapexco  
Nos veremos otro día

## EL QUERREQUE

Miguel Amadeo (30 años)

Oficio: músico.

Ángel Aquino (24 años)

Oficio: músico.

Huapango

Yahualica, Hidalgo.

Sí se muere uno primero

Se va directo a la fosa

La mujer con el dinero

Y el sancho él es que la goza.

Querreque

El de lentes me ha escuchado

Le refresca la retina

Le refresca la retina

El de lente me ha escuchado

A todas las cosas vengo

No es por defender el arte

No es por defender el arte

A todas las cosas vengo

El de lentes me ha escuchado

Le refresca la retina

Le refresca la retina

El de lente me ha escuchado

A todas las cosas vengo

No es por defender el arte

No es por defender el arte

A todas las cosas vengo

Lo que digo lo sostengo

Y lo digo en buen parte

Los tiene bien conservados

Pues los guarda en su casa

Un día los había encontrado

En casa de su vecina

Turistas un gusto tengo de verles y  
saludarles. Querreque

Querreque Querreque

Querreque Querreque Querreque

Para qué ahorrar dinero

En esta vida engañosa

En esta vida engañosa

Para qué ahorrar dinero

Para qué ahorrar dinero

En esta vida engañosa

En esta vida engañosa

Para qué ahorrar dinero

## EL QUERREQUE

Marco Salazar (75 años)

Oficio: maestro jubilado.

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Huapango Huasteco

Atlapexco, Hidalgo.

Lanzo mi verso trovado

Si alcanzas a oír mi voz

Si alcanzas a oír mi voz

Lanzo mi verso trovado

Lanzo mi verso trovado

Si alcanzas a ollir mi voz

Si alcanzas a ollir mí

Voz lanzo mi verso trovado

Y el momento es adecuado

Versos traigo como arroz

El Marco es enamorado

Le gusta tener de a dos.

(Querreque)

Ah que bonito tu son (Querreque)

Ah que bonito huapango (Querreque)

Anda vete a trabajar (Querreque)

Ya deja de vacilar.

Marco goza de placeres

Pues tiene mucha alegría

Marco goza de placeres

Pues tiene mucha alegría

Marco goza de placeres

Pues tiene mucha alegría

Pues dice son sus deberes

Y lo hace por todo el día

Tiene una, dos, tres mujeres

Y quiere otra todavía.

(Querreque)

Ah que bonito tu son (Querreque)

Ah que bonito huapango (Querreque)

Anda vete a trabajar (Querreque)

Ya deja de vacilar.

**EL TEPETZINTLECO**

Miguel Amadeo (30 años)  
Oficio: músico.

Ángel Aquino (24 años)

Oficio: músico.

Huapango

Yahualica, Hidalgo.

Una anciana de noventa  
Me quería de pretendiente  
Me quería de pretendiente  
Una anciana de noventa

Una anciana de noventa  
Lo quería de pretendiente  
Lo quería de pretendiente  
Una anciana de noventa

Le dije: “no estoy en venta”  
Mejor guarda tu billete  
Mi vieja tiene cuarenta  
Al cambio por dos de veinte.

Al pie de un verde limón  
Le dije mi amor estate  
Le dije a mi amor estate  
Al pie de un verde limón

Al pie de un verde limón  
Le dije mi amor estate  
Le dije a mi amor estate  
Al pie de un verde limón  
Ya no siento mi colchón  
Lo que siento es mi petate

Que lo dejé en un rincón  
Para qué otro me lo maltrate.

Recuerdo cuando pusiste  
Tú mano sobre mi pecho  
Tú mano sobre mi pecho  
Recuerdo cuando pusiste

Recuerdo cuando pusiste  
Tú mano sobre mi pecho  
Tú mano sobre mi pecho  
Recuerdo cuando pusiste

Recuerdo cuando pusiste  
Tú mano sobre mi pecho  
No sé por qué te fuiste  
Si decías que me querías.

## **EL TRIUNFO**

Trío sonata hidalguense

Oficio: músicos.

Huapango

Yahualica, Hidalgo.

El triunfo para el amor

Es entregar lo querido

Es entregar lo querido

El triunfo para el amor

El triunfo para el amor

Es entregar lo querido

Es entregar lo querido

El triunfo para el amor

Yo como fui triunfador

Fui muy bien correspondido

Pues nunca sentí dolor

Ante un amor perdido

El llorar de una mujer

Es algo que nos conmueve

Es algo que nos conmueve

El llorar de una mujer

El llorar de una mujer

Es algo que nos conmueve

Es algo que nos conmueve

El llorar de una mujer

Yo no puedo comprender

Como es que el mundo se atreve

Como es que el mundo se atreve

Que sufra la pena más leve

Amores que un tiempo fueron

Ya para que recordar

Ya para que recordar

Amores que un tiempo fueron

Amores que un tiempo fueron

Ya para que recordar

Ya para que recordar

Amores que un tiempo fueron

Son almas que se perdieron

Como se pierde en el mar

Como se pierde en el mar

Las aguas que ya corrieron

## GUSTITO

Dueto Coyolapa

Oficio: músicos y campesinos.

Huapango huasteco

Coyolapa, Atlapexco, Hidalgo.

Voy a cantar con agrado

Lo digo recio y quedito

Lo digo recio y quedito

Voy a cantar con agrado

Voy a cantar con agrado

Lo digo recio y quedito

Lo digo recio y quedito

Voy a cantar con agrado

Lo digo recio y quedito

A cantar a Coyolapa

A cantarle a Coyolapa

Tierra de buenos amigos

Yo le pregunte al doctor

Que si el vino era veneno

Que si el vino era veneno

Yo le pregunte al doctor

Yo le pregunte al doctor

Que si el vino era veneno

Que si el vino era veneno

Yo le pregunte al doctor

Yo le contesté al señor

Que si el vino fuera veneno

No hace daño al tomador

Es de lo que el mundo está lleno

Cuando el borracho no cae

Hace falta que lo tumben

Hace falta que lo tumben

Cuando el borracho no cae

Cuando el borracho no cae

Hace falta que lo tumben

Hace falta que lo tumben

Cuando el borracho no cae

Lo invitan o lo traen

Y lo pasan por costumbre

Y si no lo traen

Ahí se pierde la costumbre

Oigan todos los vecinos

Estamos en aquel manguito

Estamos en aquel manguito

Para trovar un versito

Oigan todos los vecinos

Estamos en aquel manguito

Estamos en aquel manguito

Para trovar un versito

Le canto de mis puerquitos

Respeto para todos

Respeto para todos

Aquí vamos a llegar todos

Mi abuela me dio una pela

Por andar en la borracha  
Por andar en la borracha  
Mi abuela medio una pela

Mi abuela me dio una pela  
Por andar en la borracha  
Por andar en la borracha  
Mi abuela medio una pela

Me dijo ya ni la amuelas  
Consigueme una muchacha  
Consígueme una muchacha  
De esas que están en la escuela

El whisky o el aguardiente  
Cuál será emborrachador  
Cuál será emborrachador  
Yo digo que el aguardiente

El whisky o el aguardiente  
Cuál será el mejor licor  
Cuál será el mejor licor  
El whisky o el aguardiente

Yo digo que el aguardiente  
Por qué es emborrachador  
Emborracha el presidente  
También al gobernador

## **GUIARRA**

César Omegar Horta Salazar  
Oficio: empleado de la presidencia.  
Bolero huapango  
Centro Atlapexco, Hidalgo.

Yo quiero hacerle una canción  
A mi guitarra  
Por qué en mis noches de dolor  
Me hace soñar

Yo quiero hacerle una canción  
Por qué en sus cuerdas  
Sabe guardar mi inspiración  
Y mi penar

Yo quiero hacerle una canción  
Por qué la quiero  
Porque ella sabe sonreír  
Ante el dolor

Canta guitarra mía  
Canta con mucho amor  
Canta guitarra si tengo alegría  
Y llora conmigo guitarra  
Si tengo dolor

Canta guitarra si tengo alegría  
Y llora conmigo guitarra  
Si tengo dolor

Porque la hiciste suspirar  
Cuando era mía  
Porque la hiciste sollozar

Cuando se fue  
Tú que la hiciste comprender  
Que la quería  
Ahora me ayudas a olvidar  
Aquel ayer

Por eso yo te canto a ti  
Mi compañera  
Porque tú sabes sonreír  
Ante el dolor

Canta guitarra mía  
Canta con mucho amor  
Canta guitarra si tengo alegría  
Y llora conmigo guitarra  
Si tengo dolor

Canta guitarra mía  
Canta con mucho amor  
Canta guitarra si tengo alegría  
Y llora conmigo guitarra  
Si tengo dolor

Y llora conmigo guitarra  
Si tengo dolor

Y llora conmigo guitarra  
Si tengo dolor

## **HUAUTLA**

Omegar Salazar Tovar  
Oficio: maestro jubilado.  
Bolero Huapango  
Centro Atlapexco, Hidalgo.

Y el águila que es su escudo  
Que en su lienzo se plasmó

Olor a piña madura,  
Me da si de ti me acuerdo,  
Y estando bajo tu cielo  
Se me ensancha el corazón;  
Tienen tus bellos lugares  
Sabor a cantar huasteco;  
Fuiste lugar escogido  
Donde el águila anidó.

Por eso te llevo dentro,  
Pedacito de mi patria,  
Y cuando me encuentro lejos  
Quisiera esta junto a ti  
Y gritar con toda el alma  
Lo que siento aquí en el pecho:  
“¡Qué lindo, qué bello es Huautla,  
La tierra donde nací!”.

Huautla, con mi humilde verso  
Quisiera poder pintarte  
Para verte dibujado  
Cuando canto esta canción;  
Sentir que ando por Ixcatla,  
Por Chiatitla y Atlateno,  
Allá por barrio de Acuapa  
Donde yo tengo un amor.

Con tus verdes encinales  
Que los cubre blanca niebla  
Y ese rojo encendido  
De tu tierra de color,  
Tú llevas los tres colores  
Los que tiene mi bandera,

## HUASTECA LINDA

Trío sonata hidalguense  
Amadeo Aguado San Juan  
Oficio: músico.  
Jonathan Ventura  
Oficio: músico.  
Reynaldo Bautista  
Oficio: músico.  
Huapango huasteco  
Yahualica, Hidalgo.

Huasteca por tus encantos  
Me has llenado de emoción  
Al escuchar tus huapangos  
Lo mejor de tu región

Qué lindo tu amanecer  
Olor a caña y café  
El beso de una mujer  
Es como probar la miel

Ay huasteca linda  
Tú eres dichosa  
Por tus huapangos  
Y tus mujeres hermosas

Ay huasteca linda  
Tú eres dichosa  
Por tus huapangos  
Y tus mujeres hermosas

Ay huasteca linda  
Tú eres dichosa  
Por tus huapangos

Y tus mujeres hermosas

Cuando amanece tu cielo  
Se escuchan los manantiales  
Por las noches yo te quiero  
Por estos bellos lugares

Mi huasteca es la hidalguense  
La que México reclama  
Tamaulipas se convence  
También la veracruzana

Ay huasteca linda  
Tú eres dichosa  
Por tus huapangos  
Y tus mujeres hermosas

Ay huasteca linda  
Tú eres dichosa  
Por tus huapangos  
Y tus mujeres hermosas  
Mi huasteca tiene un don  
Que le dio el niño Jesús  
Se zapatea este son  
Desde Hidalgo a Veracruz

Por eso huasteca linda  
Orgullosa soy de ti  
Tamaulipas te estima  
También san Luís Potosí

Ay huasteca linda  
Tú eres dichosa  
Por tus huapangos

Y tus mujeres hermosas

Ay huasteca linda

Tú eres dichosa

Por tus huapangos

Y tus mujeres hermosas

## LA ACAMAYA

Trío sonata hidalguense  
Amadeo Aguado San Juan  
Oficio: músico.  
Jonathan Ventura,  
Oficio: músico.  
Reynaldo Bautista  
Oficio: músico.  
Huapango huasteco  
Yahualica, Hidalgo.

Si te fueras a bañar  
No te bañes en la playa  
Si te fueras a bañar  
No te bañes en la playa

Por qué sale un animal  
Que se llama la acamaya  
Por qué sale un animal  
Que se llama la acamaya

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama la acamaya

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama la acamaya

Si te fueras a bañar  
No te bañes en el puente  
Si te fueras a bañar  
No te bañes en el puente

Por qué sale un animal  
Que se llama la serpiente  
Por qué sale un animal  
Que se llama la serpiente

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama la serpiente

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama la serpiente

Si te fueras a bañar  
No te bañes en el río  
Si te fueras a bañar  
No te bañes en el río

Por qué sale un animal  
Que se llama el cocodrilo  
Por qué sale un animal  
Que se llama el cocodrilo

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama el cocodrilo

Uy uy uy  
Ay ay ay  
Que se llama el cocodrilo

## LA BRUJA DE LA HUASTECA

Trío sonata hidalguense

Amadeo Aguado San Juan

Oficio: músico.

Jonathan Ventura

Oficio: músico.

Reynaldo Bautista

Oficio: músico.

Huapango huasteco

Yahualica, Hidalgo.

Les hablo de una señora

Al parecer muy decente

Que a determinada hora

Deja el catre de repente

Hace una lumbre en el piso

Y luego a rezar se sienta

Y como si fuera hechizo

Se pone a saltar contenta

Brinca la lumbre

Uno, dos, tres, cuatro, cinco

Seis y siete y caramba

Vuelta termina se inclina

Y cae sin rodillas

Luego las esconde

De tras del molino

Pa que su marido

No las pueda hallar

Toma su escoba

Vuela buscando a un niño recién nacido

Le chupa la sangre pues tiene hambre

En un instante busca a los enfermos

agonizantes

Va al campo santo

Por algún muerto que ha descubierto

Come y rasguña No es culpa suya

Que sea tan mala Que tenga mañas

Que sea tan inquieta y en la huasteca le

gusté andar

Para ahuyentarla Se usan alfileres

Tijeras y encerres en cruz se pondrán

Cuando un niño llora estén preparados

Por qué esa señora pronto llegará

Brinca la lumbre

Uno, dos, tres, cuatro, cinco

Seis y siete y caramba

Vuelta termina se inclina

Y cae sin rodillas

Luego las esconde

De tras del molino

Pa que su marido

No las pueda hallar

Toma su escoba

Vuela buscando a un niño recién nacido

Le chupa la sangre pues tiene hambre

En un instante busca a los enfermos

agonizantes

Va al campo santo

Por algún muerto que ha descubierto

Come y rasguña No es culpa suya  
Que sea tan mala Que tenga mañas  
Que sea tan inquieta y en la huasteca le  
gusté andar

Para ahuyentarla Se usan alfileres  
Tijeras y enceres en cruz se pondrán  
Cuando un niño llora estén preparados  
Por qué esa señora pronto llegará

## LA EMBOSCADA

Javier “Balín” Salazar, (30 años)  
Oficio: empleado de la presidencia.  
bolero huapango.  
Atlapexco, Hidalgo.

En la noche silenciosa  
Cubierta de oscuro manto  
Se ve una luz espaciosa  
De una lámpara de mano.

Frente a Atlapexco la cuesta  
La de la piedra cueteada  
Y Pedro bajando en esta  
De visitar a su amada.

Cuando va llegando al plan  
Le murmulla el arroyuelo  
Y acaricia su alazán  
Qué es su más fiel compañero.

El toril abre la puerta  
Ve el ganado descansando  
Y el caballo se le inquieta  
Como que algo está avisando.

Ya la tragedia se anuncia  
Por qué un tecolote canta  
Un gato inquieto maúlla  
Y terrible un perro ladra.

Pedro piensa que muy pronto  
Se casará con su amada  
Y feliz lanza su canto

Sin saber que le esperaba

Se oyen tres tiros a un tiempo  
Se oye contestación  
Allí Pedro cayó muerto  
Víctima de una traición.

En la última bajada  
Ya para llegar al pueblo  
Allí estaba una emboscada  
Junto a unos troncos de cedro

Todo fue por un amor  
Que le fue correspondido  
Se sabe que el malhechor su rival,  
Fue un mal amigo.  
Su rival...  
Fue un mal amigo.

## LA LEVA

Trío sonata hidalguense  
Amadeo Aguado San Juan  
Oficio: músico.  
Jonathan Ventura  
Oficio: músico.  
Reynaldo Bautista  
Oficio: músico.  
Yahualica, Hidalgo.

Amigo va con respeto  
Si me lo permitirías  
Si me lo permitirías  
Amigo va con respeto

Amigo va con respeto  
Si me lo permitirías  
Si me lo permitirías  
Amigo va con respeto

El mercado está repleto  
Que afecta a la economía  
Si amas el son huasteco  
Di no a la piratería

Cuando pasé por Jacala  
Me dijo una morenita  
Me dijo una morenita  
Cuando pasé por Jacala

Cuando pasé por Jacala  
Me dijo una morenita  
Me dijo una morenita  
Cuando pasé por Jacala

Tócame con tu guitarra  
Los versos de la levita  
La música no se acaba  
En mi hermosa huastequita

Soy soldado del congreso  
Que conozco a la milicia  
Que conozco a la milicia  
Soy soldado del congreso

Soy soldado del congreso  
Que conozco a la milicia  
Que conozco a la milicia  
Soy soldado del congreso

Ay chiquita dame un beso  
Ahorita que no hay malicia  
Yo soy el que parte el queso  
Y nada se desperdicia

**LA LEVA (FA)**

Marco Salazar (75 años)

Oficio: maestro jubilado.

Geovanny Naranjo (45 años)

Oficio: músico.

Huapango Huasteco

Atlapexco, Hidalgo.

No te llevarás mi polla

Si acaso te tocarán

Los asientos de la olla.

Mi padre tanto lo quiero

No soportare su ausencia

No soportare su ausencia

Mi padre cuanto lo quiero

Mi padre tanto lo quiero

No soportare su ausencia

No soportare su ausencia

Mi padre cuanto lo quiero

Se lo digo muy sincero

Aprendí de su experiencia

Ahora soy un huapanguero

Doy gracias por esta herencia

Eres flor de tulipán

Nacida en aquella joya

Nacida en aquella joya

Eres flor de tulipán

Eres flor de tulipán

Nacida en aquella joya

Nacida en aquella joya

Eres flor de tulipán.

No te files gabilán

LA NEGRA

Omegar Salazar Tovar

Oficio: maestro jubilado.

Huapango Huasteco

Atlapexco, Hidalgo.

Cuando yo me muera, negra,  
No te pongas a llorar:  
Me traes a los huapangueros,  
Que me vengan a tocar  
Esos sones de mi tierra  
Que al cielo me han de llevar.

Que me entierren en el monte  
Con mi guitarra en la mano,  
Que me canten los cenizontles,  
Que me toquen los huapangos,  
De esos que a mí me gustaban  
Cuando yo iba a los fandangos.

Que me acompañe el caballo  
Que me gustaba montar  
Con mi perro por un lado;  
Y si viven mis papás,  
Que me echen la tierra encima  
Con un beso y nada más.

## LA SIRENA HUASTECA

Trío sonata hidalguense  
Amadeo Aguado San Juan  
Oficio: músico.  
Jonathan Ventura  
Oficio: músico.  
Reynaldo Bautista  
Oficio: músico.  
Yahualica, Hidalgo.

Por el fui sacrificada  
Por eso me encuentro yo  
Por eso me encuentro yo  
En la inmensidad del agua  
  
Ay ay

Navegando en altamar  
Oí cantar a una sirena  
Navegando en altamar  
Oí cantar a una sirena

Y yo me puse a escuchar  
Los versos de una cadena  
Los versos de una cadena  
Que cantaba sin César

En la medianía del mar  
Fueron mis habitaciones  
En la medianía del mar  
Fueron mis habitaciones

A mí nunca se me acaban  
Los versos de mis canciones  
Los versos de mis canciones  
Que canto en esta tonada

Soy la sirena encantada  
Porque dios lo decretó  
Soy la sirena encantada  
Porque dios lo decretó

## LA PETENERA

Trio expresión de hidalgo

Jeisser Sánchez

Oficio: músico.

Huapango huasteco

Huitzotlaco, Atlapexco.

Una culebra picó

A la pobre de mi suegra

Y a los pocos días murió

La pobrecita culebra

Dicen que el agua salada

Tiene varias erupciones

Dicen que el agua salada

Tiene varias erupciones

La cosa está comprobada (Ay lara la)

La cosa está comprobada

Que mantiene a tiburones

Que mantiene a tiburones

Una sirena encantada

Mi novia se porta bien

Cuando viene por aquí

Mi novia se porta bien

Cuando viene por aquí

Cumpliendo con su deber (Ay lara la)

Cumpliendo con su deber

Su mamá le dice así:

“hija te casas con él o me lo dejas a mí”

Un caso que sucedió

A la pobre de mi suegra

Un caso que sucedió

A la pobre de mi suegra

Una culebra picó

(Ay lara la)

## **MUCHACHO GRANDOTE**

Javier “Balín” Salazar, 30 años  
Oficio: empleado de la presidencia.  
bolero huapango.  
Atlapexco, Hidalgo.

Muchacho grandote  
Para mí pequeño  
Tú ya no te acuerdas  
Para ti es un sueño  
Que junto a tu madre lleno de alegría  
Ibas retozando a la luz del día  
Con esa fragancia de tu dulce infancia  
Que ahora ya pasó

Todavía recuerdo  
Como cosa vaga  
Cuando entre mis brazos siempre  
jugueteabas  
Y no sé me olvida ni me he de olvidar  
Que con alegría me decías papá  
Muchacho travieso  
Yo no he de olvidarte ya nunca jamás

Hoy qué ya eres grande aún estás  
conmigo  
Y aunque soy tu padre también soy tu  
amigo  
Por verte dichoso daría lo que fuera  
Daría mi existencia o mi vida entera  
Muchacho travieso estando contigo me  
siento feliz.

## PAPÁ

Gastón Salazar (60 años)

Oficio: maestro jubilado.

Bolero huapango

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Papá

¿Por qué me dices que te vas?

¿Por qué abandonas mi jacal?

Si sabes que yo a ti te quiero

Papá

Yo sé que allá en la gran ciudad

No encontrarás felicidad

Y la alegría de un amor sincero

Yo sé,

Que tú a mi lado has de volver

Por qué tú sabes bien

Que yo sin ti me muero

Papá

Yo no comprendo la razón

Por qué cambio tu corazón

Si tú eres bueno

Papá

Voy a sufrir mi soledad

Con mis hermanos y mamá

Por qué tú sabes que te quiero

Yo sé

Que tú a mi lado has de volver

Por qué si tú lo sabes bien

Que yo sin ti me muero

Papá

Yo no comprendo la razón

Por qué cambio tu corazón

Si sé que tú eres bueno

Papá

Voy a sufrir mi soledad

Con mis hermanos y mamá

Porque tú sabes que te quiero

Porque tú sabes que te quiero

Porque tú sabes que te quiero

## ¿QUÉ TE PASA HUASTECA?

Gastón Salazar (60 años)

Oficio: maestro jubilado.

Bolero huapango

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Huasteca ya se acabó

Lo bueno que tus tenias

Se entristeció el corazón

De los que te daba vida

Ahora lloran en silencio

Por su huasteca perdida

Al querreque majadero

Ya no le da por cantar

Al caimán en el estero

Solo lo alivia el llorar

Se tapa con el sombrero

Su pena quiere ocultar

Huasteca ya te olvidaste

Dejaste en la lejanía

El orgullo de otros tiempos

Tu arrogancia y valentía

Hoy lloras con sentimiento

Tú que eras tan presumida

Las flores y la azucena

Perdieron hasta su aroma

El torito requesón

Ya no corre por la loma

Ya el potrero se perdió

Y ya no hay nada que coma

El zacamandú borracho

Junto con la malagueña

Ya va rumbo a pueblo viejo

A buscar la petenera

Y la libre y su conejo

Ya se van para la sierra.

Huasteca ya te olvidaste

Dejaste en la lejanía

El orgullo de otros tiempos

Tu arrogancia y valentía

Hoy lloras con sentimiento

Tú que eras tan presumida

Las poblanitas trajeron

Bocoles con chiles verdes

Las abajeñas trajeron

Un guaje con agua nieve

Ya se van por la huasanga

Van buscando los magueyes

El borracho en su morral

Lleva un litro de jarabe

Le va cantando a Rosita

Porque también ya se va

La llorona, llora y llora

Quién sabe si volverá.

Huasteca ya te olvidaste

Dejaste en la lejanía

El orgullo de otros tiempos

Tu arrogancia y valentía

Hoy lloras con sentimiento

Tú que eras tan presumida

## **ROSITA**

Trío sonata hidalguense

Amadeo Aguado San Juan

Oficio: músico.

Jonathan Ventura

Oficio: músico.

Reynaldo Bautista

Oficio: músico.

Huapango huasteco

Yahualica, Hidalgo.

Ay que bonita rosita

Que parece tulipán

Ay que bonita rosita

Que parece tulipán

La matita yo la traje

Del pueblo de Ahuacatlán

Ahí cerquita de Xilitla

Ay, hasta parece que ando en la

huasteca cuñao

La mujer es más hermosa

Cuando se viste de blanco

La mujer es más hermosa

Cuando se viste de blanco

Son como las mariposas

Cuando se asolean en el campo

En medio de tanta rosa.

## **ROGACIANO EL HUAPANGUERO**

Trío sonata hidalguense

Amadeo Aguado San Juan

Oficio: músico.

Jonathan Ventura

Oficio: músico.

Reynaldo Bautista

Oficio: músico.

Huapango huasteco

Yahualica, Hidalgo.

Y suspira en cada vuelta

La azucena y la Cecilia

Lloran lloran sin consuelo

Malagueña salerosa

Ya se fue su pregonero

La huasteca está de luto

Se murió su huapanguero

Ya no se oye aquel falsete

Que era el alma del trovero

Rogaciano se llamaba

Rogaciano el huapanguero

Y eran sones de la sierra

Las canciones del trovero

La azucena y la Cecilia

Lloran, lloran sin consuelo

Malagueña salerosa

Ya se fue su pregonero

Por los verdes cafetales

Más allá de aquel potrero

Hay quien dice que de noche

Se aparece el huapanguero

El cañal está en su punto

Hoy comienza la molienda

El trapiche esta de duelo

## TU ENAMORADO

Miguel Amadeo (30 años)

Oficio: músico.

Ángel Aquino (24 años)

Oficio: músico.

Huapango ranchero.

Autor: José Alfredo Jiménez

Yahualica, Hidalgo.

Yo no sé si me equivoque

Pero así estoy seguro

Que te gustan mis canciones.

Ay ay ay ay corazón

La suerte me está cambiando

Ay ay ay ay corazón

Tú amor se me va entregando.

Ya llegó tú enamorado

Al que nunca correspondes

Ya llegó hasta tú ventana

Desde donde tú lo escuchas

Pero donde tú te escondes

Ya no sé ni que decirte

Ya no sé ni que cantarte

Yo quisiera maldecirte

Pero ya estoy convencido

Qué nací para adorarte.

Ay, ay, ay, ay, corazón

La suerte me está cambiando

Ay, ay, ay, ay, corazón

Tú amor se me va entregando.

Ya llegó tú enamorado

El que te interrumpe el sueño

Ese pobre desgraciado

Que anda siempre desvelado

Por qué quiere ser tú dueño.

Alguien me contó tú vida

Supe de tus ilusiones

## **TIEMPO**

Autor: Omegar Salazar Tovar

Interprete: César Omegar

Salazar

Oficio: empleado de la presidencia.

Atlapexco, Centro.

Tiempo

Como quisiera ganarte

Como quisiera que un día

No pudieras caminar

Tiempo no me dejes que camine

No me dejes ir muy lejos

Por qué me cansó al andar

Yo quisiera ser el tiempo

Para detener la vida

Para detenerlo todo

Y dar la vuelta hacia atrás

Pero a mí me falta tiempo

Por qué tiempo no he tenido

De quererte como antes

Y ahora ya te quiero más

Tiempo

No me dejes que camine

No me dejes ir muy lejos

Por qué me canso al andar.

## **VAGABUNDO**

Gastón Salazar (60 años)

Oficio: maestro jubilado.

Bolero huapango

Centro Atlapexco, Hidalgo.

Cantó yo

Le canto al mar y su belleza

Le canto a la naturaleza

Le canto al cielo y color

Vivo yo

Como ave que vaga errante

Y soy feliz en todas partes

Y en todo el mundo tengo amor

Quiero ser

Y seguir siendo como he sido

Siempre vagar por los caminos

Sin acordarme del ayer

Y ya después

Cuando me sienta ya cansado de vagar

Cuando el ocaso de mi vida llegue al fin

Y ya se acerque mi final

Pienso yo

Que he de morir en cualquier parte

En donde nadie me conozca

Y nadie sepa lo que fui

Y nadie sepa lo que fui

Y nadie sepa lo que fui